



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

INTEGRAAL VERSLAG

COMPTE RENDU INTÉGRAL

MET HET BEKNOPT VERSLAG

AVEC LE COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

22-03-2001

22-03-2001

14:15 uur

14:15 heures

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CVP	<i>Christelijke Volkspartij</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP	<i>Socialistische Partij</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het beknopt verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de voorstelling van het stabilisatieplan voor Centraal-Afrika" (nr. 9032)	1
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de verklaringen op 20 maart 2001 van de minister van Buitenlandse Zaken in verband met de verkiezingen in Italië" (nr. 9033)	2
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse politieraden" (nr. 9034)	3
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de door de NMBS ingezette middelen voor de studies betreffende de Waalse projecten" (nr. 9035)	4
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Isabelle Durant</i> , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	
Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de recente verklaringen van minister Daems over de toekomst van de NMBS" (nr. 9036)	5
<i>Sprekers: Jean-Pol Poncelet</i> , voorzitter van de PSC-fractie, <i>Isabelle Durant</i> , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de navelstrengbloedbank" (nr. 9037)	7
<i>Sprekers: Anne-Mie Descheemaeker, Magda Aelvoet</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	
Samengevoegde mondelinge vragen van - de heer Arnold Van Aperen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen tegen mond- en klauwzeer en de invloed op de vleeswarenindustrie" (nr. 9038)	8

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la présentation du plan de stabilisation pour l'Afrique centrale" (n° 9032)	1
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères du 20 mars 2001 relatives aux élections en Italie" (n° 9033)	2
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "la représentation des Flamands dans les conseils de police à Bruxelles" (n° 9034)	3
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons" (n° 9035)	4
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Isabelle Durant</i> , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Question orale de M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les récentes déclarations du ministre Daems sur l'avenir de la SNCB" (n° 9036)	5
<i>Orateurs: Jean-Pol Poncelet</i> , président du groupe PSC, <i>Isabelle Durant</i> , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Question orale de Mme Anne-Mie Descheemaeker à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la banque de sang de cordon ombilical" (n° 9037)	7
<i>Orateurs: Anne-Mie Descheemaeker, Magda Aelvoet</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Questions orales jointes de - M. Arnold Van Aperen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures contre la fièvre aphteuse et leur incidence sur l'industrie de la charcuterie" (n° 9038)	8

- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vraag naar een crisisdraaiboek in geval van mond- en klauwzeer in België" (nr. 9039)

- de heer Dirk Pieters aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de actuele ontwikkelingen in de mond- en klauwzeerepidemie" (nr. 9042)

Sprekers: **Arnold Van Aperen, Annemie Van de Casteele, Dirk Pieters, Magda Aelvoet**, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging

- Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilité d'un scénario de crise en cas d'épizootie de fièvre aphteuse en Belgique" (n° 9039)

- M. Dirk Pieters au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "l'évolution de l'épizootie de fièvre aphteuse" (n° 9042)

Orateurs: **Arnold Van Aperen, Annemie Van de Casteele, Dirk Pieters, Magda Aelvoet**, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **André Flahaut**, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "een brief van Belgacom aan haar abonnees in het Engels" (nr. 9046)

Sprekers: **Magda De Meyer, Rik Daems**, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "une lettre adressée par Belgacom en anglais à ses abonnés" (n° 9046)

Orateurs: **Magda De Meyer, Rik Daems**, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Landsverdediging over "het verdwijnen van de officiersschool in Zedelgem" (nr. 9040)

Sprekers: **Aimé Desimpel, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre de la Défense sur "la disparition de l'école d'officiers à Zedelgem" (n° 9040)

Orateurs: **Aimé Desimpel, André Flahaut**, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van de heer Hugo Philtjens aan de minister van Landsverdediging over "de mogelijke verhuizing van de 15de Wing naar Brustem" (nr. 9041)

Sprekers: **Hugo Philtjens, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Question orale de M. Hugo Philtjens au ministre de la Défense sur "le déménagement éventuel du 15ième Wing à Brustem" (n° 9041)

Orateurs: **Hugo Philtjens, André Flahaut**, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over "discriminatie op grond van de moedertaal" (nr. 9043)

Sprekers: **Danny Pieters, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question orale de M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur "les discriminations sur la base de la langue maternelle" (n° 9043)

Orateurs: **Danny Pieters, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Financiën over "de positie van ambtenaren die interimaire functies verrichten" (nr. 9044)

Sprekers: **Erik Derycke, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de M. Erik Derycke au ministre des Finances sur "la position des fonctionnaires occupant une fonction intérimaire" (n° 9044)

Orateurs: **Erik Derycke, Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de Regentenraad van de Nationale Bank van België" (nr. 9049)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CVP-fractie, **Didier Reynders**, minister van Financiën

Question orale de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le Conseil des régents de la Banque nationale de Belgique" (n° 9049)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CVP, **Didier Reynders**, ministre des Finances

Mondelinge vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "zijn verklaringen in verband met de toekomst van het Koninklijk

Question orale de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "ses déclarations concernant l'avenir de la Cinémathèque royale" (n° 9047)

Filmarchief" (nr. 9047)

Sprekers: Corinne De Permentier, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Orateurs: Corinne De Permentier, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL	18	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	18
Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/1 tot 5)	18	Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/1 à 5)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Spreker: Hugo Coveliers</i> , rapporteur		<i>Orateur: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (1071/1 tot 5)	18	Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1er, 3°, 372 et 374, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire (1071/1 à 5)	18
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Sprekers: Anne Barzin</i> , rapporteur, Tony Van Parys, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs: Anne Barzin</i> , rapporteur, Tony Van Parys, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/1 tot 4)	19	Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/1 à 4)	19
<i>Algemene bespreking</i>	19	<i>Discussion générale</i>	19
<i>Spreker: Anne Barzin</i> , rapporteur		<i>Orateur: Anne Barzin</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	20	<i>Discussion des articles</i>	20
Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1 en 2)	20	Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1 et 2)	20
<i>Algemene bespreking</i>	20	<i>Discussion générale</i>	20
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André</i> , rapporteur, Thierry Giet		<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André</i> , rapporteur, Thierry Giet	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	21	<i>Discussion des articles</i>	21
NAAMSTEMMING	21	VOTE NOMINATIF	21
Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het amendement nr. 12 van de heren Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke en mevrouw Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (nieuw) in het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/6)	21	Renvoi en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de l'amendement n° 12 de MM. Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke et Mme Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (nouveau) dans le projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/6)	21
<i>Sprekers: Paul Tant, Jacques Simonet, Alfons Borginon, Filip De Man</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Jacques Simonet, Alfons Borginon, Filip De Man</i>	
WETSONTWERP (VOORTZETTING)	25	PROJET DE LOI (CONTINUATION)	25
Wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)	25	Projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)	25
<i>Bespreking van de artikelen (voortzetting)</i>	25	<i>Discussion des articles (continuation)</i>	25

GEHEIME STEMMING OVER DE VOORDRACHT VAN EEN DUBBELE LIJST VAN KANDIDATEN VOOR EEN AMBT VAN RECHTER (F) BIJ HET ARBITRAGEHOF	26	SCRUTIN POUR LA PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À UNE PLACE DE JUGE (F) À LA COUR D'ARBITRAGE	26
Inoverwegingneming van voorstellen	27	Prise en considération de propositions	27
Urgentieverzoeken	27	Demandes d'urgence	27
<i>Sprekers: Colette Burgeon, Magda De Meyer</i>		<i>Orateurs: Colette Burgeon, Magda De Meyer</i>	
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	27	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	27
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	27	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	27
- de heer Ferdy Willems over "de recente bombardementen op Irak" (nr. 703)		- M. Ferdy Willems sur "les récents bombardements sur l'Irak" (n° 703)	
- de heer Jacques Lefevre over "de Amerikaanse en Britse luchtbombardementen in Irak" (nr. 704)		- M. Jacques Lefevre sur "les bombardements américain et britannique en Irak" (n° 704)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de recente Anglo-Amerikaanse bombardementen op Irak" (nr. 707)		- M. Francis Van den Eynde sur "les récents bombardements anglo-américains sur l'Irak" (n° 707)	
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Ferdy Willems, Daniel Féret, Jo Vandeurzen, Lode Vanoost</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Ferdy Willems, Daniel Féret, Jo Vandeurzen, Lode Vanoost</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	30
- de heer Karel Pinxten over "de uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een mogelijke deelname van neo-fascisten aan de nieuwe Italiaanse regering" (nr. 715)	30	- M. Karel Pinxten sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères en ce qui concerne la participation éventuelle des néofascistes au nouveau gouvernement italien" (n° 715)	30
- de heer Francis Van den Eynde over "de kwetsende uitlatingen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken omtrent het resultaat van de komende verkiezingen in Italië" (nr. 724)	30	- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations blessantes que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a faites en ce qui concerne le résultat des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 724)	30
- de heer Francis Van den Eynde over "de 'ondiplomatische' verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met de te verwachten verkiezingsuitslag in Italië" (nr. 725)	30	- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations 'peu diplomatiques' du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant le résultat prévisible des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 725)	30
- de heer Daniel Féret over "de verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een eventuele regeringsdeelname van de Lega Nord in Italië" (nr. 727)	30	- M. Daniel Féret sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères quant à une éventuelle participation de la Ligue du Nord à un gouvernement en Italie" (n° 727)	30
<i>Sprekers: Denis D'hondt, Georges Clerfayt, Eric van Weddingen, Jacqueline Herzet</i>		<i>Orateurs: Denis D'hondt, Georges Clerfayt, Eric van Weddingen, Jacqueline Herzet</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de beperking van het aantal speelzalen" (nr. 718)	31	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "la limitation du nombre de salles de jeux" (n° 718)	31
<i>Sprekers: Jean-Pierre Grafé, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie, Vincent Decroly, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Jean-Pierre Grafé, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Gerolf Annemans, président du groupe VLAAMS BLOK, Vincent Decroly, Yves Leterme, président du groupe CVP, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	32	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	32
- de heer Pieter De Crem over "de economische compensaties" (nr. 716)		- M. Pieter De Crem sur "les compensations économiques" (n° 716)	
- de heer Luc Sevenhans over "de afschaffing van economische compensaties" (nr. 731)		- M. Luc Sevenhans sur "la suppression des compensations économiques" (n° 731)	

- de heer Jean-Jacques Viseur over "de economische compensaties" (nr. 733)

Sprekers: **Pieter De Crem, Jean-Jacques Viseur**

- M. Jean-Jacques Viseur sur "les compensations économiques" (n° 733)

Orateurs: **Pieter De Crem, Jean-Jacques Viseur**

GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	33	SCRUTIN (CONTINUATION)	33
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	34	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	34
Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/5)	34	Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/5)	34
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/4)	34	Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/4)	34
Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1)	34	Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1)	34
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (1125/1 en 2 – verslag met door de commissie aangenomen amendementen)	35	Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (1125/1 et 2 – rapport avec amendements adoptés par la commission)	35
Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)	35	Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)	35
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/5)	35	Ensemble du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/5)	35
GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	36	SCRUTIN (CONTINUATION)	36
Goedkeuring van de agenda	36	Adoption de l'agenda	36
BIJLAGE	37	ANNEXE	37
STEMMINGEN	37	VOTES	37
DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	37	DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	37
INTERNE BESLUITEN	42	DECISIONS INTERNES	42
INTERPELLATIEVERZOEK	42	DEMANDE D'INTERPELLATION	42
Ingekomen	42	Demande	42
VOORSTELLEN	42	PROPOSITIONS	42
Inoverwegingneming	42	Prise en considération	42
TOELATING TOT DRUKKEN	44	AUTORISATION D'IMPRESSION	44
INGETROKKEN	44	RETRAIT	44
MEDEDELINGEN	44	COMMUNICATIONS	44
COMMISSIES	45	COMMISSIONS	45
Verslag	45	Rapport	45
SENAAT	45	SENAT	45
OVERGEZONDEN WETSONTWERP	45	PROJET DE LOI TRANSMIS	45
EVOCATIE	45	EVOCATION	45
REGERING	45	GOUVERNEMENT	45
PROCEDURE VAN BETROKKENHEID	45	PROCEDURE D'ASSOCIATION	45
JAARVERSLAG	45	RAPPORT ANNUEL	45
COLLEGE VAN PROCUREURS-GENERAAL	45	COLLEGE DES PROCUREURS GENERAUX	45
ADVIES	46	AVIS	46
RAAD VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP	46	CONSEIL DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE	46

EUROPEES PARLEMENT
ONTSLAG VAN EEN LID

46
46

PARLEMENT EUROPEEN
DEMISSION D'UN MEMBRE

46
46

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 MAART 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 MARS 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Guy Verhofstadt.

De **voorzitter**: De vergadering is geopend.
La séance est ouverte.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.
Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Berichten van verhindering
Excusés**

Alexandra Colen, Claudine Drion, Joke Schauvliege, wegens ziekte / pour raison de santé;
Bart Laeremans, wegens familieaangelegenheden / pour raisons familiales;
Yvan Mayeur, buitenslands / à l'étranger;
Georges Lenssen.

Mondelinge vragen**Questions orales**

01 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de voorstelling van het stabilisatieplan voor Centraal-Afrika" (nr. 9032)

01 Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la présentation du plan de stabilisation pour l'Afrique centrale" (n° 9032)

01.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, wij hebben vernomen dat u van plan bent op 30 juni 2001 samen met de minister van Buitenlandse Zaken naar Congo te trekken voor de onafhankelijkheidviering. Als verjaardagscadeau zou u een zogenaamd stabilisatieplan meenemen. Op dit ogenblik zou naar verluidt de heer Davignon reeds belast zijn met het verzamelen van fondsen in Europa om dit stabilisatieplan te financieren.

Mijnheer de eerste minister, ik neem aan dat dr. Moreels, die het stabilisatieplan heeft opgesteld, dit plan vooraf becijferd heeft. Omdat u fondsen inzamelt in Europa neem ik ook aan dat u van plan bent een voorbeeld te stellen voor andere Europese landen.

Mijnheer de eerste minister, wat zal dit plan de Belgische belastingbetalers kosten? Welk bedrag voorziet u in het totaal?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, de vraag van de heer Van den Eynde is totaal voorbarig omdat wij nu nog maar een lastenboek aan het opmaken zijn. Wij beginnen het verhaal bij het begin, en niet aan het einde, zoals de heer Van den Eynde. Het is absoluut noodzakelijk voor de Centraal-Afrikaanse regio dat er een stabiliteitspact komt. Voor we echter kunnen zeggen welk bedrag de internationale gemeenschap hiervoor bijeen zal moeten brengen - de Europese Unie, de Wereldbank, het IMF, en dergelijke - moet eerst een lastenboek worden opgesteld. We moeten

immers eerst weten welke noden de komende jaren absoluut moeten gelenigd worden in Centraal-Afrika op het vlak van onderwijs, economie, infrastructuur, justitie, administratie, en dies meer. De heer Moreels is bezig met het opstellen van dit lastenboek.

België wil overigens duidelijk niet alleen gaan beslissen over het stabiliteitspact. Wij willen dit samen met onze Europese partners doen. Van een stabiliteitspact in Centraal-Afrika kan pas sprake zijn wanneer de akkoorden van Lusaka worden uitgevoerd en wanneer er vrede heerst in de regio. Met andere woorden, het klimaat en de randvoorwaarden moeten eerst gecreëerd zijn, vooraleer een stabiliteitsplan verder kan worden ingevuld. Het is wel evident dat wij - zodra wij beschikken over het lastenboek en zodra we een concreet voorstel hebben gedaan aan onze Europese partners - het Belgische Parlement zullen inlichten over de inhoud, de omvang en het tijdstip van het stabilisatieplan.

01.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, de eerste minister beweert dat ik het verhaal bij het einde begin. Ik heb eerder de indruk dat de regering het verhaal achteraan begint. Wanneer een doodgewoon huishouden beslist over te gaan tot een investering, gaat het eerst na wat men kan en moet investeren. De eerste minister deelt echter nu al mee dat hij op 30 juni 2001 samen met de heer Michel naar Congo gaat met een plan, en dat hij pas later zal kijken hoeveel dit plan gaat kosten en waar de centen ervoor vandaan moeten komen.

Mijnheer de eerste minister, ik hoor u spreken over de internationale gemeenschap. Ik neem aan dat u een Belgische bijdrage zult willen storten, al was het maar om het voorbeeld te stellen aan de andere Europese landen. Het is dus logisch dat u nu reeds weet welk bedrag België wil spenderen.

01.04 Eerste minister Guy Verhofstadt: Mijnheer de voorzitter, de heer Van den Eynde haalt in zijn repliek iets aan wat hij in zijn oorspronkelijke vraag niet vermeldde. Hij stelt me opeens vragen over 30 juni 2001. Het klopt dat ik een uitnodiging gekregen heb van president Kabila om op 30 juni aanwezig te zijn bij de Congolese onafhankelijkheidsviering. Over mijn eventuele aanwezigheid is echter nog geen beslissing genomen.

Die beslissing hangt volledig af van het verloop van de vooruitgang in Congo. In de twee gesprekken die ik met president Kabila heb

gevoerd, heb ik vastgesteld dat de wil zeker aanwezig is om een inter-Congolese dialoog tot stand te brengen en om de akkoorden van Lusaka uit te voeren. Het is voor het eerst in zovele jaren dat men in dat land stap voor stap in de goede richting gaat.

Het is vandaag echter te vroeg om te zeggen of die vooruitgang voldoende groot is om in te gaan op deze uitnodiging die ik enige tijd geleden heb ontvangen.

01.05 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat de eerste minister niet goed heeft geluisterd, want ik heb in mijn oorspronkelijke vraag wel degelijk de datum van 30 juni 2001 vermeld. Daar er op dat vlak nog niets is beslist, zal ik de zaak verder blijven volgen.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de verklaringen op 20 maart 2001 van de minister van Buitenlandse Zaken in verband met de verkiezingen in Italië" (nr. 9033)

02 Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères du 20 mars 2001 relatives aux élections en Italie" (n° 9033)

02.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, fascisme is een woord dat uw minister van Buitenlandse Zaken zeer graag in de mond neemt. Als hij het niet voor Oostenrijk gebruikt, dan wel voor Italië.

Naar verluidt werd u bij uw terugkomst uit Japan reeds in het vliegtuig met bepaalde uitspraken van de heer Michel geconfronteerd en was u daar niet zeer tevreden over.

Vorige week heb ik over deze zaak geïnterpelleerd en heb ik de heer Michel gevraagd zich te verontschuldigen, niet bij de heer Bossi, maar bij het Italiaanse volk, omdat hij zich inlaat met hun interne aangelegenheden en omdat hij op voorhand al kritiek heeft op de Italiaanse verkiezingsuitslag. Jammer genoeg heeft dit niet geholpen, want eergisteren is de heer Michel in Gent opnieuw uit de bocht gegaan door andermaal de heer Bossi en de toekomstige coalitie in Italië fascistisch te noemen.

Mijnheer de eerste minister, u bent over enkele

maanden de baas in Europa – als ik het zo volks mag uitdrukken – en het lijkt mij niet echt aangenaam om samen te werken met een regering die men heeft beledigd.

Ik zou graag weten of de heer Michel, wanneer hij de toekomstige Italiaanse regering van fascisme beschuldigt, spreekt namen de regering en uw goedkeuring ter zake heeft.

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, als antwoord op deze vraag kan ik alleen maar verwijzen naar de uitvoerige discussie met de heer Michel in de commissie voor de Buitenlandse Zaken en naar alle nuancerings die daar door hem zijn aangebracht en die de heer Van den Eynde blijkbaar niet heeft gehoord.

Ik herhaal ook dat er sedert vandaag een nieuw artikel in het verdrag staat, artikel 7. Dit artikel regelt perfect hoe dergelijke zaken tussen de lidstaten van de Europese Unie voortaan zullen worden afgehandeld.

02.03 **Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK)**: Mijnheer de voorzitter, in tegenstelling tot de eerste minister, was ik wel aanwezig in de commissie voor de Buitenlandse Zaken. Ik kan hem verwijzen naar het schriftelijk verslag. De nuancerings van de heer Michel zijn volgens mij alle aanwezigen ontgaan. De minister was allesbehalve genuanceerd, integendeel.

Ik verneem vandaag dat de eerste minister de woorden van de minister van Buitenlandse Zaken niet als onafhankelijk van de regering beschouwd en dat hij ze niet afkeurt. In concludeer dus dat het de officiële positie is van de Belgische regering en van de eerste minister dat – als de verkiezingsuitslag inderdaad is zoals verwacht – er een fascistische regering in het Quirinaal zal zetelen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Mondelinge vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse politieraden"** (nr. 9034)

03 **Question orale de M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "la représentation des Flamands dans les conseils de police à Bruxelles"** (n° 9034)

03.01 **Karel Van Hoorebeke (VU&ID)**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, in het kader van de wet van 1998 over de

politiehervorming zijn de politieraden voor de politiezones samengesteld.

Ik wil uw aandacht vragen voor de problematiek in Brussel, meer bepaald wat de zes politiezones en de zes politieraden die daar intussen zijn samengesteld betreft. Mijnheer de minister, niet alle Brusselse gemeenten hebben een Nederlandstalige vertegenwoordiger in de politieraden. Ik moet u erop wijzen dat dit geen nieuw probleem is. De problematiek van de samenstelling van de Brusselse politieraden is uitvoerig aan bod gekomen toen over het Octopusakkoord werd onderhandeld. U was toen aanwezig en u zult zich dat ongetwijfeld herinneren. Voor toenmalig eerste minister Dehaene was dat eigenlijk niet bespreekbaar omdat hij meende dat anders de hele doos van Pandora met betrekking tot Brussel zou opengaan. Namens de Volksuniefractie heeft de heer Borginon getracht om naar aanleiding van de wet van 1998 via amendering dit probleem toch nog aan te brengen. Dat is echter niet gelukt. Vandaag worden we geconfronteerd met het feit dat bepaalde gemeenten in de politieraden geen Nederlandstalige vertegenwoordiger hebben. Voor ons is dat onaanvaardbaar om twee redenen. Enerzijds vormt dit een probleem voor de Vlaamse Brusselaars terwijl anderzijds Vlaanderen geconfronteerd wordt met een hoofdstad die aan een veiligheidsbeleid moet kunnen werken. De politieraden stellen een veiligheidsplan op en controleren het veiligheidsbeleid. Vanuit Vlaanderen wordt er eigenlijk een veiligheidsbeleid gevoerd waar niet alle gemeenten met Nederlandstalige vertegenwoordigers bij betrokken zijn.

De heer Tant en ik hebben gisteren dan ook een amendement ingediend op het wetsontwerp inzake de politiehervorming om dit te regelen. Mijnheer de eerste minister, wellicht kent u dat amendement. Het bepaalt dat voor gemeenten die geen Nederlandstalige vertegenwoordiger hebben in de gemeenteraad de eerste niet verkozen opvolger automatisch wordt toegevoegd aan de politieraad. Mijnheer de eerste minister, voor ons is dit het minimum minimorum. Wij zullen niet accepteren dat daarvoor geen regeling wordt getroffen. Wij hebben daarover gisteren een debat gevoerd met de minister van Binnenlandse Zaken en hij toonde begrip voor dit probleem. Hij stelde dat dit moet worden besproken maar dat het niet aan dit wetsontwerp mag worden gekoppeld. Het mag ook niet aan de herziening van artikel 184 worden gekoppeld. Ik heb gisteren ook gezegd dat een koppeling voor ons niet hoeft. Wij willen echter wel een duidelijk engagement van u en uw

voltallige regering dat dit binnen de kortste keren, hetzij via de mini-Costa, hetzij op een andere manier wordt geregeld. Ik heb gisteren al gezegd dat wij niet tevreden zullen zijn met een dode mus. Dit is geen bedreiging, maar een signaal dat ik wil geven. Mijnheer de eerste minister, wat kan de regering terzake doen?

03.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral is het met betrekking tot de grond van de zaak goed dat de heer Van Hoorebeke even de geschiedenis heeft aangehaald. Zij die het Octopusakkoord hebben opgesteld vonden het indertijd immers niet nodig om dit te regelen en de nodige waarborgen in te schrijven. Ik meen ook te mogen zeggen dat het bijna onbegrijpelijk is dat er geen Vlamingen werden afgevaardigd naar deze politieraden. Ik herhaal hier wat ook reeds door Franstalige politici is gezegd, meer bepaald door de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de heer de Donnée. Hij betreurde dat men politieraden heeft aangeduid waarin in sommige gevallen geen Vlamingen zitten. Dat is een belangrijk feit want het toont aan dat men over de taalgrens heen vindt dat dit probleem moet worden opgelost. Ik kan dus bevestigen dat de regering de intentie heeft om op zo kort mogelijke termijn een oplossing te zoeken voor het probleem. De regering heeft begrip voor het probleem en wil een oplossing aanreiken. Wij zullen dit via het Parlement regelen zonder dat daarbij koppelingen moeten worden gemaakt. Dat zou immers betekenen dat de politiehervorming hierdoor in het gedrang komt.

03.03 **Karel Van Hoorebeke** (VU&ID): Mijnheer de eerste minister, wij nemen nota van uw duidelijk antwoord. Het is voor ons uiteraard belangrijk, zoals ik ook gisteren heb gezegd, dat de politiehervorming slaagt en dat vanaf 1 april 2001 ook het statuut van het personeel wordt geregeld. Daarom hebben wij ook gezegd dat de koppeling voor ons niet noodzakelijk is. Uw engagement terzake is in elk geval duidelijk. Wij zullen u daaraan houden. Ik hoop dat dit op de kortste termijn kan gebeuren zodat de problematiek terzake is gekend.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

04 **Question orale de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons" (n° 9035)**

04 **Mondelinge vraag van de heer Olivier**

Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de door de NMBS ingezette middelen voor de studies betreffende de Waalse projecten" (nr. 9035)

04.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, madame la ministre, chers collègues, vous connaissez sans nul doute mon attachement à la problématique du développement de la mobilité entre Bruxelles et les grandes villes de Wallonie. J'ai d'ailleurs déjà eu l'occasion d'insister plusieurs fois, au cours des travaux de la commission, sur les dossiers relatifs aux temps de parcours et à la sécurité sur les lignes wallonnes.

La grande difficulté dans le plan d'investissement 2001-2010, notamment pour les lignes Charleroi-Namur, Bruxelles-Namur et Bruxelles-Charleroi, réside, en fin de compte, dans la nécessité de réaliser un choix entre les différentes alternatives qui se proposent à la SNCB.

En outre, il apparaît clairement que d'aucuns au sein du conseil d'administration de la SNCB ont déjà des idées bien arrêtées sur les différents types de projets et de tracés à mettre en œuvre dans les dix ans à venir.

Aussi aimerais-je connaître précisément les moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons – ces dernières devant être menées avec sérieux si l'on veut pouvoir choisir judicieusement parmi les différentes opportunités qui s'offrent à nous aujourd'hui, à savoir la mise à quatre voies des tronçons actuels sur les lignes 124 et 161 ou la création de nouvelles lignes le long des autoroutes.

04.02 **Isabelle Durant**, ministre: Monsieur le président, cher collègue, vous mettez le doigt sur le problème des moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons – en particulier, en ce qui concerne les liaisons Bruxelles-Charleroi et Bruxelles-Namur via Nivelles et Ottignies.

De fait, la SNCB organise l'étude de ses projets à travers divers départements: son service "stratégies et développement" pour la coordination et les aspects économiques; son service "voyageurs national" pour les études de marché; son service "réseau" pour les études de capacité; son service "maintenance" pour les études de tracé et son service "conducteurs et matériel de train" pour les caractéristiques du matériel roulant.

En conséquence, en raison de cette répartition du

travail, il m'est impossible de vous préciser le nombre de personnes qui se sont penchées sur ces projets.

Quoi qu'il en soit, le problème consiste moins dans le fait de savoir quels services de la SNCB ont été chargés de ces études que d'en connaître les résultats – lesquels demeurent, certes, à l'heure actuelle encore par trop partiels. En effet, pour être complet, l'examen des alternatives devrait encore comporter des analyses coûts-bénéfices détaillées. Car je ne vous cacherais pas le fait que le plan décennal n'est actuellement accompagné que d'une étude trop sommaire, nous empêchant de la sorte de choisir en toute connaissance de cause.

Comme j'ai déjà pu vous l'expliquer au sein de la commission, le choix le plus sûr, le plus rapide, le moins hypothétique et le plus aisé en termes de permis de bâtir, me semble être le dédoublement des voies – indépendamment d'ailleurs de l'indispensable amélioration de la ligne Charleroi-Bruxelles, qui doit être rencontrée quelle que soit l'alternative que nous choisirons.

Bref, j'espère que le débat aboutira le plus rapidement possible à la solution la plus efficace dans les meilleurs délais, permettant ainsi d'augmenter les parts de marché du chemin de fer par le biais d'une valorisation effective des investissements à long terme.

04.03 Olivier Chastel (PRL FDF MCC): Monsieur le président, chers collègues, je remercie Mme Durant pour les préoccupations qu'elle manifeste à l'égard de la ligne Bruxelles-Charleroi et qui rejoignent évidemment les miennes.

Toutefois, j'aurais également aimé qu'elle m'assure de ce que l'on n'engagera point la SNCB dans un plan décennal sans que lesdites études aient été menées et sans que les Wallons aient pu exprimer un choix judicieux par rapport aux différentes formules proposées.

Enfin, j'aurais également souhaité connaître les délais dans lesquels toutes ces opérations sont censées être réalisées.

04.04 Isabelle Durant, ministre: Monsieur le président, c'est précisément sur cette question du délai des études que le groupe de travail planche aujourd'hui. C'est ce délai qu'il devra se donner pour faire les meilleurs choix. C'est en tout cas ce que je souhaite, en tenant également compte des avis qui seront émis par les régions. C'est très

important et, dans le cas qui nous préoccupe ici, en particulier l'avis émis par la Région wallonne.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

05 Question orale de M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les récentes déclarations du ministre Daems sur l'avenir de la SNCB" (n° 9036)

05 Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de recente verklaringen van minister Daems over de toekomst van de NMBS" (nr. 9036)

05.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, le dossier de la SNCB est souvent dans l'actualité, je n'oserais pas dire à l'ordre du jour du Conseil des ministres mais, en tout cas, dans l'actualité en tant que telle. On vient encore d'en avoir un exemple avec l'intervention de l'orateur précédent. Les questions restent entières au sujet du plan d'investissement, du montant des investissements, de la régionalisation ou non de la société, de sa séparation en différents secteurs ou non, de l'avenir, des priorités en termes de mobilité, bref, tout ce grand dossier dont vous m'avez dit la semaine dernière que vous aviez la charge – ce dont je me réjouis puisque, entre-temps, il semble que le pilotage continue à se faire par le cabinet du premier ministre.

Madame la ministre, puisque vous en êtes responsable, j'aimerais évoquer avec vous une interview, par ailleurs fort intéressante, de votre collègue M. Daems, le porte-parole patenté des libéraux flamands dans cette affaire. La semaine dernière, dans une interview accordée au « Standaard » des 17/18 mars, M. Daems parlait de l'organisation future de la société, en confirmant qu'il y avait selon lui trois axes totalement distincts de l'activité qu'il fallait séparer. Il évoquait évidemment le transport, les voyageurs et l'infrastructure, en plaidant pour leur séparation. Au journaliste qui lui demande s'il s'agit bien de « *business units* », il répond par l'affirmative, en disant que c'est la position du premier ministre et que, je cite « Ja, dat stond trouwens al in de regeringsbeslissing van oktober ». Et il ajoute: « Certains semblent l'avoir oublié ».

Si j'en crois M. Daems, il y aurait donc eu une décision du gouvernement en octobre, de l'année dernière je suppose, en vertu de laquelle ce dernier aurait décidé la séparation des trois

activités de transport, des voyageurs et de l'infrastructure. Tout le monde sait que c'est la thèse des libéraux flamands. A ma connaissance, c'est le contraire des points de vue du Parti socialiste et du vôtre, madame la ministre. C'est en tout cas le contraire de ce que disent les syndicats. Je suppose qu'ils le rappelleront demain à l'occasion de la grève générale.

Madame la ministre, j'aimerais savoir de quelle décision du gouvernement il s'agit. L'avez-vous approuvée? J'imagine que oui. Mais, dès lors, sur quoi porte ce point de vue de M. Daems, confirmant que le gouvernement a décidé la séparation des trois activités?

05.02 **Isabelle Durant**, ministre: Monsieur le président, monsieur Poncelet, effectivement, le 17 octobre dernier – cela a d'ailleurs été présenté ici à la Chambre –, nous avons pris des décisions en matière de chemins de fer et, en particulier en ce qui concerne l'organisation de la société, société qui doit garder une unicité juridique mais qui peut développer en son sein des secteurs d'activité distincts. Voilà le sens de la décision. Aujourd'hui, dans le groupe de travail, on analyse chacun de ces secteurs. Il est vrai que les marchandises ne sont pas des voyageurs, ni même l'infrastructure mais que le regroupement des secteurs d'activités ou la division de ces secteurs au sein d'une entreprise est effectivement en discussion aujourd'hui. Il n'y a aucun doute à cet égard et aucun problème par rapport aux décisions du 7 octobre, ni même d'ailleurs par rapport aux positions des syndicats, par exemple, qui tout en étant particulièrement attachés à l'unicité de la société, sont tout à fait ouverts à des secteurs d'activités différents. Les marchandises représentent un secteur beaucoup plus concurrentiel. Le transport de voyageurs est et restera une mission de service public pour laquelle les investissements doivent être importants.

Voilà pour ce qui concerne les discussions en matière de structure de la SNCB, de l'organisation de son travail. Pour le reste, dans cette même interview sont évoquées une série de questions aujourd'hui en discussion et qui concernent entre autres le financement auquel vous faisiez allusion, pour le plan d'investissement décennal de la SNCB.

En matière de financement - je me suis d'ailleurs exprimée ici encore la semaine dernière, en réponse à une question de M. Depreter -, je pars du principe que le financement est et doit rester fédéral. J'estime que la SNCB doit être gérée d'un

point de vue fédéral pour la bonne raison que les besoins sont tout simplement importants dans les trois régions, et en particulier dans deux régions, la Flandre et la Wallonie, qui ne partagent pas du tout les mêmes caractéristiques du point de vue géographique ou de la densité de population. A ce titre, la solidarité dans la répartition des moyens doit, selon moi, être organisée au niveau fédéral.

Rien d'autre ne se trouve d'ailleurs dans la déclaration gouvernementale. C'est bien dans cette voie que je compte m'orienter dans le cadre de ce groupe de travail qui doit aboutir prochainement à des décisions, autant en matière d'investissements – c'est la raison pour laquelle j'ai demandé pourquoi, si les besoins sont importants et puisque nous avons un cadre budgétaire tracé, ne pas aller plus loin et envisager la possibilité d'un fonds sur le mode du « zilverfonds » qui répond d'ailleurs parfaitement aux règles et critères européens mais qui, dès lors, permettrait à long terme, à la fois pour ce plan décennal et l'avenir, de garantir une somme de moyens fédéraux pour le volet ferroviaire ou celui de la mobilité.

En matière de financement, d'une part, et d'organisation de la SNCB, d'autre part, je suis particulièrement claire sur le fait qu'il s'agit d'organiser dans une société des secteurs d'activités qui correspondent d'ailleurs à des logiques tout à fait différentes.

05.03 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Monsieur le président, madame la ministre, il est évidemment très habile de profiter d'une question orale pour rappeler vos thèses sur d'autres sujets.

En tout cas, je me réjouis de votre fermeté apparente en ce qui concerne les modalités du financement fédéral de la société et je vous encourage à garder votre position sur cette question.

Je ne reviendrai pas sur la question du fonds de mobilité puisque votre collègue des Finances s'est exprimé à ce sujet en faisant savoir tout le mal qu'il en pense.

Je souhaiterais revenir à ma première question qui n'est pas du tout d'ordre sémantique même si vous tentez de "noyer le poisson" en disant qu'il est possible de concilier un statut unique avec des activités distinctes. Mais tel n'est pas ce que pense M. Daems puisqu'il parle de "business units". Tout le monde sait que dans ce genre de situation, "business units" signifie autonomie de gestion, de comptabilité, de politique de

personnels, d'investissements. Autrement dit, on met le doigt dans l'engrenage de la séparation à trois, séparation que vous avez acceptée si je me réfère aux propos de M. Daems.

Je répète que je suis prêt à parier que, dans quelques mois, nous nous rendrons compte à quel point nous avons mis le doigt dans un engrenage qui conduira inexorablement à la séparation de la société. C'est d'ailleurs la thèse bien connue des libéraux flamands.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

06 **Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de navelstrengbloedbank" (nr. 9037)**

06 **Question orale de Mme Anne-Mie Descheemaeker à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la banque de sang de cordon ombilical" (n° 9037)**

06.01 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, enkele maanden geleden trok ik bij minister Vandenbroucke aan de alarmbel over de oprichting van een commerciële navelstrengbloedbank. Intussen onderneemt de firma uiteraard verdere stappen. Vanaf volgende maand zit in de blauwe dozen, die zwangere vrouwen voor de bevalling bij de gynaecoloog krijgen, een nieuwe folder van deze firma. Daarin staat duidelijk: "één" – met de nadruk op één – "unieke kans om vanaf de geboorte de gezondheid van uw kind te beschermen". Deze bescherming bestaat uit de betaling van 40.000 frank om het navelstrengbloed van het kind te recupereren en te bewaren en later eventueel te kunnen gebruiken, specifiek gepersonaliseerd voor dat kind. Dit systeem heeft uiteraard gevolgen. Jonge moeders staan voor het dilemma van een investering van 40.000 frank voor een gebeurlijk klein risico. Bovendien verdwijnt het staal uit de circulatie van de niet-commerciële navelstrengbloedbanken. Mijn grootste bezwaar is dat in de folder geen melding van het bestaan van niet-commerciële navelstrengbloedbanken wordt gemaakt, die over gerecupereerde stamcellen beschikken voor iedereen die daaraan nood heeft. Bij de commerciële navelstrengbloedbank bestaat de mogelijkheid dat een geschikt staal voor een ziek kind voorhanden is, maar niet beschikbaar is omdat het gepersonaliseerd is.

Mevrouw de minister, welke stappen kunnen eventueel worden ondernomen om zwangere vrouwen niet met dit dilemma te confronteren en om ervoor te zorgen dat stamcellen, zoals heden het bloed, beschikbaar zijn voor iedereen die daaraan nood heeft?

06.02 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, dit probleem is ons al enige tijd gekend. Samen met collega Vandenbroucke heb ik twee stappen gezet. Wij hebben op de eerste plaats ervoor gezorgd dat de gezondheidsinspecteurs proces-verbaal hebben opgemaakt in dat bedrijf. Dit proces-verbaal zal worden overgemaakt aan de procureur des Konings die moet onderzoeken of deze handelwijze strijdig is met de bepalingen van de wet.

Op het eerste gezicht leek ons dit in strijd te zijn met bepaalde wettelijke bepalingen. Er bestaat terzake evenwel enige onduidelijkheid en wij willen via de jurisprudentie uitvissen hoe wij daarop moeten reageren. Ondertussen moet worden bekeken hoe de wet op de weefselbanken kan worden aangepast zodat ook voor navelstrengbloed de nodige stappen kunnen worden gezet. We moeten komen tot een open systeem waarin niet langer dergelijk hoge bedragen moeten worden neergeteld. Wij hebben hiervoor een advies gevraagd aan de Hoge Gezondheidsraad.

Het feit dat die folder op deze manier wordt verspreid, is een indirecte interpellatie om dit met de nodige spoed te behandelen. Wij moeten ook contact opnemen met degenen die deze folder verspreiden. Wordt deze folder via de ziekenhuizen verspreid? Als wij dit weten, kunnen wij op een gepaste manier reageren.

06.03 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mevrouw de minister, er worden daarvoor verschillende procedures gehanteerd die afhangen van de plaats. In de meeste gevallen wordt de "Blauwe Doos" op de materniteiten aan de jonge moeders overhandigd. In die doos zit allerhande informatie over zwangerschap en bevalling.

06.04 Minister **Magda Aelvoet**: Ik zal laten onderzoeken wat daartegen op korte termijn kan worden ondernemen.

06.05 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister voor haar antwoord. Ik hoop dat binnen afzienbare tijd maatregelen kunnen worden genomen tegen deze handelwijze. Men mag

zwangere vrouwen niet met een dergelijk dilemma confronteren en eventueel culpabiliseren, als nadien blijkt dat hun kind ziek wordt en de stamcellen niet langer beschikbaar zijn omdat ze vlak na de geboorte niet het geld hadden om ze te bewaren.

Wij hebben een wetsvoorstel ingediend ertoe strekkend, rekening houdend met het advies van het bio-ethisch comité, de term "navelstrengbloed" een wettelijk statuut te geven in de bestaande wetgeving.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 **Samengevoegde mondelinge vragen van**

- de heer **Arnold Van Aperen** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen tegen mond- en klauwzeer en de invloed op de vleeswarenindustrie" (nr. 9038)

- mevrouw **Annemie Van de Casteele** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vraag naar een crisisdraaiboek in geval van mond- en klauwzeer in België" (nr. 9039)

- de heer **Dirk Pieters** aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de actuele ontwikkelingen in de mond- en klauwzeerepidemie" (nr. 9042)

07 **Questions orales jointes de**

- M. **Arnold Van Aperen** à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures contre la fièvre aphteuse et leur incidence sur l'industrie de la charcuterie" (n° 9038)

- Mme **Annemie Van de Casteele** à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilité d'un scénario de crise en cas d'épizootie de fièvre aphteuse en Belgique" (n° 9039)

- M. **Dirk Pieters** au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur "l'évolution de l'épizootie de fièvre aphteuse" (n° 9042)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.)

(La réponse sera fournie par la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.)

07.01 **Arnold Van Aperen** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, de mond- en klauwzeercrisis breidt zich uit. Na Frankrijk zijn nu ook in de Nederlandse provincie

Noord-Brabant een aantal haarden vastgesteld. Het komt steeds dichterbij.

Wij zijn nagenoeg volledig omringd door landen. We moeten dus proberen de ziekte tegen te houden. Mijn gemeente ligt in de bufferzone. De landbouw wordt zwaar getroffen maar ook de voedingsindustrie wordt ermee geconfronteerd. Ik heb gisteren van de minister van Landbouw vernomen dat er een crisisdraaiboek is opgesteld. Wij vragen ons af of ook uw diensten bij dit overleg worden betrokken.

De vleesindustrie maakt zich grote zorgen. Zij wil niet opnieuw in een scenario terechtkomen zoals met de dioxinecrisis. De Federatie van de Belgische Vleeswarenindustrie heeft met u contact opgenomen. Ik heb daarover een e-mail ontvangen. Naar aanleiding van dit contact en gelet op het feit dat de ziekte steeds dichterbij komt, zou ik u om een stand van zaken willen vragen. Heeft uw departement reeds een crisisdraaiboek opgesteld? Welke maatregelen heeft de minister voorbereid? Werd er een crisisscenario opgesteld? Welke vleeswaren of voedingsmiddelen in het algemeen zullen worden geblokkeerd? Wat zijn de voorwaarden om een dergelijke blokkering te laten opheffen? Zal er een beperking komen van de distributie en het transport? Worden er eventueel voedingswaren uit de winkelrekken gehaald? Heeft u maatregelen voorzien ten aanzien van de export? Heeft u enig idee van de manier waarop de getroffen bedrijven hun schade moeten bewijzen?

07.02 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, we hebben gisteren inderdaad een lang debat gehad met uw collega, de minister van Landbouw en we merken allemaal dat de mond- en klauwzeercrisis zeer snel op ons afkomt en wellicht onvermijdbaar is. Mocht de ziekte bij ons uitbreken dan zullen de landbouwers ongetwijfeld de zwaarst getroffen zijn. Er bestaat een draaiboek en opmerkingen in verband hiermee dienen niet aan uw adres gericht.

Er zijn evenwel een aantal afgeleide sectoren, net als bij de dioxinecrisis. Er dient natuurlijk aan toegevoegd dat in dat geval het voedsel zelf vergiftigd was, waardoor de consumenten zelf gevaar liepen. Bij mond- en klauwzeer is dit niet het geval, maar toch verwacht de vleesverwerkende industrie dringend een draaiboek van u om te weten hoe ze moet reageren als er effectief een crisis uitbreekt en bepaalde producten worden geblokkeerd.

Toen het probleem alleen nog maar in Groot-Brittannië bestond heeft ieder van ons gezien hoe Britten in Oostende gescreend werden, hun valiezen moesten openmaken en hoe zelfs hun boterhammen werden gecontroleerd en de sneetjes ham werden verwijderd. In de sector vraagt men zich af wat er zal gebeuren met afgewerkte en afgeleide producten met een beperkte houdbaarheidstermijn.

Mevrouw de minister, in een persmededeling van vorige week beklaagt de sector zich over het gebrek aan maatregelen. U reageerde door te stellen dat uw departement ermee bezig was, maar de sector klaagt erover dat hij te weinig bij de zaak worden betrokken.

Ondertussen heeft de sector zelf een aantal noodscenario's op papier gezet, maar ik betreur het dat vandaag – twee jaar na de dioxinecrisis – geen overleg kan gebeuren en dat er op dit moment geen sluitend crisisdraaiboek voorligt.

07.03 **Dirk Pieters** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, de actualiteit is van die aard dat het zeker gepast is hier vandaag vragen over te stellen, weze het dat ik de vraag liever aan de heer Gabriels had gesteld.

De minister heeft kordate en drastische maatregelen genomen en wij steunen hem daarin. Wij vinden het evenwel belangrijk dat de maatregelen op het terrein voor de volle 100% worden uitgevoerd. Volgens de CVP bleek uit het debat van gisteren dat de minister de dagen volgend op 21 februari te weinig doortastend is opgetreden. Hij reageerde namelijk enkele dagen te laat, in tegenstelling tot het beeld dat minister Dua schetste.

Ook nu zijn we er niet gerust in: volgens het journaal van 13 uur zouden de controles niet sluitend zijn. Indien de 100% in deze niet wordt gehaald, zijn alle controles echter waardeloos. Om alles in het werk te stellen teneinde een ramp te voorkomen, vragen wij de minister te overwegen op heel korte termijn een beroep te doen op het leger. Vandaag bleek immers dat de inzet van de federale politie, de douane, de lokale politie, de burgemeesters, de brandweerkorpsen onvoldoende zijn om het gat te dichten. Welnu, het leger beschikt over de manschappen en over het materiaal om voertuigen te ontsmetten. Mevrouw de minister, zult u gevolg geven aan dit verzoek?

Ik zie dat de minister van Landsverdediging hier aanwezig is. Misschien kan hij de situatie ter

plaats mee bepalen.

Het tweede luik dan. Wij hebben vernomen dat er vorige nacht nog communautaire onderhandelingen zijn geweest. De omvang van dit probleem rechtvaardigt de vraag hoe men later dergelijke crisissen zal aanpakken. Is er nu al uitsluitel over de vraag of de bestrijding van dergelijke dierenziekten een federale materie zal zijn zoals wij hadden verwacht en bepleiten, of eerder een geregionaliseerde materie zoals de Volksunie voorhoudt? Tot hier mijn vragen.

07.04 Minister **Magda Aelvoet**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral wil ik mevrouw Van de Casteele en de heer Van Aperen zeggen dat wij in eerste instantie uiteraard hebben samengewerkt met Landbouw in de crisiscel. Immers, er zijn altijd de fameuze belendende percelen waar Volksgezondheid aanwezig moet zijn. Ik verwijs naar de slachthuizen en naar de controles aan de grenzen, waar IVK en Eetwareninspectie mee helpen. Wat dat betreft zitten in de maatregelen die onder Landbouw vallen ook de bepalingen in verband met de mogelijkheid tot het instellen van een transportverbod voor vers vlees. Eigenlijk kan ik dat besluit niet nemen op legale basis omdat er geen bedreiging is voor de volksgezondheid. Ook dat valt dus onder de bevoegdheid van minister Gabriels. De prioriteit is dus eerst dat aan te pakken.

Ten tweede, sinds vorige week wordt er gewerkt aan het tweede luik van het verhaal, met onder andere de vleesproducenten. Er zijn contacten met de sector en met bepaalde mensen van het IVK die thans bezig zijn met het opmaken van een inventaris van wat dit allemaal inhoudt. Daarbij baseren wij ons uiteraard voor een groot deel op de Europese besluitvorming. Immers, wat gebeurt er als er een crisis uitbreekt? In de eerste plaats duidt Europa het afgebakende gebied en de rest van het grondgebied aan. In de tweede plaats wordt er dan, zoals in Frankrijk en Groot-Brittannië, een algemene stand still afgekondigd. Dat heeft zware gevolgen voor alle betrokkenen, zowel de boeren als degenen die in de verwerking zitten. Op dat ogenblik moet er in het afgebakende gebied een screening gebeuren van producten die komen uit wat men een bedreigde zone noemt, zodat daar beslag op kan worden gelegd. Vervolgens vaardigt Europa maatregelen uit over de wijze waarop welke producten moeten worden behandeld. Dat gaat dan bijvoorbeeld over thermische behandelingen.

Voor het eerste luik werd vorige maandag alles aan de gouverneurs verzonden. Voor het tweede

luik zijn wij quasi rond. Nog vandaag kreeg ik telefoon van Fenavian, waar men zijn tevredenheid verkondigde dat men klaar was.

Mijnheer Pieters, uw eerste vraag betrof de inzet van het leger. Het antwoord dat ik van minister Gabriels heb gekregen, zegt dat de grenscontroles worden georganiseerd door federale politie, lokale politie en douane met medewerking van mensen van het IVK en van de Eetwareninspectie. Ter zitting heb ik nog een schriftelijke nota ontvangen waarin wordt aangekondigd dat men nu onderzoekt hoe legermateriaal zou kunnen worden ingezet bij een eventueel crisisscenario. Misschien weet minister Flahaut daar meer over.

Dan was er uw vraag inzake de bevoegdheid. Ik kan daarvoor enkel verwijzen naar de tekst van de bijzondere wet die duidelijk stelt dat met het oog op de veiligheid van de voedselketen de normering en de daarop toepasselijke controle inzake diergezondheid een federale bevoegdheid is.

De **voorzitter**: Ik wil uitzonderlijk minister Flahaut de kans geven dit antwoord aan te vullen, indien gewenst.

07.05 Minister **André Flahaut**: Mijnheer de voorzitter, er zijn contacten tussen de diverse departementen, waaronder ook het mijne.

Het leger zou interveniëren op het vlak van het materiaal, maar niet wat de controle betreft.

07.06 **Arnold Van Aperen** (VLD): Mevrouw de minister, ik noteer dat het contact met de vleesindustrie en met de vleesfederatie bevredigend verliep. Wellicht zal ik dat nog vernemen van betrokkenen.

Voorts, mijnheer de voorzitter, wens ik de heer Dirk Pieters erop te wijzen dat ik momenteel in mijn gemeente, in afwachting dat minister Flahaut het leger eventueel wenst in te schakelen, zes brandweerwagens heb ingezet die in contact staan met de politie en die dag en nacht rondrijden om een oogje in het zeil te houden, vermits de politie of de rijkswacht alleen dit niet kunnen klaren. Vergeet immers niet dat mijn regio vijf Nederlandse en een paar Belgische grensgemeenten telt.

Hoe dan ook, het leger is welkom want ik vrees dat het nodig zal zijn.

07.07 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le

président, il est impossible de faire intervenir l'armée à tout bout de champ. Des procédures sont prévues, comportant différentes étapes.

Le centre de crise s'est réuni dès la semaine dernière. Nous participons au centre de crise mais la police fédérale, les polices locales, d'autres corps, la protection civile interviennent d'abord. Nous sommes prêts en cas de besoin mais pas en première ligne.

07.08 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Mevrouw de minister, ik neem er nota van dat u eerst, samen met uw bevoegde collega, maatregelen neemt met betrekking tot de landbouwsector.

Hoewel de contacten met de vleesverwerkende industrie volgens u bevredigend verliepen, hoorde ik terzake andere berichten. Ik ben het met u eens dat een aantal maatregelen op Europees niveau moeten worden genomen, maar men mag daarmee niet langer wachten. Mocht zich morgen een incident voordoen, dan moeten die maatregelen klaar zijn om te worden toegepast. Eigenlijk moet men vandaag al weten met welke producten er geen problemen zullen rijzen. Men moet weten welke door hitte behandelde producten geen dragers meer kunnen zijn van het virus. De vleesverwerkende industrie moet immers weten waaraan zij zich moet houden en welke producten al dan niet een risico inhouden en dus al dan niet mogen worden uitgevoerd.

Het lijkt mij aangewezen vandaag nog afspraken te maken met de sector. Vanmorgen nog hoorde ik ontgoochelde personen uit de sector.

Ik blijf aandringen op overleg met personen die de sector goed kennen en die weten welke maatregelen kunnen worden genomen.

07.09 **Dirk Pieters** (CVP): Mevrouw de minister, deze repliek is terecht, omdat ik werkelijk verontrust ben.

Het journaal zendt berichten uit waaruit duidelijk blijkt dat niet overal brandweerwagens worden ingezet en dat op een aantal plaatsen de controles werkelijk te zwak zijn en dus dringend moeten worden opgevoerd.

U kondigt aan, mevrouw de minister, dat in geval van noodsituatie, het leger het nodige materiaal ter beschikking zal stellen. Welnu, de noodsituatie doet zich thans voor. Het is niet volgende week dat men in actie moet schieten. Alle maatregelen moeten nu worden genomen.

Mevrouw de minister, ik verzoek u om vandaag nog, niet alleen overleg te plegen, maar ook al het materiaal ter beschikking te stellen om volledige veiligheid te garanderen. Het beeld van de schade die een dergelijk incident kan veroorzaken mag niet worden onderschat. Op de televisie werden beelden getoond van enkele bedrijven die werden getroffen, maar mocht de hele Belgische landbouwsector worden aangetast dan is de situatie afschuwelijk.

U kan toch geen enkel risico lopen door alle middelen in te zetten.

Mochten er toch haarden worden ontdekt en mocht blijken dat niet vanaf de eerste dag een degelijke controle werd gehouden, dan zal dit voor u een boomerangeffect hebben. Daarvoor wou ik u toch waarschuwen, mevrouw de minister.

Voorts had ik graag vernomen of u antwoordde namens de regering. Immers, de partners van het Lambermont-akkoord laten in dit verband verschillende meningen horen en de VU blijft herhalen dat deze materie zal worden geregionaliseerd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "een brief van Belgacom aan haar abonnees in het Engels" (nr. 9046)

08 Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "une lettre adressée par Belgacom en anglais à ses abonnés" (n° 9046)

08.01 Magda De Meyer (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb een brief van Belgacom Skynet bij me die aan haar abonnees is gericht. Het enige Nederlandstalig element op die brief is het adres van de abonnee.

Deze Engelstalige brief brengt het treurige nieuws dat Skynet met ingang van 14 maart – de datum waarop de brief is geschreven – 20% extra kosten voor het surfverkeer aan de abonnees moet aanrekenen. De brief is op 20 maart aangekomen. Dit lijkt me nogal grof. Ik denk dat weinig producenten van diensten zich kunnen veroorloven om met een simpele brief te laten weten dat de betrokken gebruiker sinds een week 20% meer moet betalen. Ik vind dat een bizarre

manier van doen. Qua consumentvriendelijkheid kan dat tellen. Bovendien is de brief helemaal in het Engels opgesteld. Men moet het Engels al machtig zijn, om te weten welke loer Belgacom Skynet u wil draaien. Ik heb de brief twee keer moeten lezen voor ik het begreep.

Cynisch genoeg eindigt de brief met de volgende woorden en ik citeer: "Thank you for your continued loyalty to Skynet". Ik zou graag enige reactie krijgen van de minister.

08.02 Minister Rik Daems: Mijnheer de voorzitter, laat ons de zaken even zeggen zoals ze zijn.

Ten eerste, Skynet maakt deel uit van Infosources, een Frans beursgenoteerd bedrijf. Met alle respect, collega, maar ik denk echt niet dat dit onder de taalwetgeving valt. Zover kunnen we toch niet gaan? Het valt dus niet onder de taalwetgeving, als u dat misschien zou vermoeden.

Ten tweede, de brief is gericht aan klanten van Internet. Als u het taalgebruik van internauten bekijkt, zult u merken dat ze in essentie allemaal meestal in het Engels internetten. De communicatie wordt per e-mail in drie talen verzorgd: Nederlands, Engels en Frans. De communicatie bij hard copy gebeurt in het Engels als de klant niet heeft gevraagd om Nederlandse of Franse communicatie te ontvangen. Dit is een normale handeling van commerciële communicatie die tot nu toe geen enkel probleem heeft opgeleverd. Integendeel, dit bedrijf communiceert in het Engels omdat de klanten dat waarschijnlijk het liefste hebben, gegeven dat Internet over de ganse wereld hoofdzakelijk een Engelstalige aangelegenheid is.

Wat de prijs van Internet betreft, gaf Skynet 20% korting op de kosten die men via de telefoonlijn van Belgacom had. Belgacom bood diezelfde dienst aan andere internetproviders aan, maar in deze zeer competitieve markt zijn een aantal alternatieve telefoonoperatoren – geen internetproviders – naar de rechtbank gestapt omdat Belgacom hier een niet correcte concurrentiële daad stelt. Belgacom betwist dit ten eerste, maar gezien zij van de rechtbank een dwangsom van 5 miljoen frank per dag hebben gekregen als ze er niet mee ophouden, kan Skynet die 20% korting moeilijk behouden, net zomin als de andere internetproviders die deze korting ook zouden hebben aangeboden. Daarom zijn de kosten verhoogd.

Wat doe je aan deze situatie? Ik zou de

alternatieve operatoren kunnen vragen niet meer naar de rechtbank te stappen. Ze zullen niet naar mij willen luisteren! Ik herinner u eraan dat het tarief van 30 frank per uur internet door de rechtbank werd vernietigd.

Wat we wel doen is een collecting model installeren waarbij de internetprovider rechtstreeks factureert aan de klant. Dit model moet toelaten dat de concurrentie haar rol kan spelen op de markt. De prijsverhoging van 20% moet een stimulans zijn voor de internetproviders om de concurrentie te laten spelen. Het collecting model moet het mogelijk maken dat de concurrentie opnieuw op gang komt.

Mijnheer de voorzitter, ik vat mijn antwoord samen. Het Engels is de normale voertaal bij internauten. Men kan een andere taal aanvragen. Het is een beursgenoteerd en privé-bedrijf. De prijsverhoging is een gevolg van een gerechtelijke procedure van andere telefoonoperatoren. Tenzij Belgacom verlies wilde lijden, was het bedrijf verplicht 20% meer aan te rekenen. Omdat internet geen element van universele dienstverlening is, kunnen wij Belgacom niet opleggen met verlies in dit marktsegment te werken.

De **voorzitter**: Thank you, mister minister.

08.03 **Magda De Meyer** (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, uw pleidooi heeft mij er niet van kunnen overtuigen dat deze brief in het Engels moest worden opgesteld. Op een ogenblik dat België er tot op het Europese niveau een punt van maakt dat de gebruiker in zijn eigen taal wordt aangesproken en dat onze vertegenwoordigers de tribune bestijgen om een lans te breken voor het Nederlands, moeten vaststellen dat wij op eigen bodem brieven ontvangen die uitsluitend in het Engels zijn opgesteld, is, mijns inziens, bijzonder kras. Ik vind dat dit niet kan. Ik zal verdere stappen ondernemen en mij in dat verband tot de minister van Consumentenzaken richten.

(Het geluid van een GSM weerklinkt)
(Une sonnerie de GSM retentit)

De **voorzitter**: Mevrouw De Meyer, het is uw GSM-toestel dat rinkelt! Het is erg geworden!

08.04 Minister **Rik Daems**: Mijnheer de voorzitter, ik wil mevrouw De Meyer helpen en zal mijn collega van Consumentenzaken vragen of wij niet alle Engelstalige reclame kunnen verbieden. Daar stuurt u in feite op aan, mevrouw.

Mevrouw de Meyer, u gaat te ver. Ik herhaal dat het een privé-bedrijf is dat volkomen normaal handelt.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

09 **Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Landsverdediging over "het verdwijnen van de officiersschool in Zedelgem"** (nr. 9040)

09 **Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre de la Défense sur "la disparition de l'école d'officiers à Zedelgem"** (n° 9040)

09.01 **Aimé Desimpel** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, West-Vlaanderen is ongerust over de geruchten inzake het sluiten van de officiersschool in Zedelgem. Ik heb een aantal persberichten terzake meegebracht. In Zedelgem worden rechtstreeks 150 mensen tewerkgesteld. Als men de toeleveranciers erbij telt, komt men gemakkelijk uit op een paar honderd gezinnen die de dupe dreigen te worden van de sluiting. Dit is niet weinig voor de regio Brugge die nu reeds achterop hinkt inzake tewerkstelling.

Naar verluidt verhuist de officiersschool naar Saffraanberg. Saffraanberg maakt deel uit van de luchtmacht. Zedelgem behoort tot de landmacht. Dit zijn twee verschillende culturen. Hoe kan men deze twee culturen integreren?

Mijnheer de minister, iedereen weet dat de rekrutering van militairen moeizaam verloopt. Als Zedelgem verdwijnt zal die rekrutering nog moeilijker verlopen. Ik verwacht van u een duidelijk antwoord.

09.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, aucune décision n'a encore été prise sur le regroupement des écoles.

D'ailleurs, j'ai déjà eu l'occasion de répondre à deux reprises à de telles questions, dont une de M. Lahaye en commission de la Défense. Je répéterai donc ce que j'ai répondu alors.

Le plan de réforme de l'armée comporte aujourd'hui une série de projets. Parmi les idées émises, nous retrouvons celle d'un regroupement des écoles de sous-officiers. Aucune décision n'est encore prise en cette matière.

Vous comprendrez donc qu'avant que l'ensemble soit terminé, je ne confirmerai ni n'infirm后将 ce qui

n'est pour l'instant que rumeurs. En outre, je regrette que ces rumeurs soient alimentées, ce qui crée un sentiment d'incertitude à l'intérieur des Forces armées.

09.03 **Aimé Desimpel** (VLD): Mijnheer de minister, mijn ervaring met het bedrijfsleven heeft mij geleerd dat niets meer demotiverend werkt dan het in het ongewisse laten van betrokken personen. U moet dus mijns inziens heel spoedig een klaar antwoord geven op de vraag of de school nu al dan niet verhuist, zodat de betrokkenen weten waar ze aan toe zijn.

09.04 Minister **André Flahaut**: Het antwoord komt er met het globaal plan over de hervorming van het leger.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

10 **Mondelinge vraag van de heer Hugo Philtjens aan de minister van Landsverdediging over "de mogelijke verhuizing van de 15^{de} Wing naar Brustem" (nr. 9041)**

10 **Question orale de M. Hugo Philtjens au ministre de la Défense sur "le déménagement éventuel du 15^{ème} Wing à Brustem" (n° 9041)**

10.01 **Hugo Philtjens** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, het kernkabinet heeft enkele weken geleden beslist enkele onafhankelijke deskundigen te gelasten met de analyse van de eerste studie opgesteld door de staf van de luchtmacht over de mogelijke verhuis van de 15^{de} Wing.

Ik heb begrepen dat u bereid bent alle betrokken partijen terzake te raadplegen, mijnheer de minister. Daarover gaan precies mijn vragen. Ik ga ervan uit dat u contact neemt met de Vlaamse regering en de direct betrokken steden. Bent u echter ook bereid om een advies in te winnen van de burgemeesters van dorpen en steden in de omgeving van Brustem, die ongetwijfeld hinder zullen ondervinden, of in te lichten van eventuele hinder?

In Haspengouw kweekt men het beste fruit uit Europa. Dat gebeurt maximaal op een milieuvriendelijke manier. Welnu, alles wijst erop dat de 15^{de} Wing naar mijn streek verhuist, die daar dus ook hinder van zal ondervinden. Ik meen dat het belangrijk is dat daarmee rekening wordt gehouden wanneer een definitieve beslissing wordt genomen.

Ik kom tot mijn vragen. Ten eerste, is het college

van deskundigen al samengesteld? Zo ja, wie zijn ze?

Ten tweede, hebt u reeds contact gehad met de Vlaamse regering? Ik ga ervan uit van wel. Mocht dat niet het geval zijn, dan verwacht ik van u uiteraard dat u een overleg met de Vlaamse regering aankondigt.

Ten derde, bent u bereid om alle direct en indirect betrokken gemeenten te raadplegen?

Ten vierde, welke timing hebt u vooropgesteld voor de voltooiing van de studie?

10.02 **André Flahaut**, ministre: Monsieur le président, je voudrais préciser tout d'abord que le déménagement des C-130 vers Brustem est une possibilité parmi d'autres. Il n'y a pas encore de décision quant à la localisation future du 15^{ème} Wing.

Plusieurs possibilités existent et, à la suite de la première étude faite par la Force aérienne, des endroits sont évoqués comme étant possibles, compte tenu des contraintes techniques, budgétaires et de sécurité aérienne pour ne citer que celles-là. Je pourrais également ajouter les aspects sociaux.

On a décidé de procéder à une étude complémentaire en ajoutant d'autres places, par exemple Ostende et Oostham. Aujourd'hui, le groupe d'experts est en voie de finalisation dans sa constitution. Nous envisageons de retenir quelqu'un qui a eu une expérience aux Pays-Bas, dans le déménagement vers Eindhoven, quelqu'un qui a l'expérience sur Ostende, quelqu'un qui a eu l'expérience sur Charleroi et également des spécialistes en matière d'acoustique et d'infrastructure.

J'ai à nouveau écrit aux autorités communales et provinciales, tant de Flandre que de Wallonie car il y a aussi Chièvres et Beauvechain. Je me tiens à leur disposition pour les rencontrer à Bruxelles ou sur place.

Le gouvernement a fixé un délai pour rendre les conclusions de l'étude. En général, lorsque les délais sont fixés à l'armée, on a l'habitude d'être discipliné.

10.03 **Hugo Philtjens** (VLD): Mijnheer de minister, als burgemeester van een naburige gemeente van Brustem kan ik u meedelen dat ik tot vandaag geen enkel bericht terzake heb ontvangen. Ik hoop dat ook de burgemeesters van

de omliggende gemeenten in Zuid-Limburg zullen worden uitgenodigd om hun mening kenbaar te maken.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

11 Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over "discriminatie op grond van de moedertaal" (nr. 9043)

11 Question orale de M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur "les discriminations sur la base de la langue maternelle" (n° 9043)

De **voorzitter**: De vraag werd vorige week ook reeds gesteld.

11.01 Danny Pieters (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik heb deze vraag reeds vorige week gesteld. De minister van Justitie was toen afwezig, maar u zei dat hij de vraag wel zou kunnen lezen in het verslag. Ik wil ze toch nog even verduidelijken. Het gaat om de moedertaalvereiste, de vereiste van 'native speakers', die de Europese Gemeenschap stelt bij aanbestedingen en aanwervingen. Ik vind het vereisen van 'native speakers' een bijzonder kwaadaardige zaak, omdat het een discriminatie op grond van afkomst inhoudt.

Mijnheer de minister, niemand kan iets hebben tegen het stellen van taaleisen bij een aanwerving, maar wanneer men eist dat de moedertaal van de kandidaten een bepaalde taal is - in dit geval Engels - worden een aantal mensen meteen uitgesloten door hun geboorte. Men mag dit feit niet laten passeren omdat het een uitzonderlijk feit betreft, of omdat het om de Europese Gemeenschap gaat. Dat zou een gevaarlijk precedent zijn, in het bijzonder in de Belgische context. Bedenk eens wat er zou gebeuren als ik in België ga eisen dat mijn sollicitanten Nederlands als moedertaal moeten hebben, en bijvoorbeeld niet Frans of een andere, meer zuiderse taal.

Mijnheer de minister, ik wil u een aantal concrete vragen stellen. Ten eerste, erkent u de ernst van een discriminatie op grond van afkomst die erin bestaat te vereisen dat iemand een bepaalde moedertaal heeft?

Ten tweede, hebt u al iets ondernomen tegen dergelijke vormen van discriminatie of bent u van plan dat te doen? Het gaat immers om een ernstige vorm van discriminatie.

Ten derde, wat bent u van plan te doen naar

aanleiding van het Belgisch Voorzitterschap van de Europese Unie, en naar aanleiding van het internationale jaar van de talen, om de bijzonder kwaadaardige voortrekking van een taal - concreet, het Engels - te bekampen? De derde vraag is van een andere orde dan de eerste twee, maar ze is even ernstig.

Ten vierde, bent u van plan om actie te voeren tegen Europese instellingen die in België aan discriminatie doen?

11.02 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, over mijn afwezigheid vorige week heb ik u een brief geschreven. Ik moest toen aanwezig zijn in de Europese Raad van de ministers van Justitie en Binnenlandse Zaken. Daarom kon ik hier niet aanwezig zijn. Ik heb wel een antwoord laten voorbereiden op de vraag van de heer Pieters.

Collega Pieters, ik heb uw pertinente vragen overgemaakt aan de Europese Commissie, vooraleer ik verdere maatregelen zou ondernemen. Ik moet u zeggen dat ik na een week nog geen antwoord heb gekregen van de Europese Commissie.

U vraagt of we iets moeten ondernemen tegen deze vorm van discriminatie. Mij lijkt het duidelijk dat tegen deze vorm van discriminatie inderdaad actie moet worden ondernomen. Het gaat immers om een verwerpelijke manier van doen.

U vraagt of België iets gaat ondernemen ter gelegenheid van het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie. Ik denk dat het taalgebruik binnen de Europese Commissie als 'kapstok' moet worden aangegrepen om op deze materie te wijzen. Zo kunnen we de Europese lidstaten uitnodigen om terzake een standpunt in te nemen.

U vraagt ook of we niet alleen moeten vaststellen dat deze discriminatie niet door de beugel kan, maar ook dat ze in het bijzonder migranten discrimineert. We moeten natuurlijk een onderscheid maken waarvoor het vereiste taalgebruik moet dienen. Indien de taalvereiste enkel wordt ingeroepen omdat men de communicatie belangrijk acht, kan men nog aannemen dat een taalvereiste als voorwaarde wordt gekoppeld aan de tewerkstelling. Zodra de taalvereiste echter een andere dimensie krijgt, om een selectie te doen die personen van andere taalgroepen uitsluit, zit men echter met een discriminatie. Dit lijkt mij onaanvaardbaar. Ik denk dus dat er maatregelen tegen moeten worden ondernomen.

Collega Pieters, ik stel voor dat ik op deze materie terugkom zodra ik het antwoord van de Europese Commissie heb ontvangen. Ik zal u dit antwoord ook rechtstreeks overmaken.

11.03 **Danny Pieters** (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil ter verduidelijking nog twee opmerkingen maken.

Mijnheer de minister, ten eerste, uw laatste opmerking was voor mij niet helemaal duidelijk. Ik vind dat het in elk geval niet kan dat de vereiste van moedertaal gesteld wordt. Het gaat hier niet om een taalvereiste, het gaat om een moedertaalvereiste. Ik neem dus aan dat dit een discriminatie is op grond van afkomst, die u dus in alle omstandigheden zult verwerpen. Het kan niet dat iemand, omdat hij in een bepaalde taalgroep geboren is, bevoordeeld zou worden. Ik denk dat u dit vooral moet benadrukken: het eisen van 'native speakers' kan niet. Het kan nooit.

Daar bent u het mee eens? Ik vind dat een belangrijk gegeven.

Ook een belangrijk gegeven is dat de Commissie niet altijd zelf optreedt. Steeds meer maakt zij gebruik van particuliere firma's om voor haar taken uit te voeren. De problemen situeren zich vaak daar, evenals bij de aanbestedingen, waar de vereisten door particuliere agenten van de Europese Commissie worden gesteld. Ook deze vereisten van particuliere werkgevers en aanbesteders moeten eens nader worden bekeken.

11.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer de voorzitter, ik heb de vragen van de heer Pieters aangegrepen om in mijn brief aan de Europese Commissie bijzondere aandacht aan dit punt te besteden. Het is immers mogelijk dat de Europese Commissie deze regel wel zelf respecteert, maar hem niet oplegt aan diegenen die opdrachten voor de Commissie uitvoeren. Wat geldt voor de Europese Commissie moet a fortiori gelden voor wie ervoor werkt.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

12 **Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Financiën over "de positie van ambtenaren die interimaire functies verrichten" (nr. 9044)**

12 **Question orale de M. Erik Derycke au ministre des Finances sur "la position des fonctionnaires occupant une fonction**

interiminaire" (n° 9044)

12.01 **Erik Derycke** (SP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, reeds geruime tijd heeft de administratie van de Directe Belastingen terecht veel mensen aangespoord om op interimair niveau in het kader van de nieuwe fiscale procedure de dienst Geschillen te helpen met het wegwerken van de enorme achterstand. Nu blijkt dat deze mensen, die vaak werken op het niveau van eerste aanwzende inspecteur en zelfs van een hogere functie, daarvoor door het hoofdbestuur niet worden gehonoreerd. Sommigen moeten maanden of zelfs jaren ad interim dit werk in een hogere functie vervullen, maar worden er niet voor vergoed.

Het zou nuttig zijn, mijnheer de minister, die zaak te laten onderzoeken. Op een ogenblik dat de fiscus veel kritiek oogst, is het niet verstandig deze mensen te demotiveren. Ik denk dat deze mensen recht hebben op een betaling in verhouding tot hun functie.

12.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Derycke, eerst en vooral willen wij de achterstand wegwerken. Het is dus normaal dat daarvoor extra inspanningen worden geleverd.

Ten tweede, dienen de toekenning van een hogere functie en de vergoeding ervan geval per geval te worden beoordeeld. Ik heb geen gedetailleerde gegevens over vertragingen van betalingen in verband met de toekenning van hogere functies, maar het is in ieder geval een abnormale situatie. Ik zal dus een onderzoek laten uitvoeren opdat dit probleem wordt opgelost en de betalingen correct en op tijd gebeuren.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

13 **Mondelinge vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de Regentenraad van de Nationale Bank van België" (nr. 9049)**

13 **Question orale de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le Conseil des régents de la Banque nationale de Belgique" (n° 9049)**

13.01 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, als ik het goed voorheb, vindt maandag een algemene vergadering van de Nationale Bank plaats, waar in uitvoering van artikel 23, 3°, van de wet van 22 februari 1998, de driejaarlijkse mandaten van een aantal regenten moeten worden vernieuwd,

beëindigd of vervangen.

Het is mij ter ore gekomen dat het uw intentie is om de heer Martou, regent van de Nationale Bank, te vervangen door de heer Collinet. Ook op het niveau van de censoren zou dat wijzigingen impliceren waardoor bijvoorbeeld de heer Thys zou worden vervangen door iemand van de liberale vakbond. Ik meen dat het belangrijk is dat de Nationale Bank onafhankelijk blijft van de politieke conjunctuur. Er mag geen gepolitiseerde invulling komen van de regentenraad. De partijpolitiek mag in elk geval geen rechtstreekse greep hebben op de aanduiding van de regenten. Er moeten uiteraard een aantal evenwichten gerespecteerd worden. Juist omwille van die evenwichten en omwille van de continuïteit, waardoor de regenten bevestigd worden in hun mandaat, lijkt deze beslissing die u overeenkomstig artikel 23, 3° kunt nemen mij bijzonder slecht geïnspireerd.

Mijnheer de minister, ik heb terzake drie vragen. Ten eerste, bevestigt u dat de heer Martou uit de regentenraad van de Nationale Bank wordt verwijderd ten voordele van iemand die dichter bij u staat, namelijk de heer Collinet van de Union Wallonne des Entreprises? Uit uw lichaamstaal meen ik te kunnen opmaken dat dit het geval is. Ten tweede, wat is uw argumentatie daarvoor? Ten derde, ik durf te veronderstellen dat hieromtrent overleg werd gepleegd in de regering. Kunt u dat bevestigen?

13.02 Minister **Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Leterme, er is geen band tussen de heer Martou en een politieke beweging. Het gaat dus meer om een professionele kwestie. Volgende maandag is er een algemene vergadering van de Nationale Bank. Ik moet na overleg met mijn collega's in de regering drie voorstellen doen. Twee voorstellen doe ik als minister van Financiën en één voor mijn collega van Tewerkstelling en Arbeid. Het eerste voorstel betreft de heer Frère en het tweede de heer Collinet, oud-voorzitter van de Waalse Vereniging van Ondernemingen. Het derde voorstel betreft de heer Nollet, op voorstel van minister Onkelinx of om preciezer te zijn op voorstel van de vakbonden. Het gaat dus om een normale procedure. Ik herhaal, ik heb twee voorstellen gedaan als minister van Financiën en één voor mijn collega van Tewerkstelling en Arbeid. Dat is gebeurd in overleg met de regering.

Ik moet hieraan toevoegen dat wij een vierde voorstel moesten doen, namelijk voor het vervangen van de heer Wymeersch. Ik heb de

heer Wymeersch voorgesteld als voorzitter van de Bankcommissie na een zeer professionele procedure om de beste kandidaat te vinden. Het is normaal dat de heer Wymeersch bij de Nationale Bank moet worden vervangen. Er zijn dus drie voorstellen voor de regentenraad en er zal misschien een vierde voorstel komen voor het vervangen van de heer Wymeersch.

13.03 **Yves Leterme** (CVP): Mijnheer de minister, ik stel vast dat u alleen bevestigt wat ik gezegd heb. U geeft echter geen motivering. Er moeten inderdaad twee voordrachten worden gedaan, namelijk voor de heren Nollet en Frère, uittredend regenten. Er is één wijziging die dus haaks staat op het principe van de continuïteit van de functie van regent bij de Nationale Bank. Deze wijziging staat ook haaks op heel wat evenwichten en ze is ook duidelijk politiek geïnspireerd. Ik doel op de vervanging van professor Martou door de heer Collinet die wellicht dichter bij uw fractie en uw ideeën aanleunt. Dat is echter geen goede handelwijze voor de Nationale Bank. U schept een precedent. Deze handelwijze wordt typisch voor deze regering. Wij vinden ze niet gezond en wensen ons ervan te distantiëren.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

14 **Question orale de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "ses déclarations concernant l'avenir de la Cinémathèque royale" (n° 9047)**

14 **Mondelinge vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "zijn verklaringen in verband met de toekomst van het Koninklijk Filmarchief" (nr. 9047)**

14.01 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, la presse a fait état de votre prise de position à la suite de la conférence de presse donnée par la cinémathèque royale. Je cite vos propos: "Nous avons commis une erreur en transférant les subsides vers la Loterie nationale. J'ai déjà demandé de rapatrier ce budget vers la Politique scientifique dès 2002". Vos propos sont à la fois rassurants et préoccupants car ils semblent contradictoires avec la position que vous avez défendue il y a deux jours en commission de l'Economie. En effet, l'amendement visant à supprimer la contribution des câblodistributeurs à la sauvegarde du patrimoine audiovisuel biculturel

avait alors été approuvé. Cet amendement visait principalement la cinémathèque royale.

Dans l'exposé des motifs, votre projet faisait état d'un apport de quelque 14 millions, soit 1 euro par abonné.

Dès lors, ma question est simple, monsieur le ministre: les déclarations que vous avez faites à la presse impliquent-elles que vous êtes disposé à revenir sur l'amendement qui prive la cinémathèque d'une recette annuelle de 14 millions?

14.02 Charles Picqué, ministre: Monsieur le président, chers collègues, les demandes formulées par la cinémathèque comportent deux aspects bien distincts. Le premier aspect a trait aux moyens de fonctionnement récurrents de la cinémathèque en termes de frais de fonctionnement et de personnel. Il n'est pas bon, pour assurer le fonctionnement de la cinémathèque, d'inscrire le budget qui doit lui revenir dans le plan de répartition de la Loterie nationale. Cela a été fait pour des raisons de présentation du budget. Mais, à mes yeux, ces raisons ne sont pas bonnes vu le retard avec lequel les aides de la Loterie nationale sont octroyées. Cela est dû au fait qu'il faut au préalable délibérer sur le plan de répartition des aides.

Il est donc préférable de rapatrier les moyens affectés à la cinémathèque royale dans le budget de l'Etat. Cela clarifie en outre les responsabilités ministérielles puisque le ministre de tutelle sera aussi le détenteur des moyens financiers qui serviront à aider l'institution.

Je pense donc que nous avons fait une erreur en présentant le budget de cette manière-là.

Le deuxième aspect des demandes de la cinémathèque a trait aux dépenses supplémentaires. Il faut examiner attentivement ces demandes. Il ne suffit pas de demander de l'argent; il faut que cela soit justifié. Un certain nombre de ces demandes sont certainement légitimes, mais nous devons d'abord les étudier. Ce n'est pas avec quelques chiffres figurant sur une seule feuille que l'on justifie de telles augmentations.

Pour terminer, j'en viens à votre remarque relative aux câblodistributeurs. Il ne faut pas abuser de cette formule. J'ai pleinement assumé l'idée de demander aux câblodistributeurs de verser une somme correspondant à une aide en faveur d'une

institution biculturelle à Bruxelles. On peut estimer qu'il s'agit d'une participation des câblodistributeurs à la défense du patrimoine audiovisuel. Mais il n'est pas bon de faire payer par les Bruxellois le financement d'une institution au rayonnement national et international. Les raisons qui avaient été évoquées étaient en partie justifiées.

Cela n'empêche pas que les câblodistributeurs pourraient un jour participer à la défense du patrimoine audiovisuel.

Il est temps de transférer cette directive. Les débats qui se sont tenus au Sénat et la motion du Conseil régional bruxellois m'amènent à dire qu'il vaut mieux retirer l'article incriminé pour pouvoir progresser et éviter d'assurer, par le biais d'une ponction sur les câblodistributeurs, le financement d'une institution qui est d'intérêt national et dont le financement doit donc être assuré par l'Etat.

14.03 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Monsieur le président, monsieur le ministre, si je vous ai bien entendu, et eu égard aux moyens dont disposent les câblodistributeurs, en toilettant le texte sur la forme, vous visez à faire contribuer ces derniers d'une autre manière. Dès lors, je m'en réjouis. Je serai très attentive à ce dossier parce que notre cinémathèque royale représente un des bijoux mondialement reconnus dans le milieu du cinéma. Si, à un moment donné, la cinémathèque royale doit perdre ce fonds, il doit lui être réattribué sous une autre forme.

Je dois également attirer votre attention sur le fait que le sort réservé notre cinémathèque royale a mis en émoi tout le monde du cinéma et ce, bien en dehors de nos frontières. Nous sommes un pays phare en la matière, pour ne pas dire un pionnier. Aussi devons-nous veiller à notre patrimoine. Je vous demande donc d'être attentif à leur demande. Ainsi, la Hollande, qui est dotée d'une cinémathèque d'une bien moindre importance, fonctionne avec six fois plus de personnel. Cela mérite notre attention. En tout cas, je serai vigilante par rapport à ce dossier et à la redistribution des subsides des câblodistributeurs qui avaient été octroyés jusqu'à présent.

De **voorzitter**: Collega's, mevrouw Creyf laat mij opmerken dat de laatste vraag uitvoerig in de commissie werd behandeld en dat het vragenuurtje geen herhalingsoefening is.

Madame De Permentier, Mme Creyf me fait observer que la question dont on vient de débattre

a fait l'objet d'une discussion relativement importante ces jours derniers en commission. L'actualité, c'est l'actualité et sauf quelques cas importants, l'heure des questions orales du jeudi est réservée à celles qui font la une d'une brûlante actualité.

Het is niet de bedoeling om opgewarmde kost naar de plenaire vergadering te brengen.

14.04 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Monsieur le président, j'aimerais simplement vous dire que si Mme Creyf avait écouté l'exposé de ma question, elle aurait entendu que je ne me référais pas tant au travail qui a été effectué en commission il y a deux jours, qu'aux déclarations faites par le ministre ce matin à la suite de ladite séance. Si le CVP est à ce point pointu, je serai dorénavant vigilante, lorsque ses membres poseront ici des questions d'actualité, sur le fait qu'il s'agit bien d'incidents qui ne se sont pas déroulés il y a trois semaines et dont on a déjà débattu très souvent, et idem en commission.

Le **président**: Ceci explique cela!

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

xxx

Wetsontwerpen en -voorstel **Projets et proposition de loi**

15 Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/1 tot 5)

15 **Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/1 à 5)**

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

15.01 Hugo Coveliers, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, dit ontwerp stelt het namaken van de Euro strafbaar, zelfs wanneer de Euro nog niet gangbaar is. Ook het namaken van Belgische munten en bankbiljetten blijft strafbaar. Zelfs de schuldbrieven, warrants, cheques, enzovoort, van de Nationale Bank mogen niet worden nagemaakt. Dankzij dit ontwerp en een amendement van de heer Bourgeois werd onze

Nederlandse taal bovendien verrijkt. De heer Bourgeois merkte immers terecht op dat de term "schennis" van een muntstuk in het Nederlands een pejoratieve bijklank had. Zijn voorstel om de term "verminking" van een muntstuk te hanteren, werd unaniem in de commissie aanvaard.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen ***Discussion des articles***

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1001/5)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1001/5)**

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.
Le projet de loi compte 12 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (1071/1 tot 5)

16 **Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1^{er}, 3°, 372 et 374, alinéa 1^{er}, 3°, du Code judiciaire (1071/1 à 5)**

Algemene bespreking ***Discussion générale***

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

16.01 Anne Barzin, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, le projet de loi que je vous propose d'approuver vise à réparer une injustice qui résulte de certaines dispositions de la loi du 29 avril 1999 relative à la carrière pécuniaire des magistrats.

Cette loi a assimilé les chefs de corps des tribunaux de première instance dont le ressort compte 250.000 habitants, à ceux des tribunaux de première instance dont le ressort compte 500.000 habitants. Cette loi concernait uniquement les magistrats de sorte que la carrière pécuniaire des greffiers et des secrétaires qui était, jusque là, alignée sur celle des magistrats en a été dissociée. On a donc continué à utiliser le critère de tribunal de première ou de deuxième classe pour fixer le traitement de ces membres de l'ordre judiciaire. Le projet de loi propose de supprimer ce système.

Lors de la discussion générale, M. Van Parys a souscrit à l'objectif de ce projet de loi et a proposé de profiter de cette discussion pour supprimer une autre inégalité. En effet, actuellement, seuls les présidents des tribunaux situés dans les grands arrondissements peuvent désigner un greffier pour les assister en qualité de secrétaire de cabinet. M. Van Parys a donc déposé un amendement visant à octroyer également un secrétaire de cabinet aux présidents des tribunaux situés dans des arrondissements de moyenne importance. Au cours de la discussion générale, M. Thierry Giet a renvoyé à la proposition de loi qu'il a déposée en vue de supprimer la répartition des classes de justices de paix.

Le ministre de la Justice a présenté un amendement qui tenait compte de la suggestion émise par M. Van Parys et qui allait même au-delà, puisque cet amendement permettait également aux chefs de corps des parquets de désigner un secrétaire de cabinet. Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Par ailleurs, les collègues Tony Van Parys et Servais Verherstraeten ont déposé un amendement visant à gommer les différences existant en matière de carrières pécuniaires entre les greffiers en chef des justices de paix des cantons de première classe et ceux des justices de paix des cantons de deuxième classe. Le ministre de la Justice leur a répliqué que la distinction qui s'applique encore, à l'heure actuelle, aux greffiers en chef des justices de paix en matière de traitement disparaîtra en principe le 1^{er} septembre 2001 lorsque la loi du 25 mars 1999 relative à la réforme des cantons judiciaires entrera en vigueur. L'ensemble du projet de loi, tel que modifié, a été adopté par la commission par 9 voix et 5 abstentions.

16.02 Tony Van Parys (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik wil mevrouw Barzin danken voor haar uitstekend verslag.

Het probleem dat wij in de commissie hebben aangekaart, heeft zij heel precies aangeduid. Wij hebben onze twee amendementen opnieuw ingediend. Onze amendementen strekken ertoe de hoofdgriffiers van de vrederechten van eerste en tweede klasse op geldelijk vlak gelijk te schakelen. Ik meen dat daarover geen discussie bestaat.

De minister van Justitie heeft in de commissie gezegd dat dit vanaf september geen probleem meer zal zijn omdat het onderscheid tussen eerste en tweede klasse wegvalt dankzij de wet van 25 maart 1999. Bij nader inzien blijkt dit echter niet juist te zijn. Na de wet van 25 maart 1999 zijn er nog welgeteld 31 kantons van eerste klasse overgebleven. Het gaat hier om kantons waarin het bevolkingsaantal kleiner is dan 50.000.

Ons amendement is dus wel degelijk noodzakelijk om de discriminatie in het geldelijk statuut van de hoofdgriffiers van vrederechten van eerste en tweede klasse weg te werken. Er zijn dan ook twee mogelijkheden. Ofwel keurt men ons amendement goed, ofwel wordt het nogmaals onderzocht in de commissie. Wij zullen daarbij dan kunnen aantonen dat de wet van 25 maart 1999 het probleem niet heeft opgelost. Deze stelling werd nochtans door de minister verdedigd maar deze blijkt bij nader inzien onjuist te zijn.

Vermits er over de grond van de zaak - er mag geen onderscheid bestaan tussen griffiers van vrederechten van eerste en tweede klasse - geen discussie bestaat, zou ik de meerderheid willen vragen dit amendement te willen goedkeuren. Zoniet zou ik de voorzitter van de commissie willen vragen om dit punt volgende week op de agenda van de commissie te plaatsen.

16.03 Minister Marc Verwilghen: Mijnheer de voorzitter, ik zou willen vragen dit wetsontwerp terug te zenden naar de commissie voor de Justitie. Op die manier kan volgende week dinsdag deze materie opnieuw worden behandeld.

De voorzitter: Collega's, dit wetsontwerp wordt teruggezonden naar de commissie voor de Justitie. Mijnheer Erdman, dit wetsontwerp komt terug naar uw commissie vooraleer het dan opnieuw naar hier komt. Il vaut mieux prévenir que guérir.

17 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/1 tot 4)

17 Projet de loi modifiant l'article 357 du Code

judiciaire (1078/1 à 4)**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

17.01 **Anne Barzin**, rapporteur: Monsieur le président, chers collègues, ce projet de loi vise à augmenter le supplément de traitement pour les substituts spécialisés en matière fiscale. Cet incitant financier est nécessaire si l'on veut pouvoir attirer suffisamment de candidats pour occuper ces fonctions et faire en sorte qu'ils restent en service. La différence entre la rémunération de ces magistrats spécialisés et celle des travailleurs du privé, ayant reçu la même formation et possédant les mêmes connaissances, reste en effet considérable.

Au cours de la discussion générale au sein de la commission, M. Fred Erdman a demandé si le ministre ne pouvait pas profiter de l'occasion pour accorder également un supplément de traitement pour bilinguisme, question à laquelle le ministre de la Justice a répondu qu'un projet de loi concernant l'octroi d'une prime de bilinguisme avait été soumis au Conseil des ministres et que ledit projet de loi serait finalisé dans le cadre du règlement global de la problématique de Bruxelles.

En ce qui concerne la discussion des articles et les votes, le gouvernement a présenté un amendement visant à modifier le système appliqué jusqu'ici pour l'octroi des primes en cas de prestations de nuit ou de week-end. En vertu dudit système, la prime était accordée dès que le magistrat assumait dix-huit prestations de nuit ou de week-end, ce qui était injuste dans la mesure où le magistrat qui assumait dix-sept prestations de ce type n'avait en principe pas droit à pareille prime, alors que celui qui en assumait, dans le courant de la même année, juste une de plus que ce dernier avait, lui, droit à l'intégralité de la prime. Dès lors, le gouvernement a proposé qu'à l'avenir, chaque prestation soit rétribuée et que le montant attribué par prestation soit augmenté. Cet amendement a été adopté à l'unanimité.

Par ailleurs, le ministre de la Justice a déposé un autre amendement visant à adapter les montants des primes octroyées dans la perspective de l'introduction de l'euro le 1^{er} janvier 2002.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité par la commission de la Justice.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? *(Nee)*

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? *(Non)*

De algemene bespreking is gesloten.
La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen
Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1078/4)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1078/4)**

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.
Le projet de loi compte 4 articles.

*Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.*

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Je fais observer à la Chambre que c'est la première fois que je vois un texte dont la référence est exclusivement en euro.
Het is de eerste maal dat ik een tekst zie waarin de referentie uitsluitend in euro is aangeduid.

18 **Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1 en 2)**

18 **Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1 et 2)**

**Algemene bespreking
Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.
La discussion générale est ouverte.

18.01 **Pierrette Cahay-André**, rapporteur: Monsieur le président, messieurs les ministres, chers collègues, la commission des Affaires

sociales a examiné cette proposition de loi relative aux allocations familiales pour travailleurs salariés, déposée par MM. Giet et Frédéric, le 8 mars 2001.

Cette proposition concerne l'exercice conjoint de l'autorité parentale lorsque les parents ne cohabitent pas. En général, sauf circonstances particulières que je ne vais pas énumérer ici, les allocations familiales sont payées intégralement à la mère. Toutefois, elles peuvent être versées, à sa demande, au père si la preuve est faite par l'inscription au registre national des personnes physiques que le père et l'enfant ont la même résidence. A défaut d'accord, les parents peuvent demander au tribunal du travail de désigner l'allocataire.

Le texte proposé vise à compléter l'article 69, §1^{er}, alinéa 3, des lois coordonnées, en précisant que la désignation de l'allocataire faite par le tribunal du travail doit tenir compte de l'intérêt de l'enfant. Cette modification peut sembler superflue puisque le texte rédigé actuellement permet d'atteindre cet objectif, mais il n'est pas inutile non plus d'apporter cette précision qui, au fond, ne change rien à la loi.

La modification proposée par M. Giet veut rencontrer des problèmes d'interprétation évoqués par certains magistrats du travail. Après quelques échanges de vues et certaines précisions apportées, le texte a été adopté à l'unanimité des membres présents de notre commission.

18.02 Thierry Giet (PS): Monsieur le président, je voudrais remercier Mme Cahay pour son rapport dans lequel elle a bien précisé l'objet de la proposition de loi.

Il est clair qu'il s'agit d'une petite proposition de loi mais elle a le mérite d'assouplir l'application parfois "aveugle" d'un texte de loi en précisant - ce qui n'est pas inutile - qu'elle doit se faire dans l'intérêt de l'enfant.

Le **président:** Voilà encore une proposition de loi qui sera selon toute vraisemblance adoptée par cette Chambre.

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)
 Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.
 La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(516/1)**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(516/1)**

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.
 La proposition de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.
Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.
 La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Naamstemming

Vote nominatif

19 Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het amendement nr. 12 van de heren Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke en mevrouw Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (nieuw) in het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/6)

19 Renvoi en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de l'amendement n° 12 de MM. Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke et Mme Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (nouveau) dans le projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/6)

19.01 Paul Tant (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, sta mij toe even in herinnering te brengen wat zich daarnet tijdens deze plenaire vergadering heeft voorgedaan. Tijdens het vragenuurtje heeft collega Van Hoorebeke een vraag gesteld aan de eerste minister in verband met het engagement dat de regering zou willen

aangaan wat de verzekerde vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen in de Brusselse politieraden betreft. Dat is namelijk de strekking van ons amendement.

De aanwezigen hebben kunnen vaststellen dat dit echt een schoolvoorbeeld was van een getelefoneerde vraag. Uit het antwoord van de eerste minister is gebleken dat de VU – en wij allemaal – genoeg moeten nemen met een antwoord dat verwijst naar de houding van de heer de Donnée. Die zou er zijn ongerustheid hebben over uitgedrukt dat in sommige Brusselse politieraden geen enkele Nederlandstalige vertegenwoordigd is.

Welnu collega's, het is geen toeval dat de eerste minister verwijst naar de heer de Donnée, zoals u weet voorzitter van de Costa. Mijnheer de voorzitter, voor wie een al te kort geheugen heeft zou ik willen verwijzen naar een gesprek van de heer de Donnée met de krant De Standaard van 2 februari van dit jaar.

Ik citeer woordelijk: "Rond de paasvakantie kan de Brusselse Costa een akkoord hebben over de gegarandeerde Vlaamse vertegenwoordiging in het Brussels Parlement, maar ook niet meer dan dat. Wie van deze mini-Costa de redding verwacht van Lambermont-bis, gokt. Ik heb mijn agenda en de federale regering heeft de hare". Dit stelt Costa-voorzitter de Donnée zeer nadrukkelijk. Ik citeer verder: "Meer dan Brussels geldt voor het Franstalig onderwijs en het verhogen van de Vlaamse aanwezigheid in het Brussels Parlement staat niet op de Costa-agenda. De vraag is - en ik ben blij dat de heer Bourgeois ondertussen is gearriveerd, want hij wordt vermeld - of de VU en met name de clan-Bourgeois hiermee genoeg neemt. Over garanties voor de Brusselse Vlamingen in de Brusselse gemeenten – minimum twee Vlaamse schepenen bijvoorbeeld – spreekt de mini-Costa niet".

Iets verder in het artikel, dat ik verder niet zal citeren, staat nog: "Costa-voorzitter de Donnée houdt resoluut de boot af. Hij wil Lambermont-bis wel wat vooruit helpen, maar dat alle Lambermont-problemen een antwoord zouden krijgen in zijn Costa, neen, dat wil hij niet gezegd hebben. Hij wil geen koppeling tussen de Costa en Lambermont-bis".

Mijnheer de voorzitter, de eerste minister heeft zich beperkt tot de uitdrukking dat het Parlement en in het bijzonder de VU-fractie genoeg moesten nemen met het feit dat er een regeling zou komen. De eerste minister heeft niet gezegd

waaruit die regeling zou bestaan, in welk kader ze tot stand zou worden gebracht, tegen welk ogenblik, enzovoort. Mijnheer Van Hoorebeke en collega's van de Volksunie, u bent niet alleen tevreden met een schaamlapje in deze. U hebt dit uzelf telefonisch besteld. Dit heb ik nog maar weinig weten gebeuren in dit halfroond: dat men niet alleen tevreden is met een schaamlapje, maar dat men – wellicht omdat de maat moest worden vermeld – dit zelf telefonisch heeft besteld.

Collega's van de Volksunie, wij hebben reeds begrepen dat u de strijd rond artikel 184 van de Grondwet hebt gestaakt. Zo heb ik dat begrepen, mijnheer Van Hoorebeke. Het zou mij interesseren u straks iets anders te horen zeggen. Ik heb begrepen dat u de strijd rond dit artikel hebt gestaakt en dat u met name bent opgehouden de intentie te koesteren van deze gelegenheid gebruik te maken om ervoor te zorgen dat de Nederlandstaligen in de Brusselse gemeenten op een domein dat essentieel is, met name hun veiligheid, een woordje zouden kunnen meepraten. Als u in die houding volhardt, laat u de kans liggen om ervoor te zorgen dat Vlamingen in Brussel over hun veiligheid nog hun mond kunnen openen. Nochtans, mijnheer Van Hoorebeke, is dit een van de meest wezenlijke elementen op dit ogenblik.

Ik heb u geloofd en ik geloof u eigenlijk nog. Wij hebben samen een amendement ingediend, mijnheer Van Hoorebeke. Daarover gaat het nu. Dat gebeurde bij de bespreking van stuk nummer 1126. Wij hebben een amendement ingediend dat voorziet in de toevoeging van een artikel 12bis. Toen reeds heb ik geprobeerd sommige collega's van de Volksunie uit te leggen waarom dat daar moest gebeuren. Ik raad u de lezing aan van artikel 12 van de wet op de geïntegreerde politie.

Ons amendement op artikel 11 wil precies daaraan een correctie aanbrengen.

Artikel 12 voorziet in een verzekerde vertegenwoordiging van onder meer de kleinste gemeenten in elk van de Brusselse politieraden en bepaalt onder andere dat elke gemeenteraad minstens een vertegenwoordiger in elke politieraad moet kunnen aanduiden en daarover moet kunnen beschikken. In de gevallen waarbij de evenredigheid geen vertegenwoordiging van een gemeenteraad toelaat, wordt een bijkomend lid toegekend. Als er een aanleiding bestaat om deze zaak te regelen, dan is het precies omtrent artikel 12. Ik meen dat iedereen het daarover eens was.

Het is dus logisch dat wij precies op dat artikel een amendement indienen, ertoe strekkende dat wanneer vanuit een bepaalde Brusselse gemeente geen Nederlandstalige vertegenwoordiger zou zetelen in de betrokken politieraad, de eerste niet-verkozene daaraan wordt toegevoegd, naar analogie van de bepalingen van artikel 12.

Dames en heren van de Volksunie, naast het belang van uw verzoek om het gesprek over de waarborgen nu te voeren, had ik toch verwacht dat u - en trouwens alle Nederlandstalige partijen - zich niet zonder uitzicht zou laten gijzelen op basis van een paar vage beloften vanwege de regering. Vergeet in godsnaam niet dat de politieraden in werking treden op 1 april; slechts enkele dagen scheiden ons van die datum. Willen wij een regeling tot stand brengen, dan is het ogenblik daarvoor nu aangebroken.

Vanmorgen hoorden wij via de radio dat vannacht de onderhandelingen werden voortgezet die ertoe moeten leiden dat de Volksunie instemt met het geheel van Lambermont-bis, door het sluiten van alle nodige samenwerkingsakkoorden. Aldus was ook aan de orde de bespreking van de artikelen 13 en 16 van het samenwerkingsakkoord. Ik bezorgde de tekst ervan overigens aan de leden van de Volksunie die hem, terloops gezegd, niet bleken te kennen, hoewel de heer Vankrunkelsven deelnam aan de besprekingen van vannacht. Merkwaardig toch dat deze tekst via de CVP moet transiteren om de Volksunie te bereiken. Ik raad u de lezing van dit document trouwens aan en ik vraag tevens wat meer aandacht, want het gaat om centen en dat is altijd een belangrijk thema.

Ik raad iedereen de lezing aan van de artikelen 13 en 16 van dit samenwerkingsakkoord.

Artikel 16 is een prachtig staaltje van de manier waarop deze regering de centen voor de politiehervorming verdeelt. Mijnheer de voorzitter, ik mag de collega's de lezing van het artikel 16 niet onthouden.

Ik citeer: "Een federale steun van 35 miljoen wordt toegekend aan de politiezones die een stad of gemeente met een veiligheidscontract omvatten met een negatief saldo, met name Mechelen, Diepenbeek, Hasselt, Zonhoven, Neupré-Seraing, Dison, Pepinster en Verviers." Nu komt het: "Een bijkomende inspanning van de federale overheid zal de zone Neupré-Seraing met een negatief saldo een evenwicht garanderen."

Als u zich even bezint, moet u ook dat in rekening

nemen. Weet dat men met dit akkoord sommige gemeenten à la tête du client voorthelpt. Dit is mee ondertekend door minister Sauwens en mee onderhandeld door oud VU-voorzitter Vankrunkelsven, die dus akkoord gaat om een extra cadeautje aan één politiezone toe te stoppen. Ik zie de minister van Binnenlandse Zaken glimlachen. Hij heeft gelijk. De leden van de commissie voor de Binnenlandse Zaken zullen zich de heel ingewikkelde tabel herinneren waarover in die commissie is gesproken. Men moet wel wat moed opbrengen om zich daar doorheen te worstelen. De gemeente Neupré-Seraing zit in categorie 4. U weet dat de solidariteit vooral moest worden opgebracht ten voordele van de gemeenten die zich in categorie 1 en 6 situeren. Neupré-Seraing beschikt over een batig saldo, maar toch moet zij per se een bijkomend geschenk toegestopt krijgen. Om welke reden is mij niet helemaal duidelijk.

Ik verwijs eveneens naar artikel 13 van de tekst. Dit artikel stelt, ik citeer: "Een federaal solidariteitsfonds garandeert een structurele en permanente steun aan deficitaire zones volgens de objectieve verdeelsleutels, meer bepaald gebaseerd op het bedrag van het jaarlijks belastbaar inkomen per inwoner, vastgesteld voor alle zones". Deze tekst is bijzonder interessant, maar zeer ingewikkeld. Ik heb de regeling echter niet uitgewerkt. Ik wil alleen een poging doen om ze zelf te begrijpen en u toe te laten te kunnen oordelen. Er zijn redenen genoeg om nog net op tijd de ogen te openen!

Het solidariteitsmechanisme dat de regering heeft uitgedokterd heeft tot doel de solidariteit te organiseren tussen enerzijds gemeenten die financieel wel varen bij de politiehervorming en, anderzijds gemeenten die een grotere inspanning moeten doen. Dit mechanisme zal 12 jaar spelen. Collega's, ik heb de berekening gemaakt en kan niet anders dan besluiten dat er een nieuwe transfer van ongeveer 0,5 miljard frank gespreid over 12 jaar ontstaat ten voordele van het Waalse gewest.

Op het einde van de rit houdt de onderlinge solidariteit, zoals we die kennen van de sociale zekerheid, op te bestaan. Vanaf dat ogenblik wordt het mechanisme vervangen door een georganiseerde en gestructureerde federale solidariteit voor eenzelfde bedrag, usque et eternam! Als u hiermee instemt, gaat u veel verder dan het laten bestaan van bepaalde bestaande transfers. Meer zelfs, u creëert nieuwe transfers voor nu en tot in de eeuwigheid! (*Applaus van CVP en Vlaams Blok*)

Mijnheer de voorzitter, ik wil een ultieme oproep doen, niet alleen om geplaatste handtekeningen te honoreren, maar ook om niet tevreden te zijn met alleen de belofte van een bord linzensoep.

Zoals voorheen aangekondigd, stellen we nu vast dat de Vlaamse liberalen uitverkoop houden. Dat is op zich erg. Mijn vrees wordt alsmaar groter dat ook de Volksunie daaraan meewerkt. En waarom? Om twee ministerposten? Of is de echte reden een andere, namelijk de CVP te allen prijze buiten de regering te houden, ook al is zij zelf niet gelukkig met de huidige regering?

De **voorzitter**: Ik herinner de Kamer eraan dat het debat gaat over de vraag of het wetsontwerp opnieuw naar de commissie wordt verwezen. Gisteren is er gevraagd om te stemmen over een amendement ertoe strekkend een artikel 11bis in te voegen betreffende de taalvertegenwoordiging in de politiezones van Brussel. Uiteraard begrijp ik dat de stemming politiek is.

Achtereenvolgens hebben de heren Simonet, Borginon en De Man het woord. Daarna gaan we over tot de stemming.

19.02 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Monsieur le président, tout en saluant la concision de l'intervention de M. Tant, je sais votre souci de l'exactitude de nos annales parlementaires.

Comme notre excellent collègue, M. Tant, à plusieurs reprises, a cité M. de Donnée comme étant le président de la "Costa" bruxelloise, je me permettrais courtoisement de lui faire remarquer que, depuis le 12 février, le président de la "Costa" bruxelloise n'est plus M. de Donnée mais M. Ducarme. M. Chabert pourra le lui confirmer.

19.03 Alfons Borginon (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, collega Tant geeft hier een knap staaltje van hypocrisie ten beste. Als er nu een politicus is die niet kan beweren dat in het verleden alles is gedaan wat mogelijk is om de scheeftrekkingen bij de rijkswacht recht te trekken, dan is dat wel een lid van de CVP die 40 jaar lang aan de macht was.

Vandaag spreken we niet over samenwerkingsakkoorden, maar over het fameuze amendement in verband met de politieraden. Ook op dat terrein hebben we in het verleden amendementen ingediend en ter stemming in het Parlement gelegd, maar die werden door de toenmalige eerste minister, de heer Jean-Luc Dehaene, toch nog altijd lid van de CVP die ons vandaag allerlei Vlaamse verwijten

naar het hoofd slingert, afgewezen.

Welnu, wij wensen dat dit gerealiseerd wordt en we zullen het amendement goedkeuren. Maar, wij beseffen heel goed dat de uitwerking van een goede door iedereen gedragen regeling het best tot stand komt tijdens de voor de komende dagen en weken in het vooruitzicht gestelde gesprekken. We zullen de eerste minister in ieder geval houden aan zijn engagement om dat te realiseren, ook bij de belangrijke discussies die zich de komende weken aandienen.

Alleszins willen we als verantwoordelijke politici ervoor zorgen dat de wijziging van artikel 184 van de Grondwet, die noodzakelijk is om de politiehervorming op 1 april toekomend in de beste omstandigheden van start te laten gaan, niet gehypothekeerd wordt door discussies die op een andere plaats moeten worden gehouden en handelen over problemen die daar met perfecte garanties kunnen worden opgelost.

Wij wensen geen chaos. Mijnheer Tant, ik denk dat ook al de CVP-burgemeesters, die overigens mee aan tafel hebben gezeten toen de samenwerkingsakkoorden werden voorbereid, geen chaos willen.

19.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik wil hier nog even de brede context schetsen bij het amendement van de heer Tant. De heer Tant heeft het over "een uitverkoop bij de Walen". Ik wil hem er op wijzen dat onder de vele CVP-regeringen er steeds een overtal geweest is bij de rijkswacht in Wallonië. Vlaanderen heeft dus decennia lang, onder de CVP-eerste ministers Martens en Dehaene, betaald voor de extra rijkswachters in Wallonië.

Mijnheer Tant, een zekere schroom zou u passen. Er bestaan cijfers over de aantallen rijkswachters in het Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Kamer. Ik zuig hier niets uit mijn duim. Collega's van de CVP, mijnheer Tant, indien u plots de Vlaamse banier zo hoog mogelijk wil hijsen, moet u toch uw schroom overwinnen en de juiste cijfers noemen. Waarom doet u dat niet? De Kamer heeft het recht te weten dat van de federale politiedotatie 49% aan Vlaanderen zal toekomen. Bij mijn weten vertegenwoordigt Vlaanderen echter zowat 60% van de Belgische bevolking. Als u dus eens volop de Vlaamse toer wil opgaan, mijnheer Tant, moet u de juiste, globale, cijfers geven.

Mijnheer Tant, u gaat hier meehelpen aan het goedkeuren van de federale politiedotatie. U hebt

de helpende hand uitgestoken. U wil deze regering, die u misprijst, gaan helpen tegen een aantal voorwaarden. Daarom geeft u niet alle cijfers. Uit deze dotatie krijgt Vlaanderen per inwoner 1.550 frank. Wallonië krijgt 2.220 frank per inwoner. Dit moet u vermelden als u voluit Vlaams wil gaan.

Ik herhaal: slechts 49% van de politiedotatie zal aan Vlaanderen toekomen. Dit is het zoveelste solidarisme in de richting van Wallonië. Het zal ons 537 miljoen frank per jaar kosten, degressief weliswaar, en dit gedurende twaalf jaar.

Gisteren werd al even over het amendement gedebatteerd. Minister Duquesne heeft natuurlijk een probleem, omdat hij in deze Kamer een tweederde meerderheid moet bemachtigen. Hij heeft zich dus voorgedaan als 'un homme de dialogue', een man die bereid is te luisteren en die zelfs begrip kan opbrengen voor Vlaamse verzuchtingen. Het is beetje eigenaardig om dat laatste uit de mond van iemand van de PRL-FDF te horen. Minister Duquesne moet het maar zeggen als ik hier over zijn uitspraken onwaarheden vertel.

Hij sprak ook vergoelijkende taal richting Volksunie en CVP. Hij heeft immers hun stemmen nodig, niet alleen voor het goedkeuren van de federale politie, maar ook voor het Lambermont-akkoord. Daarom heeft de minister de woorden 'je m'engage' uitgesproken. Mijnheer Tant, met dat soort afspraken wil ik graag met u een pint gaan drinken en u een pint terugbetalen, maar dat zal tot niets, tot werkelijk niets leiden.

De Volksunie is uiteraard de grootste kop van jut in mijn betoog. Maandenlang maakt deze partij zich druk over die arme Vlamingen in de Brusselse politieraad en nu steekt zij de hand uit naar een minister van de PRL-FDF. Mijnheer van Hoorebeke, u hebt gisteren toch gezegd geen dode mus te aanvaarden? U bent een van die mensen die een hoge borst opzetten, maar naderhand alle adem lossen. Wat hebt u gisteren immers gekregen? U hebt precies gekregen wat u vreesde, een dode mus. U hebt een amendement ingediend, maar de minister heeft gezegd dat hij geen boodschap heeft aan die amendementen, dat hij geen boodschap heeft aan het feit dat er geen Vlamingen in de Brusselse politieraden zitten. Nu, mijnheer van Hoorebeke, mijnheer Bourgeois – mocht het u nog interesseren – u moet het stellen met een zeer vage belofte.

Men doet hier een beetje tranerig over de 40.000 politiemensen die smachten naar een uiteindelijke

beslissing over hun statuut. Inderdaad, leden van de Volksunie en van de CVP, 25.000 Vlaamse politiemannen- en vrouwen wachten op uitleg over hun toekomstige financiële loopbaan en hun statuut. Wel weten zij al – ofschoon het door de pers zo veel mogelijk wordt verzwegen – dat de Vlaams korpsen minder geld zullen hebben dan de Waalse, dat zij minder werkcomfort zullen genieten en dat zij minder middelen zullen krijgen om te zorgen voor de veiligheid, waar iedereen tegenwoordig toch geweldig mee inziet.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)

Ja	34	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	19	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg wordt het amendement niet naar de commissie verzonden.

En conséquence l'amendement n'est pas renvoyé en commission.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Wetsontwerp (voortzetting)

Projet de loi (continuation)

20 Wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)

20 Projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)

Bespreking van de artikelen (voortzetting)

Discussion des articles (continuation)

Wij hervatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) **(1126/5)**

Nous reprenons la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) **(1126/5)**

De artikelen 12 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 12 à 42 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) bij het Arbitragehof

Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over het dubbeltal van kandidaten dat de Kamer moet voordragen met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

L'ordre du jour appelle les scrutins pour la liste double de candidats que la Chambre doit présenter en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

De heer Jean-Paul Moerman, Kamerlid en de heer Jean-Paul Snappe, gewezen senator en gewezen lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap en van het Waals Parlement, huidig kabinetschef van de Waalse minister voor Sociale Aangelegenheden en Gezondheid, hebben verzocht om op de door de Kamer voor te dragen lijst van kandidaten te worden opgenomen. M. Jean-Paul Moerman, membre de la Chambre des représentants et M. Jean-Paul Snappe, ancien sénateur et ancien membre du Parlement de la Communauté française et du Parlement wallon, actuellement chef de cabinet du ministre wallon des Affaires sociales et de la Santé, ont sollicité d'être portés sur la liste des candidats à présenter par la Chambre.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gestelde voorwaarden.

Les deux candidats satisfont aux conditions prévues à l'article 34, § 1^{er}, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 1146 /1) werd u rondgedeeld.

Le document portant les noms des pétitionnaires (n° 1146/1) vous a été distribué.

De Kamer moet overgaan tot de geheime stemming. Ik herinner u dat overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het dubbeltal moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

Il y a lieu de procéder au scrutin. Je vous rappelle que, conformément à l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la liste double doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

De heer Jos Ansoms en mevrouw Mirella Minne worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

M. Jos Ansoms et Mme Mirella Minne sont désignés pour dépouiller les scrutins.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit

aan mijn rechterzijde te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Wij zullen dus overgaan tot de geheime stemming over de eerste kandidaat.

Nous allons donc passer au scrutin pour le premier candidat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

21 **Prise en considération de propositions** **21** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demandes d'urgence **Urgentieverzoeken**

21.01 **Colette Burgeon** (PS): Monsieur le président, il n'est pas dans mes habitudes d'être gourmande mais je voudrais demander deux fois l'urgence: pour la proposition de résolution n° 1143 que j'ai déposée avec Mme Dardenne et

d'autres parlementaires et pour la proposition de loi n° 1158 relative à la procédure d'octroi des statuts de reconnaissance nationale.

Les demandes d'urgence sont adoptées par assentiment.

De urgentieverzoeken worden bij instemming aangenomen.

21.02 **Magda De Meyer** (SP): Mijnheer de voorzitter, ik vraag het woord voor een urgentieverzoek. Wij vragen de urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 1168 in verband met de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen. Deze resolutie is gelinkt aan het huidige proces dat in Zuid-Afrika tegen de farmaceutische industrie wordt gevoerd. Deze industrie probeert daar op een totaal oneerlijke manier de basisgeneesmiddelen niet voor een lage prijs ter beschikking te stellen van de noodlijdende bevolking. Daarom vragen wij de urgentie voor dit voorstel.

Het urgentieverzoek wordt bij instemming aangenomen.

La demande d'urgence est adoptée par assentiment.

Naamstemmingen (voortzetting) **Votes nominatifs (continuation)**

22 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- de heer **Ferdie Willems** over "de recente bombardementen op Irak" (nr. 703)

- de heer **Jacques Lefevre** over "de Amerikaanse en Britse luchtbombardementen in Irak" (nr. 704)

- de heer **Francis Van den Eynde** over "de recente Anglo-Amerikaanse bombardementen op Irak" (nr. 707)

22 **Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- M. **Ferdie Willems** sur "les récents bombardements sur l'Irak" (n° 703)

- M. **Jacques Lefevre** sur "les bombardements américain et britannique en Irak" (n° 704)

- M. **Francis Van den Eynde** sur "les récents bombardements anglo-américains sur l'Irak" (n° 707)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 maart 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 mars 2001.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/185):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Jacques Lefevre en Lode Vanoost;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jef Valkeniers, Erik Derycke en Jacques Simonet.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/185):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Jacques Lefevre et Lode Vanoost;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jef Valkeniers, Erik Derycke et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Jacques Lefevre (PSC): Monsieur le président, chers collègues, avant 1990, selon l'OMS, il y avait, durant les 4 ans qui précédaient la guerre du Golfe, 56 enfants pour 1.000 naissances qui mouraient avant l'âge de 5 ans. Selon l'Unicef et l'OMS, en 1999, c'est 131 enfants pour 1.000 naissances qui mouraient avant l'âge de 5 ans. Près de 5.000 enfants meurent chaque mois des suites de l'embargo en Irak, dans un silence complice et coupable.

Les zones d'interdiction de voler sur l'Irak ont été imposées par deux pays en dehors de toute résolution de l'ONU. Même la France conteste la légalité des bombardements aériens, alors qu'elle y a joué une part active jusqu'en 1998. L'objectif de ces bombardements était de protéger les Chiïtes au Sud et les Kurdes au Nord. A présent, l'objectif a changé; il est devenu de protéger l'aviation américaine et anglaise qui attaque l'Irak. Pudiquement, on dit qu'il y a quelques dégâts collatéraux. Traduisez: des civils irakiens qui sont

tués.

A l'évidence, la politique des sanctions et des bombardements est inappropriée. J'encourage le ministre à aborder cette question lors de sa prochaine rencontre avec M. Colin Powell, comme il s'est d'ailleurs engagé à le faire en commission des Relations extérieures. Le ministre a rappelé, ce 12 mars en commission, la controverse juridique sur la légalité des bombardements américains et britanniques. Il a en outre regretté les effets tragiques de l'embargo sur les populations et son effet déstabilisateur pour le monde entier. Il a enfin admis la nécessité d'une révision de la politique internationale vis-à-vis de l'Irak.

C'est dans ce contexte que nous avons proposé une motion de recommandation qui insiste notamment sur les conséquences dramatiques de ces bombardements pour la population civile irakienne, mais aussi sur la radicalisation des différents intervenants dans le conflit du Moyen-Orient que ces bombardements entraînent.

Chers collègues, je sais que ce sujet ne vous intéresse pas parce qu'il semble éloigné, mais aujourd'hui encore, plus de 200 enfants vont mourir à cause d'un embargo auquel nous participons. Nous devons dire que nous ne voulons pas la mort de petits enfants.

22.02 Ferdy Willems (VU&ID): Mijnheer de voorzitter, ik zal het debat in de commissie niet herhalen. Ik beperk mij tot de toelichting bij de motie die ik heb ingediend.

In het kader van het nakende Belgische Voorzitterschap en het lidmaatschap van de Veiligheidsraad dringen wij op een aantal punten aan:

Ten eerste, wij vragen een beter overleg en coördinatie met de NATO-partners. België werd door de Verenigde Staten en Groot-Brittannië als een schoothondje behandeld. België werd niet eens ingelicht, Polen daarentegen wel.

Ten tweede, wij vragen de militaire sancties te handhaven, ook voor wapenleveringen, ook voor de kopers en verkopers van wapens aan dat land. Dit is een teer punt dat wij zullen blijven onderstrepen.

Ten derde, wij vragen de economische sancties tegen Irak op te heffen in de mate dat ze de burgerbevolking treffen. Ik sluit mij voor 200% aan bij wat de heer Lefevre over de menselijke

aspecten heeft gezegd. Daar gebeurt een volkerenmoord.

Ten vierde, wij vragen de besprekingen van het probleem ten gronde te voeren. De knoop van het probleem ligt in de grensgeschillen met Koeweit, Iran en Turkije.

Ten vijfde, wij vragen als Vlaamse nationalistennadrukkelijk dat men de Koerden in het kader van Irak culturele, politieke en vooral economische autonomie verleent. Het gaat om de economische belangen van dit volk. Men wil Koerdistan niet bezetten omwille van de mensen, maar omwille van de economische belangen.

Ten zesde, wij vragen dat bombardementen alleen worden toegelaten als ze gekaderd zijn in de internationale gemeenschap. Wij vragen nadrukkelijk dat België optreedt en, als klein land, een teken geeft aan de grootmachten Irak en de Verenigde Staten, die de mensen vertrappten.

22.03 Daniel Féret (FN): Monsieur le président, il y a tout juste dix ans, la Belgique participait modestement, de manière symbolique, à une gigantesque opération menée par l'oncle Sam, la Tempête du Désert, que les médias menteurs nous ont présentée comme une guerre propre, une guerre chirurgicale, mais qui fut en réalité une véritable boucherie, du nom du président américain de l'époque, Georges Bush.

Des milliers de civils ont été broyés, écrasés par la machine de guerre américaine. Et s'il est vrai que la Belgique ne fit comme victimes que quelques innocents dauphins, l'embargo imposé à l'Irak a euthanasié dans les pires souffrances des dizaines de milliers d'enfants irakiens.

Dix ans plus tard, Bush junior s'en va-t-en-guerre, à nouveau, contre l'Irak et notre ministre des Relations extérieures, autoproclamé grand défenseur des droits de l'homme dans le monde entier, redresseur de torts en Autriche et en Italie, n'a pas trouvé l'énergie suffisante pour frapper du poing sur la table du bureau ovale à la Maison Blanche.

En Irak, un des rares pays arabes où les églises chrétiennes coexistent avec les mosquées, des enfants meurent tous les jours, les matins de Pâques comme les nuits de Noël, victimes de la haine de ceux qui n'ont que le mot "humanitaire" à la bouche.

Je considère la motion pure et simple comme tout à fait indécente et un démocrate digne de ce nom

doit la rejeter sans la moindre hésitation.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)

Ja	78	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	8	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

22.04 Jo Vandeurzen (CVP): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Georges Lenssen.

22.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijnheer de voorzitter, ik heb mij bij deze stemming onthouden. Dit is geen uiting van wantrouwen ten opzichte van de minister van Buitenlandse, integendeel. Zijn antwoord in de commissie was correct en terzake.

De minister wees op het risico dat een motie van aanbeveling in deze materie een vorm van legitimering zou kunnen betekenen van het regime in Bagdad. Ik kan de minister geruststellen. Niemand minder dan onze geliefde ex-collega Hugo Van Dienderen heeft in tempore non suspecto en lang vóór de Golfoorlog in dit halfrond gewezen op de gruwelijke vervolging van de Iraakse Koerden. Hij heeft destijds ook aangeklaagd dat Vlaamse bedrijven chemische componenten leverden aan Irak en er in het Studiecentrum voor Kernenergie van Mol Iraakse nucleaire experts werden opgeleid.

Collega Drion en ikzelf hebben de motie van aanbeveling van collega Lefevre ondertekend om onze verontwaardiging uit te drukken over de unilaterale acties van de VS en over de desastreuze gevolgen van de economische boycot voor de Iraakse bevolking.

23 Moties ingediend tot besluit van de

interpellaties van:

- de heer Karel Pinxten over "de uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een mogelijke deelname van neo-fascisten aan de nieuwe Italiaanse regering" (nr. 715)

- de heer Francis Van den Eynde over "de kwetsende uitlatingen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken omtrent het resultaat van de komende verkiezingen in Italië" (nr. 724)

- de heer Francis Van den Eynde over "de 'ondiplomatische' verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met de te verwachten verkiezingsuitslag in Italië" (nr. 725)

- de heer Daniel Féret over "de verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een eventuele regeringsdeelname van de Lega Nord in Italië" (nr. 727)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Pinxten sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères en ce qui concerne la participation éventuelle des néofascistes au nouveau gouvernement italien" (n° 715)

- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations blessantes que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a faites en ce qui concerne le résultat des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 724)

- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations 'peu diplomatiques' du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant le résultat prévisible des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 725)

- M. Daniel Féret sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères quant à une éventuelle participation de la Ligue du Nord à un gouvernement en Italie" (n° 727)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 maart 2001. Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 mars 2001.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/186):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde

en Guido Tastenhoye;

- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Karel Pinxten;

- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Jef Valkeniers en Jacques Simonet.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/186):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;

- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;

- une troisième motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Karel Pinxten;

- une motion pure et simple a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Jef Valkeniers et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(*Stemming/vote 3*)

Ja	81	Oui
Nee	52	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23.01 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.02 Georges Clerfayt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.03 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.04 Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC):

Monsieur le président, je voulais voter "oui".

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de beperking van het aantal speelzalen" (nr. 718)

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "la limitation du nombre de salles de jeux" (n° 718)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 13 maart 2001.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 13 mars 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/187):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet en Karine Lalieux en de heer Hugo Coveliers.

Deux motions ont été déposées (n° 25/187):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet et Karine Lalieux et M. Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Jean-Pierre Grafé (PSC): Monsieur le président, l'interpellation que j'ai développée en commission de la Justice visait à sensibiliser le gouvernement sur les conséquences, tant sociales que financières, qui toucheront certains établissements de jeux, exploités jusqu'à présent légalement sur base de l'arrêté royal de 1975 et qui ne seront plus agréés par la loi de 1999, laquelle limite dorénavant à 180 le nombre d'établissements agréés.

Le ministre de la Justice m'a assuré que peu d'établissements seraient concernés. Même si cela ne concerne qu'un petit nombre de salles, il n'est pas justifié de créer une injustice qui me semble d'autant plus grave à leur égard. Cette mesure engendre des conséquences sociales pour le personnel: qui payera les préavis de ces

personnes sachant que les salles comptent chacune une quinzaine d'employés? Elle aura également des conséquences juridiques et financières pour les exploitants puisque certains ont souscrit un bail commercial de longue durée: qui payera les frais de résiliation des baux commerciaux? Qui amortira la charge d'investissements qu'ils ont consentie pour des établissements légalement autorisés?

En guise de réponse, le ministre de la Justice a donné deux suggestions: se reconvertir ou s'adresser aux cours et tribunaux!

Il est un peu facile de changer des législations en créant des situations iniques et injustes et de renvoyer les gens devant les tribunaux avec les conséquences sociales qui découlent de tout refus d'indemnisation. Le ministre a oublié de donner un troisième conseil aux responsables de salles de jeux: celui de jouer au Lotto. Sans doute, est-ce la formule idéale pour sortir des difficultés actuelles!

Je rappellerai au ministre que ces établissements constituent un secteur économique dont l'Etat tire profit, comme de tout secteur économique. Cela leur confère le droit, au niveau social, de recevoir la même attention des pouvoirs publics d'autant plus que, dans ce cas-ci, la loi conduit à l'obligation de fermer certains établissements qui ne posaient aucun problème et qui étaient agréés par les autorités, notamment, par les bourgmestres ou les collèges échevinaux. C'est pourquoi le groupe PSC votera contre l'ordre du jour pur et simple déposé par la majorité.

24.02 Claude Eerdeken (PS): Monsieur le président, chers collègues, nous voterons la motion pure et simple, mais pour des raisons exactement inverses à celles exprimées par notre collègue, M. Grafé. Je connais bien les effets désastreux de ces salles de jeux sur une grande partie de la population. Aussi, personnellement, je ne peux que me réjouir de ce qu'il existe une loi qui permette au conseil communal que je préside de ne plus autoriser l'ouverture d'une salle où des gens sont spoliés de leurs revenus et doivent signer des reconnaissances de dettes, où la mafia a vraiment pris le pouvoir, où le contrôle social et fiscal n'existe pas et où la règle du milieu est manifestement la règle tout court!

Partant, je suis heureux que l'on ait la volonté de mettre fin à ces situations tout à fait anormales et parfaitement illégales.

24.03 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, bij de stemming in het

Parlement dient er een minister aanwezig te zijn.

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, er is een minister aanwezig.

24.04 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Monsieur le président, simplement pour vous dire que nous allons soutenir cette motion pure et simple parce que le gouvernement a tout à fait raison de limiter à 180 le nombre de salles de jeux, ce qui n'est pas peu pour un petit territoire comme la Belgique, et pour m'étonner de ce que le PSC, qui fait volontiers un peu de moralisme lorsqu'il s'agit de politique des drogues, donne ici dans l'immoralisme et le cynisme les plus complets à propos d'un secteur dont M. Eerdekens vient de rappeler fort opportunément les dangers et les collusions qui l'habitent.

24.05 Yves Leterme (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's ik wens enkel het woord te nemen voor het Integraal Verslag en voor de heer Decroly die verwijst naar de huidige regering. Welnu, ik maak hem erop attent dat deze wet tijdens de vorige coalitie is goedgekeurd.

24.06 Jean-Pierre Grafé (PSC): Monsieur le président, chers collègues, je m'étonne d'entendre M. Decroly partager comme cela, mathématiquement, son jugement: il en accepte 180 sans sourciller, en trouvant même que c'est très bien; mais pas 181! Pour ma part, je dénonce l'injustice consistant à en accepter 180 et, dans le même temps, à en rejeter cinq ou dix autres qui se trouvent pourtant exactement dans les mêmes conditions de légalité.

Monsieur Decroly, votre attitude n'est vraiment pas cohérente et vous semblez oublier totalement qu'il y a du petit personnel qui travaillait dans ces établissements. J'espère qu'à Bruxelles, ces personnes retrouveront de l'emploi au sein des casinos que vous allez légitimer, car chez nous, l'on ne voit pas où les "recaser".

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)

Ja	84	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	6	Abstentions

Totaal

139

Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

24.07 Hugo Coveliers (VLD): Mijnheer de voorzitter, ik heb een duidelijke reden voor mijn onthouding. Ik heb namelijk de creatie van deze wet in de Senaat meegemaakt. De Kamer heeft toen een aantal wijzigingen aangebracht, wat werd betreurd door een aantal senatoren die aan de tekst hadden gewerkt.

Vermoedelijk wegens overhaasting heeft de Kamer toen een aantal zaken over het hoofd gezien. Daarom heb ik ook een tijd geleden een wetsvoorstel ingediend om een aantal wijzigingen aan te brengen. Op dit ogenblik is er – mede dank zij de voorzitter van de commissie voor de Justitie – een advies van de Kansspelcommissie en er zal binnenkort een arrest zijn van het Arbitragehof over een geleide procedure tegen deze wet.

Ik denk dus dat wij alles wat hier is gezegd moeten relativiseren en dat wij op basis van alle elementen moeten nagaan wat aan deze wet dient gewijzigd.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de economische compensaties" (nr. 716)

- de heer Luc Sevenhans over "de afschaffing van economische compensaties" (nr. 731)

- de heer Jean-Jacques Viseur over "de economische compensaties" (nr. 733)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "les compensations économiques" (n° 716)

- M. Luc Sevenhans sur "la suppression des compensations économiques" (n° 731)

- M. Jean-Jacques Viseur sur "les compensations économiques" (n° 733)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 13 maart 2001.

Ces interpellations ont été développées en

réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 13 mars 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/188):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Roger Bouteica;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Maurice Dehu en Léon Campstein.

Trois motions ont été déposées (n° 25/188):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Roger Bouteica;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Maurice Dehu et Léon Campstein.

Trois motions ont été déposées (n° 25/188):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Roger Bouteica;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Maurice Dehu et Léon Campstein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming. La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

25.01 Pieter De Crem (CVP): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij houden onze motie aan omdat wij vinden dat de regering inzake de economische compensaties een verkeerde boodschap de wereld instuurt. Wij vinden dat economische compensaties voor Vlaanderen de enige mogelijkheid zijn om in haar industrie een billijk en rechtvaardig deel van investeringen te kunnen hebben, zowel op militair vlak als op niet militair vlak. Daarom begrijpen wij niet dat de regering en de Vlaamse ministers de afschaffing van de compensaties hebben goedgekeurd. Ik deel de afgevaardigde van de regering nog mee dat minister Picqué er voorstander van is de compensaties opnieuw in te voeren.

25.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Monsieur le président, nous avons ici une démonstration de ce que, si la Belgique n'est pas un pays tout à fait surréaliste, le gouvernement, par contre, mérite ce qualificatif!

Un ministre est venu nous expliquer qu'un de ses

collègues avait initié un arrêté pris par le gouvernement, supprimant les compensations économiques lors de commandes militaires et ce ministre a aussitôt ajouté qu'il avait immédiatement mis en place un groupe de travail pour trouver un moyen de détourner cet arrêté de son objet. Cela ressemble très fort à ce tableau de Magritte « Ceci n'est pas une pipe »! Cet arrêté n'est pas un arrêté puisque l'on met tout en place pour le contourner.

De voorzitter: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 5)

Ja	85	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	139	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Geheime stemming (voortzetting) Scrutin (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de eerste kandidaat (**1146/1**).

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat (**1146/1**).

Aantal stemmers	126	Nombre de votants
Blanco en	15	Bulletins blancs et ongeldige bulletins nuls
Geldige stemmen	111	Votes valables
Tweederde meerderheid	74	Majorité des deux tiers

De heer Jean-Paul Moerman heeft 109 stemmen bekomen.

M. Jean-Paul Moerman a obtenu 109 suffrages.

De heer Jean-Paul Snappe heeft 2 stemmen bekomen.

M. Jean-Paul Snappe a obtenu 2 suffrages.

De heer Jean-Paul Moerman die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot eerste kandidaat uitgeroepen voor het vacante

ambt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.
M. Jean-Paul Moerman ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé premier candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

Wij gaan nu over tot de geheime stemming voor de aanwijzing van de tweede kandidaat.
Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la désignation du second candidat.

Ik wijs u er op dat er slechts één kandidaat overblijft voor de tweede plaats, namelijk de heer Jean-Paul Snappe. Deze kandidaat moet eveneens de tweederde meerderheid van de stemmen behalen.

Je vous signale qu'il n'y a plus qu'un candidat pour la seconde place, à savoir M. Jean-Paul Snappe. Ce candidat doit également obtenir la majorité des deux tiers des suffrages.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.
J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

*Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.
Il est procédé à l'appel nominal.*

Heeft iedereen gestemd? (Ja)
Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Ik verklaar de stemming voor gesloten.
Je déclare le scrutin clos.

Naamstemmingen (voortzetting) Votes nominatifs (continuation)

26 Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/5)
26 Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)

Ja	139	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1001/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1001/6)**

27 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/4)

27 Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)

Ja	137	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1078/5)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1078/5)**

28 Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1)

28 Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 8)

Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(516/3)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(516/3)**

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (1125/1 en 2 – verslag met door de commissie aangenomen amendementen)

29 Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (1125/1 et 2 – rapport avec amendements adoptés par la commission)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 9)

Ja	106	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(1125/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1125/3)**

30 Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)

30 Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)

Stemming over amendement nr. 12 van Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke, Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (n). **(1126/6)**

Vote sur l'amendement n° 12 de Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke, Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (n). **(1126/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 10)

Ja	42	Oui
Nee	96	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

31 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/5)

31 Ensemble du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 11)

Ja	86	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	42	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Senaat worden overgezonden.
(1126/7)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(1126/7)**

Geheime stemming (voortzetting)

Scrutin (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de tweede kandidaat **(1146/1)**.

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat **(1146/1)**.

Aantal stemmers	118	Nombre de votants
Blanco en	33	Bulletins blancs et
ongeldige bulletins		nuls
Geldige stemmen	85	Votes valables
Tweederde	57	Majorité des deux
meerderheid		tiers

De heer Jean-Paul Snappe heeft 85 stemmen bekomen.

M. Jean-Paul Snappe a obtenu 85 suffrages.

De heer Jean-Paul Snappe die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot tweede kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

M. Jean-Paul Snappe ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé deuxième candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

32 Adoption de l'agenda

32 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

*De vergadering wordt gesloten om 17.25 uur.
Volgende vergadering woensdag 28 maart 2001 om 14.15 uur.*

La séance est levée à 17.25 heures. Prochaine séance le mercredi 28 mars 2001 à 14.15 heures.

BIJLAGE
PLENUMVERGADERING
DONDERDAG 22 MAART 2001

STEMMINGEN

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

ANNEXE
SÉANCE PLÉNIÈRE
JEUDI 22 MARS 2001

VOTES

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

Vote nominatif n° 1 - Naamstemming nr. 1

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Brouns, Bultinck, Creyf, De Clerck, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Mortelmans, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Verherstraeten.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Borginon, Bourgeois, Brepoels, Detremmerie, Féret, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Pieters Danny, Poncelet, Smets André, Van de Casteele, Van Hoorbeke, Van Weert, Viseur, Willems.

Vote nominatif n° 2 - Naamstemming nr. 2

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaïne, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Lahaye, Lano, Lansens, Larcier, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant,

Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, Gobert, Laenens, Lalieux, Moriau, Timmermans, Vandeuren, Vanoost.

Vote nominatif n° 3 - Naamstemming nr. 3

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontrodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larrier, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Vandeuren.

Vote nominatif n° 4 - Naamstemming nr. 4

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontrodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aderen, Van Campenhout, Vandenove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Laeremans, Langendries, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel,

Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Coveliers, Dardenne, Lefevre, Tavernier, Vandeurzen, Viseur.

Vote nominatif n° 5 - Naamstemming nr. 5

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, Detremmerie, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Fournaux, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Hendrickx, Langendries, Lefevre, Leterme, Milquet, Mortelmans, Paque, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schoofs, Sevenhans, Smets André, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Viseur, Willems.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Dardenne, Tavernier, Vandeurzen.

Vote nominatif n° 6 - Naamstemming nr. 6

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Laeremans, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Milquet, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aparen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 7 - Naamstemming nr. 7

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Milquet, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Van Hoorebeke.

Vote nominatif n° 8 - Naamstemming nr. 8

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'haeseleer, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Eyskens, Féret, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Goyvaerts, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Leterme, Maingain, Milquet, Moerman Jean-Paul, Moriau, Mortelmans, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Poncelet, Schalck, Schellens, Schoofs, Seghin, Sevenhans, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Spinnewyn, Talhaoui, Tant, Tastenhoye, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorebeke, Vanoost, Van Overtveldt, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Personne – Niemand.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Personne – Niemand.

Vote nominatif n° 9 - Naamstemming nr. 9

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Borginon, Bourgeois, Brepoels, Brouns, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Creyf, Dardenne, De Block, De Crem, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, D'Hondt Greta, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Grauwels, Harmegnies, Hendrickx, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Van de Castele, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Eetvelt, Van Grootenbrulle, Van Hoorbeke, Vanoost, Van Overtveldt, Vanpoucke, Vanvelthoven, van Weddingen, Van Weert, Verherstraeten, Verlinde, Versnick, Wauters, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Bouteca, Bultinck, De Man, D'haeseleer, Eyskens, Féret, Goyvaerts, Leterme, Mortelmans, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Parys, Van Peel, Van Rompuy.

Vote nominatif n° 10 - Naamstemming nr. 10

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Laeremans, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Eetvelt, Van Hoorbeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Burgeon, Cahay-André, Campstein, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, Detremmerie, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdekens, Erdman, Fournaux, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grafé, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Langendries, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lefevre, Lejeune, Maingain, Milquet, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Paque, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Poncelet, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets André, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van

Weddingen, Verlinde, Versnick, Viseur, Wauters.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Vandeuren.

Vote nominatif n° 11 - Naamstemming nr. 11

Ont répondu oui - Voor hebben gestemd:

Les membres-De leden: Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Bartholomeeussen, Barzin, Bellot, Bonte, Cahay-André, Campstein, Canon, Chabot, Chastel, Chevalier, Clerfayt, Coenen, Collard, Cortois, Coveliers, Dardenne, De Block, Decroly, De Croo, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, De Permentier, Depreter, Derycke, Descheemaeker, Desimpel, D'hondt Denis, Douifi, Dufour, Eeman, Eerdeken, Erdman, Frédéric, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Grauwels, Harmegnies, Henry, Herzet, Janssens, Laenens, Lahaye, Lalieux, Lano, Lansens, Larcier, Leen, Lejeune, Maingain, Minne, Moerman Jean-Paul, Moriau, Peeters, Pelzer-Salandra, Philtjens, Schalck, Schellens, Seghin, Simonet, Smets Tony, Somers, Talhaoui, Tavernier, Timmermans, Valkeniers, Van Aperen, Van Campenhout, Vandenhove, Vanden Poel-Welkenhuysen, Van der Maelen, Van Grootenbrulle, Vanoost, Van Overtveldt, Vanvelthoven, van Weddingen, Verlinde, Versnick, Wauters.

Ont répondu non - Tegen hebben gestemd:

Les membres-De leden: Detremmerie, Fournaux, Grafé, Langendries, Lefevre, Milquet, Paque, Poncelet, Smets André, Viseur.

Se sont abstenus - Hebben zich onthouden:

Les membres-De leden: Annemans, Ansoms, Borginon, Bourgeois, Bouteca, Brepoels, Brouns, Bultinck, Creyf, De Crem, De Man, D'haeseleer, D'Hondt Greta, Eyskens, Féret, Goutry, Goyvaerts, Hendrickx, Leterme, Mortelmans, Pieters Danny, Pieters Dirk, Pieters Trees, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Spinnewyn, Tant, Tastenhoye, Van de Castele, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeuren, Van Eetvelt, Van Hoorebeke, Van Parys, Van Peel, Vanpoucke, Van Rompuy, Van Weert, Verherstraeten, Willems.

INTERNE BESLUITEN

DECISIONS INTERNES

INTERPELLATIEVERZOEK

DEMANDE D'INTERPELLATION

Ingekomen

Demande

de heer Guy D'haeseleer tot de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over "de controle inzake de beschikbaarheid voor de arbeidsmarkt van werklozen".
(nr. 748 – verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken)

M. Guy D'haeseleer à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur "le contrôle de la disponibilité des chômeurs pour le marché du travail".
(n° 748 – renvoi à la commission des Affaires sociales)

VOORSTELLEN

PROPOSITIONS

Inoverwegingneming

Prise en considération

1. Wetsvoorstel (mevrouw Corinne De Permentier) tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (nr. 1138/1).

1. Proposition de loi (Mme Corinne De Permentier) modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (n° 1138/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

2. Wetsvoorstel (de heer Jacques Simonet) tot invoeging van een artikel 10*bis* in de nieuwe gemeentewet dat ertoe strekt de ondertekening van verscheidene akten tot voordracht van de burgemeester te bestraffen (nr. 1139/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

3. Voorstel van resolutie (de dames Colette Burgeon en Martine Dardenne c.s.) betreffende de ernstige crisis in de landbouwsector (nr. 1143/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

4. Wetsvoorstel (de dames Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heer Joos Wauters) tot wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen en van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong (nr. 1145/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

5. Voorstel van resolutie (mevrouw Marie-Thérèse Coenen) met betrekking tot de uitvoering van het federaal plan inzake duurzame ontwikkeling wat de mobiliteit betreft (nr. 1149/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

6. Wetsvoorstel (de heren Hans Bonte en Jan Peeters) tot wijziging van de werkloosheidsreglementering, wat de sanctie bij weigering van een passende beroepsopleiding betreft (nr. 1152/1).

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

7. Wetsvoorstel (de heer Vincent Decroly en mevrouw Fauzaya Talhaoui) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, wat het recht betreft van de partijen om inzage te vragen van het strafdossier in het stadium van het vooronderzoek van het strafproces en om het verrichten van een opsporingshandeling te vragen (nr. 1154/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Wetsvoorstel (mevrouw Colette Burgeon c.s.) tot wijziging van de procedure voor de toekenning van de statuten van nationale erkentelijkheid (nr. 1158/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

2. Proposition de loi (M. Jacques Simonet) insérant un article 10*bis* dans la nouvelle loi communale visant à sanctionner la signature de plusieurs actes de présentation de bourgmestre (n° 1139/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de résolution (Mmes Colette Burgeon et Martine Dardenne et consorts) relative à la grave crise que traverse le secteur agricole (n° 1143/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

4. Proposition de loi (Mmes Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et M. Joos Wauters) modifiant la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes et la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine (n° 1145/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

5. Proposition de résolution (Mme Marie-Thérèse Coenen) relative à l'application du plan fédéral de développement durable en ce qui concerne la mobilité (n° 1149/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

6. Proposition de loi (MM. Hans Bonte et Jan Peeters) modifiant la réglementation en matière de chômage en ce qui concerne la sanction appliquée en cas de refus de suivre une formation professionnelle convenable (n° 1152/1).

Renvoi à la commission des Affaires sociales

7. Proposition de loi (M. Vincent Decroly et Mme Fauzaya Talhaoui) modifiant le Code d'instruction criminelle, relative aux droits des parties de consulter le dossier répressif au stade de la phase préparatoire au procès pénal et de demander l'accomplissement d'un acte d'information (n° 1154/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi (Mme Colette Burgeon et consorts) modifiant la procédure d'octroi des statuts de reconnaissance nationale (n° 1158/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

9. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot invoeging van een boek *Illter* in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de gerechtelijk bemiddelaar (nr. 1167/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

10. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque) betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (nr. 1168/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

9. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) insérant un livre *Illter* dans la deuxième partie du Code judiciaire relatif au conciliateur de justice (n° 1167/1).

Renvoi à la commission de la Justice

10. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque) relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (n° 1168/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca en mevrouw Alexandra Colen) tot wijziging van artikel 47 van de bij het koninklijk besluit van 19 december 1939 samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders (nr. 1164/1).

2. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca en mevrouw Alexandra Colen) tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende de regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen (nr. 1165/1).

3. Wetsvoorstel (de heer Jean-Jacques Viseur) betreffende de invordering van alimentatievorderingen (nr. 1166/1).

4. Wetsvoorstel (de heer Thierry Giet en mevrouw Karine Lalieux) tot invoeging van een boek *Illter* in het tweede deel van het Gerechtelijk Wetboek, met betrekking tot de gerechtelijk bemiddelaar (nr. 1167/1).

5. Voorstel van resolutie (de dames Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker en Michèle Gilkinet en de heren Luc Goutry, Yvan Mayeur en Luc Paque) betreffende de toegang van patiënten in de derde wereld tot geneesmiddelen (nr. 1168/1).

Ingetrokken

Bij brief van 15 maart 2001 deelt de heer Paul Timmermans mede dat hij zijn wetsvoorstel tot wijziging van artikel 39bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en van artikel 9 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen in geval van conventioneel brugpensioen (nr. 1134/1) intrekt.

MEDEDELINGEN

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca et Mme Alexandra Colen) modifiant l'article 47 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées par l'arrêté royal du 19 décembre 1939 (n° 1164/1).

2. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Jaak Van den Broeck, Roger Bouteca et Mme Alexandra Colen) modifiant l'arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants (n° 1165/1).

3. Proposition de loi (M. Jean-Jacques Viseur) relative au recouvrement des créances alimentaires (n° 1166/1).

4. Proposition de loi (M. Thierry Giet et Mme Karine Lalieux) insérant un livre *Illter* dans la deuxième partie du Code judiciaire relatif au conciliateur de justice (n° 1167/1).

5. Proposition de résolution (Mmes Magda De Meyer, Anne-Mie Descheemaeker et Michèle Gilkinet et MM. Luc Goutry, Yvan Mayeur et Luc Paque) relative à l'accès des patients aux médicaments dans le tiers-monde (n° 1168/1).

Retrait

Par lettre du 15 mars 2001, M. Paul Timmermans fait savoir qu'il retire sa proposition de loi modifiant l'article 39bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et l'article 9 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (n° 1134/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIES

Verslag

Volgend verslag werd ingediend:
namens de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing, - door mevrouw Colette Burgeon, over het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 4 februari 2000 houdende oprichting van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (nr. 1107/5).

SENAAT

Overgezonden wetsontwerp

Bij brief van 20 maart 2001 zendt de Senaat over, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het niet-geëvoeerde wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 162 en 164 van het Burgerlijk Wetboek (nr. 788/3).

Ter kennisgeving

Evocatie

Bij brief van 19 maart 2001 deelt de Senaat mede dat op 19 maart 2001, met toepassing van artikel 78 van de Grondwet, tot evocatie is overgegaan van het wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Wetboek van Strafvordering en tot wijziging van de wet van 19 februari 2001 betreffende de proceduregebonden bemiddeling in familie zaken (nr. 912/9).

Ter kennisgeving

REGERING

Procedure van betrokkenheid

Met toepassing van artikel 6, § 4, 3°, en § 8, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen deelt de eerste minister, bij brief van 20 maart 2001, mede dat de Vlaamse regering in haar vergadering van 9 maart 2001 opmerkingen heeft geformuleerd over het wetsvoorstel van mevrouw Dalila Douifi en de heer Daan Schalck tot aanvulling van het wegverkeersreglement met een statuut voor skaters (nr. 943/1-2000/2001).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

JAARVERSLAG

College van procureurs-generaal

COMMISSIONS

Rapport

Le rapport suivant a été déposé:
au nom de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société, - par Mme Colette Burgeon, sur le projet de loi modifiant la loi du 4 février 2000 relative à la création de l'Agence fédérale pour la Sécurité alimentaire (n° 1107/5).

SENAT

Projet de loi transmis

Par message du 20 mars 2001, le Sénat transmet, en vue de la sanction royale, le projet de loi modifiant les articles 162 et 164 du Code civil (n° 788/3); le Sénat ne l'ayant pas évoqué.

Pour information

Evocation

Par message du 19 mars 2001, le Sénat informe de la mise en oeuvre, en application de l'article 78 de la Constitution, le 19 mars 2001, de l'évocation du projet de loi modifiant certaines dispositions du Code d'instruction criminelle et modifiant la loi du 19 février 2001 relative à la médiation en matière familiale dans le cadre d'une procédure judiciaire (n° 912/9).

Pour information

GOUVERNEMENT

Procédure d'association

En application de l'article 6, § 4, 3°, et § 8, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le premier ministre communique, par lettre du 20 mars 2001, que le gouvernement flamand a émis, en sa séance du 9 mars 2001, des observations sur la proposition de loi de Mme Dalila Douifi et M. Daan Schalck fixant le statut des skaters dans le règlement général sur la police de la sécurité routière (n° 943/1-2000/2001).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

RAPPORT ANNUEL

Collège des procureurs généraux

Bij brief van 19 maart 2001 zendt de minister van Justitie, overeenkomstig artikel 143*bis*, § 7, van het Gerechtelijk Wetboek, het jaarverslag 2000 van het College van procureurs-generaal over.

Ingediend ter griffie en in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

ADVIES

Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Bij brief van 19 maart 2001 zendt de voorzitter van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het met redenen omkleed advies over bij het voorstel van wet houdende oprichting van de provincie Eupen-Sankt-Vith en van een Duitstalige kieskring voor de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat, eenparig goedgekeurd door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op 19 maart 2001, alsmede de nota van 26 oktober 1998 van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de evaluatie van de huidige federale Staatsstructuur.

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

EUROPEES PARLEMENT

Ontslag van een lid

De heer Claude Desama, lid van het Europees Parlement, heeft meegedeeld dat hij zijn ontslag aan de voorzitter van het Europees Parlement heeft aangeboden met ingang van 6 april 2001.

Par lettre du 19 mars 2001, le ministre de la Justice transmet, conformément à l'article 143*bis*, § 7, du Code judiciaire, le rapport annuel 2000 du Collège des procureurs généraux.

Dépôt au greffe et à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

AVIS

Conseil de la Communauté germanophone

Par lettre du 19 mars 2001, le président du Conseil de la Communauté germanophone transmet l'avis motivé concernant la proposition de loi visant la création de la province de Eupen-Saint-Vith et d'une circonscription électorale germanophone pour les élections législatives fédérales, adopté à l'unanimité par le Conseil de la Communauté germanophone le 19 mars 2001, ainsi que la note du 26 octobre 1998 du Conseil de la Communauté germanophone relative à l'évaluation de la structure actuelle de l'Etat fédéral.

Renvoi à la commission de la Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

PARLEMENT EUROPEEN

Démission d'un membre

M. Claude Desama, membre du Parlement européen, a fait part de sa démission adressée au président du Parlement européen, avec effet au 6 avril 2001.



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

donderdag

jeudi

22-03-2001

22-03-2001

14:15 uur

14:15 heures

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de voorstelling van het stabilisatieplan voor Centraal-Afrika" (nr. 9032)	1
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de verklaringen op 20 maart 2001 van de minister van Buitenlandse Zaken in verband met de verkiezingen in Italië" (nr. 9033)	2
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse politieraden" (nr. 9034)	3
<i>Sprekers: Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt</i> , eerste minister	
Mondelinge vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de door de NMBS ingezette middelen voor de studies betreffende de Waalse projecten" (nr. 9035)	3
<i>Sprekers: Olivier Chastel, Isabelle Durant</i> , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	
Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de recente verklaringen van minister Daems over de toekomst van de NMBS" (nr. 9036)	4
<i>Sprekers: Jean-Pol Poncelet</i> , voorzitter van de PSC-fractie, <i>Isabelle Durant</i> , vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer	
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de navelstrengbloedbank" (nr. 9037)	5
<i>Sprekers: Anne-Mie Descheemaeker, Magda Aelvoet</i> , minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu	
Samengevoegde mondelinge vragen van - de heer Arnold Van Aperen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen tegen mond- en klauwzeer en de invloed op de	6

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la présentation du plan de stabilisation pour l'Afrique centrale" (n° 9032)	1
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères du 20 mars 2001 sur les élections en Italie" (n° 9033)	2
<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "la représentation des Flamands dans les conseils de police à Bruxelles" (n° 9034)	3
<i>Orateurs: Karel Van Hoorebeke, Guy Verhofstadt</i> , premier ministre	
Question orale de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons" (n° 9035)	3
<i>Orateurs: Olivier Chastel, Isabelle Durant</i> , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Question orale de M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les récentes déclarations du ministre Daems sur l'avenir de la SNCB" (n° 9036)	4
<i>Orateurs: Jean-Pol Poncelet</i> , président du groupe PSC, <i>Isabelle Durant</i> , vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports	
Question orale de Mme Anne-Mie Descheemaeker à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la banque de sang de cordons ombilicaux" (n° 9037)	5
<i>Orateurs: Anne-Mie Descheemaeker, Magda Aelvoet</i> , ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement	
Questions orales jointes de - M. Arnold Van Aperen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures contre la fièvre aphteuse et leur incidence sur	6

vleeswarenindustrie" (nr. 9038)

- mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vraag naar een crisisdraaiboek in geval van mond- en klauwzeer in België" (nr. 9039)

- de heer Dirk Pieters aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de actuele ontwikkelingen in de mond- en klauwzeerepidemie" (nr. 9042)

Sprekers: Arnold Van Aperen, Annemie Van de Casteele, Dirk Pieters, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, **André Flahaut,** minister van Landsverdediging

l'industrie de la charcuterie" (n° 9038)

- Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilité d'un scénario de crise en cas d'épizootie de fièvre aphteuse en Belgique" (n° 9039)

- M. Dirk Pieters au ministre de l'Agriculture et des Classes Moyennes sur "l'évolution de l'épizootie de fièvre aphteuse" (n° 9042)

Orateurs: Arnold Van Aperen, Annemie Van de Casteele, Dirk Pieters, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, **André Flahaut,** ministre de la Défense

Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "een brief van Belgacom aan haar abonnees in het Engels" (nr. 9046)

Sprekers: Magda De Meyer, Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties

Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "une lettre adressée par Belgacom en anglais à ses abonnés" (n° 9046)

Orateurs: Magda De Meyer, Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques

Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Landsverdediging over "het verdwijnen van de officiersschool in Zedelgem" (nr. 9040)

Sprekers: Aimé Desimpel, André Flahaut, minister van Landsverdediging

Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre de la Défense sur "la disparition de l'école d'officiers à Zedelgem" (n° 9040)

Orateurs: Aimé Desimpel, André Flahaut, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van de heer Hugo Philtjens aan de minister van Landsverdediging over "de mogelijke verhuizing van de 15de Wing naar Brustem" (nr. 9041)

Sprekers: Hugo Philtjens, André Flahaut, minister van Landsverdediging

Question orale de M. Hugo Philtjens au ministre de la Défense sur "le déménagement éventuel du 15ième Wing à Brustem" (n° 9041)

Orateurs: Hugo Philtjens, André Flahaut, ministre de la Défense

Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over "discriminatie op grond van de moedertaal" (nr. 9043)

Sprekers: Danny Pieters, Marc Verwilghen, minister van Justitie

Question orale de M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur "les discriminations sur la base de la langue maternelle" (n° 9043)

Orateurs: Danny Pieters, Marc Verwilghen, ministre de la Justice

Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Financiën over "de positie van ambtenaren die interimaire functies verrichten" (nr. 9044)

Sprekers: Erik Derycke, Didier Reynders, minister van Financiën

Question orale de M. Erik Derycke au ministre des Finances sur "la position des fonctionnaires occupant une fonction intérimaire" (n° 9044)

Orateurs: Erik Derycke, Didier Reynders, ministre des Finances

Mondelinge vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de Regentenraad van de Nationale Bank van België" (nr. 9049)

Sprekers: Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, **Didier Reynders,** minister van Financiën

Question orale de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le Conseil des Régents de la Banque nationale de Belgique" (n° 9049)

Orateurs: Yves Leterme, président du groupe CVP, **Didier Reynders,** ministre des Finances

Mondelinge vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de toekomst van het

Question orale de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'avenir de la cinémathèque royale" (n°

Koninklijk Filmarchief" (nr. 9047)

Sprekers: Corinne De Permentier, Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

9047)

Orateurs: Corinne De Permentier, Charles Picqué, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

WETSONTWERPEN EN -VOORSTEL	15	PROJETS ET PROPOSITION DE LOI	15
Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/1 tot 5)	15	Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/1 à 5)	15
<i>Algemene bespreking</i>	15	<i>Discussion générale</i>	15
<i>Sprekers: Hugo Coveliers</i> , rapporteur		<i>Orateurs: Hugo Coveliers</i> , rapporteur	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	15	<i>Discussion des articles</i>	15
Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (1071/1 tot 5)	15	Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1er, 3°, 372 et 374, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire (1071/1 à 5)	15
<i>Algemene bespreking</i>	16	<i>Discussion générale</i>	16
<i>Sprekers: Anne Barzin</i> , rapporteur, Tony Van Parys, Marc Verwilghen , minister van Justitie		<i>Orateurs: Anne Barzin</i> , rapporteur, Tony Van Parys, Marc Verwilghen , ministre de la Justice	
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/1 tot 4)	17	Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/1 à 4)	17
<i>Algemene bespreking</i>	17	<i>Discussion générale</i>	17
<i>Sprekers: Anne Barzin</i>		<i>Orateurs: Anne Barzin</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	17	<i>Discussion des articles</i>	17
Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1 en 2)	17	Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1 et 2)	17
<i>Algemene bespreking</i>	18	<i>Discussion générale</i>	18
<i>Sprekers: Pierrette Cahay-André, Thierry Giet</i>		<i>Orateurs: Pierrette Cahay-André, Thierry Giet</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	18	<i>Discussion des articles</i>	18
NAAMSTEMMING	18	VOTE NOMINATIF	18
Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van het amendement nr. 12 van de heren Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke en mevrouw Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (nieuw) in het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/6)	18	Renvoi en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de l'amendement n° 12 de MM. Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke et Mme Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (nouveau) dans le projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/6)	18
<i>Sprekers: Paul Tant, Jacques Simonet, Alfons Borginon, Filip De Man</i>		<i>Orateurs: Paul Tant, Jacques Simonet, Alfons Borginon, Filip De Man</i>	
WETSONTWERP (VOORTZETTING)	21	PROJET DE LOI (CONTINUATION)	21
Wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)	21	Projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)	21

<i>Bespreking van de artikelen (voortzetting)</i>	22	<i>Discussion des articles (continuation)</i>	22
GEHEIME STEMMING OVER DE	22	SCRUTIN POUR LA PRÉSENTATION	22
VOORDRACHT VAN EEN DUBBELE LIJST		D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À	
VAN KANDIDATEN VOOR EEN AMBT VAN		UNE PLACE DE JUGE (F) À LA COUR	
RECHTER (F) BIJ HET ARBITRAGEHOF		D'ARBITRAGE	
Inoverwegingneming van voorstellen	23	Prise en considération de propositions	23
Urgentieverzoeken	23	Demandes d'urgence	23
<i>Sprekers: Colette Burgeon, Magda De Meyer</i>		<i>Orateurs: Colette Burgeon, Magda De Meyer</i>	
 NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	24	 VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	24
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	24	Motions déposées en conclusion des interpellations de:	24
- de heer Ferdie Willems over "de recente bombardementen op Irak" (nr. 703)		- M. Ferdie Willems sur "les récents bombardements sur l'Irak" (n° 703)	
- de heer Jacques Lefevre over "de Amerikaanse en Britse luchtbombardementen in Irak" (nr. 704)		- M. Jacques Lefevre sur "les bombardements américain et britannique en Irak" (n° 704)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de recente Anglo-Amerikaanse bombardementen op Irak" (nr. 707)		- M. Francis Van den Eynde sur "les récents bombardements anglo-américains sur l'Irak" (n° 707)	
<i>Sprekers: Jacques Lefevre, Ferdie Willems, Daniel Féret, Jo Vandeurzen, Lode Vanoost</i>		<i>Orateurs: Jacques Lefevre, Ferdie Willems, Daniel Féret, Jo Vandeurzen, Lode Vanoost</i>	
 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	26	 Motions déposées en conclusion des interpellations de:	26
- de heer Karel Pinxten over "de uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een mogelijke deelname van neo-fascisten aan de nieuwe Italiaanse regering" (nr. 715)		- M. Karel Pinxten sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères en ce qui concerne la participation éventuelle des néofascistes au nouveau gouvernement italien" (n° 715)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de kwetsende uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken omtrent het resultaat van de komende verkiezingen in Italië" (nr. 724)		- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations blessantes que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a faites en ce qui concerne le résultat des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 724)	
- de heer Francis Van den Eynde over "de 'ondiplomatische' verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met de te verwachten verkiezingsuitslag in Italië" (nr. 725)		- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations 'peu diplomatiques' du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant le résultat prévisible des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 725)	
- de heer Daniel Féret over "de verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een eventuele regeringsdeelname van de Lega Nord in Italië" (nr. 727)		- M. Daniel Féret sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères quant à une éventuelle participation de la Ligue du Nord à un gouvernement en Italie" (n° 727)	
<i>Sprekers: Denis D'hondt, Georges Clerfayt, Eric van Weddingen, Jacqueline Herzet, Daniel Bacquellaine, voorzitter van de PRL FDF MCC-fractie, Olivier Maingain</i>		<i>Orateurs: Denis D'hondt, Georges Clerfayt, Eric van Weddingen, Jacqueline Herzet, Daniel Bacquellaine, président du groupe PRL FDF MCC, Olivier Maingain</i>	
 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de beperking van het aantal speelzalen" (nr. 718)	27	 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "la limitation du nombre de salles de jeux" (n° 718)	27
<i>Sprekers: Jean-Pierre Grafé, Claude Eerdekens, voorzitter van de PS-fractie, Vincent Decroly, Yves Leterme, voorzitter van de CVP-fractie, Hugo Coveliers, voorzitter van de VLD-fractie</i>		<i>Orateurs: Jean-Pierre Grafé, Claude Eerdekens, président du groupe PS, Vincent Decroly, Yves Leterme, président du groupe CVP, Hugo Coveliers, président du groupe VLD</i>	
 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	29	 Motions déposées en conclusion des interpellations de:	29
- de heer Pieter De Crem over "de economische compensaties" (nr. 716)		- M. Pieter De Crem sur "les compensations économiques" (n° 716)	

- de heer Luc Sevenhans over "de afschaffing van economische compensaties" (nr. 731)
 - de heer Jean-Jacques Viseur over "de economische compensaties" (nr. 733)

Sprekers: **Pieter De Crem, Jean-Jacques Viseur**

- M. Luc Sevenhans sur "la suppression des compensations économiques" (n° 731)
 - M. Jean-Jacques Viseur sur "les compensations économiques" (n° 733)

Orateurs: **Pieter De Crem, Jean-Jacques Viseur**

GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	30	SCRUTIN (CONTINUATION)	30
NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	30	VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	30
Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/5)	31	Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/5)	31
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/4)	31	Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/4)	31
Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1)	31	Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1)	31
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (1125/1)	31	Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (1125/1)	31
Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)	31	Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)	31
Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/5)	32	Ensemble du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/5)	32
GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	32	SCRUTIN (CONTINUATION)	32
Goedkeuring van de agenda	32	Adoption de l'agenda	32

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 22 MAART 2001

14:15 uur

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 22 MARS 2001

14:15 heures

De vergadering wordt geopend om 14.15 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Guy Verhofstadt.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Georges Lenssen
Familieaangelegenheden: Bart Laeremans
Gezondheidsredenen: Alexandra Colen, Joke Schauvliege, Claudine Drion
Met zending in het buitenland: Yvan Mayeur

Federale regering:
Laurette Onkelinx: vice-eerste minister en minister van Tewerkstelling: Europese Raad Stockholm
Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken: Europese Raad Stockholm
Frank Vandenbroucke: minister van Sociale Zaken en Pensioenen: Europese Raad Stockholm.

Mondelinge vragen

01 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de voorstelling van het stabilisatieplan voor Centraal-Afrika" (nr. 9032)

01.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Op 30 juni zou de premier naar aanleiding van de 41^{ste} verjaardag van de Congolese onafhankelijkheid een stabilisatieplan voor Centraal-Afrika voorstellen. De heer Davignon zou daartoe

La séance est ouverte à 14.15 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Guy Verhofstadt.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Georges Lenssen
Raisons familiales: Bart Laeremans
Raisons de santé: Alexandra Colen, Joke Schauvliege, Claudine Drion
En mission à l'étranger: Yvan Mayeur

Gouvernement fédéral:
Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi: Sommer européen Stockholm
Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères: Sommet européen Stockholm
Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions: Sommet européen Stockholm.

Questions orales

01 Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la présentation du plan de stabilisation pour l'Afrique centrale" (n° 9032)

01.01 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le ministre envisagerait de proposer un plan de stabilisation pour l'Afrique centrale à l'occasion du 41^{ème} anniversaire de l'indépendance du Congo, le 30 juin prochain. Monsieur Davignon serait en train

fondsen verzamelen.

Hoeveel kost dit plan aan de Belgische belastingbetaler? Hoeveel zal het totale plan kosten?

01.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Deze vraag is voorbarig. Eerst moet een lastenboek worden gemaakt om te weten welke noden moeten gelenigd worden. De heer Moreels is daarmee bezig. Vervolgens moeten wij nagaan of de randvoorwaarden ginds, onder meer een toestand van vrede, gerealiseerd zijn om een stabilisatieplan door te voeren. Vanzelfsprekend wordt het Parlement van tevoren geraadpleegd.

01.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Het is de regering die van achter naar voor werkt. Vooraleer te plannen, moet men nagaan hoeveel men kan besteden.

01.04 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Over de uitnodiging van president Kabila werd nog geen beslissing genomen. We zullen onze beslissing laten afhangen van de vooruitgang die wordt geboekt, onder meer inzake de naleving van de akkoorden van Lusaka.

01.05 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Ik zal de zaak verder opvolgen.

Het incident is gesloten.

02 Mondelinge vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de verklaringen op 20 maart 2001 van de minister van Buitenlandse Zaken in verband met de verkiezingen in Italië" (nr. 9033)

02.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Minister Michel neemt het woord "fascisme" graag in de mond. Naar verluidt was u niet tevreden over zijn recente uitslatingen inzake Italië. Ik heb de heer Michel geïnterpelleerd en hem gevraagd zich te excuseren tegenover het Italiaanse volk omdat het een interne aangelegenheid betreft en omdat hij op voorhand de verkiezingsuitslag bekritiseert. Eergisteren ging de heer Michel opnieuw uit de bocht. Spreekt minister Michel namens de regering en heeft hij met andere woorden uw toestemming wanneer hij de toekomstige Italiaanse regering fascistisch noemt?

02.02 Eerste minister **Guy Verhofstadt** (*Nederlands*): Ik verwijs naar de nuanceringen die minister Michel zelf aanbracht in de commissie voor

de collecter des fonds destinés au financement de ce plan.

Combien ce plan coûtera-t-il au contribuable belge ? Quel en sera le coût final ?

01.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Cette question est prématurée. Il convient d'établir d'abord un cahier des charges, afin de savoir quels besoins doivent être satisfaits. M. Moreels s'en occupe actuellement. Ensuite, il convient de s'assurer que les conditions secondaires, notamment l'arrêt des hostilités, sont réalisées avant de mettre en œuvre le plan de stabilisation. Le Parlement sera naturellement consulté au préalable.

01.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): C'est le gouvernement qui met la charrue devant les bœufs. Avant d'établir un plan, il faut connaître le montant disponible.

01.04 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Concernant l'invitation du président Kabila, aucune décision n'a encore été prise. Cette décision dépendra des progrès réalisés, et notamment du respect des accords de Lusaka.

01.05 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Je continuerai à suivre l'évolution de cette affaire.

L'incident est clos.

02 Question orale de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les déclarations du ministre des Affaires étrangères du 20 mars 2001 sur les élections en Italie" (n° 9033)

02.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Le ministre Michel se plaint à parler de «fascisme». Or, il me revient que ses déclarations récentes à propos de l'Italie ont provoqué une certaine irritation. J'ai interpellé M. Michel pour lui demander de présenter ses excuses au peuple italien parce qu'il s'agit là d'une affaire intérieure et qu'il a critiqué à l'avance le résultat du scrutin. Avant-hier, M. Michel a commis un nouvel impair. S'exprime-t-il au nom du gouvernement, autrement dit avec votre autorisation, quand il qualifie d'ores et déjà de fasciste le futur gouvernement italien ?

02.02 **Guy Verhofstadt**, premier ministre (*en néerlandais*): Je vous renvoie aux nuances que le ministre Michel a apportées lui-même en

Buitenlandse Betrekkingen. Artikel 7 van het EU-verdrag regelt hoe dergelijke aangelegenheden in het vervolg zullen worden afgehandeld.

02.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Ik was aanwezig in commissie en stelde vast dat minister Michel helemaal niet genuanceerd was. De premier distantieert zich niet van de uitlatingen van zijn minister van Buitenlandse Zaken. Indien de verwachte verkiezingsuitslag in Italië er komt, zitten we dus met een fascistische regering.

Het incident is gesloten.

03 Mondelinge vraag van de heer Karel Van Hoorebeke aan de eerste minister over "de vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse politieraden" (nr. 9034)

03.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): De politieraden voor de politiezones werden samengesteld. Voor de zes Brusselse politieraden zijn sommige gemeenten echter niet vertegenwoordigd door Vlamingen. Dat probleem werd reeds vroeger aangekaart, maar zonder resultaat. Dat is voor ons onaanvaardbaar.

Collega Tant en ik hebben daarom een amendement ingediend op het wetsontwerp 1126, waarbij gemeenten die thans geen Nederlandstaligen hebben afgevaardigd in de politieraad, een eerste Nederlandstalige opvolger mogen aanduiden. Wij wensen dat deze zaak geregeld wordt. Wat zal de regering concreet voorstellen?

03.02 Eerste minister Guy Verhofstadt (Nederlands): Dit werd inderdaad niet geregeld ten tijde van het Octopusakkoord door de opstellers ervan. Het gebrek aan afvaardiging van Vlamingen in sommige politieraden is betreurenswaardig. De regering heeft begrip voor het probleem en wenst het op korte termijn op te lossen, zonder dat daarvoor koppelingen hoeven te worden gemaakt.

03.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Dat was een duidelijk antwoord. Het welslagen van de politiehervorming is belangrijk. We hopen dat de premier zijn belofte zo vlug mogelijk zal realiseren.

Het incident is gesloten.

04 Mondelinge vraag van de heer Olivier Chastel aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de door de NMBS ingezette middelen voor de studies betreffende

commission des relations extérieures. L'article 7 du Traité UE prévoit la procédure suivant laquelle de telles questions seront traitées à l'avenir.

02.03 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): J'étais présent en commission et j'ai constaté que le ministre Michel s'est exprimé de façon peu nuancée. Or, le premier ministre ne se démarque pas des propos de son ministre des Affaires étrangères. J'en déduis donc que si les sondages disent vrai, l'Italie sera bientôt gouvernée par des fascistes.

L'incident est clos.

03 Question orale de M. Karel Van Hoorebeke au premier ministre sur "la représentation des Flamands dans les conseils de police à Bruxelles" (n° 9034)

03.01 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): Les conseils de police zonaux ont été constitués. Or, au sein des six conseils de police bruxellois, certaines communes n'ont pas de représentant flamand. Ce problème a déjà été abordé précédemment, mais sans résultat. Or, à nos yeux, cette situation est inacceptable.

C'est ce qui nous a incités, M. Tant et moi-même, à déposer un amendement au projet de loi 1126 visant à permettre aux communes qui n'ont délégué à ce jour aucun néerlandophone au conseil de police de désigner un premier suppléant néerlandophone. Nous voulons résoudre ce problème. Quelle proposition concrète compte faire le gouvernement ?

03.02 Guy Verhofstadt , premier ministre (en néerlandais): Ce point n'a effectivement pas été réglé par les auteurs de l'accord octopartite. Il est regrettable que les Flamands ne soient pas suffisamment représentés dans certains conseils de police. Le gouvernement comprend bien le problème et il s'efforcera de le régler rapidement, sans qu'il faille nécessairement faire des liaisons .

03.03 Karel Van Hoorebeke (VU&ID): C'est une réponse claire. La réussite de la réforme des polices est importante. Nous espérons que le premier ministre remplira au plus vite sa promesse.

L'incident est clos.

04 Question orale de M. Olivier Chastel à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les moyens mis en œuvre par la SNCB pour les études de projets wallons"

de Waalse projecten" (nr. 9035)

04.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): De verbetering van de mobiliteit tussen Brussel en de grote Waalse steden baart mij zorgen. Voor de lijnen Brussel-Namen, Brussel-Charleroi en Charleroi-Namen biedt het investeringsplan 2001-2006 van de NMBS een aantal alternatieven. Verscheidene leden van de raad van bestuur van de NMBS hebben zich al een mening gevormd over de projecten en de tracés van de spoorlijnen. Op grond waarvan kiest de NMBS voor een bepaald project en stelt ze budgettair haalbare projecten voor ?

04.02 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*) : Op het gebied van studieopdrachten, en ook op alle andere gebieden trouwens, werkt de NMBS autonoom. Daardoor kan ik u geen exacte cijfers mededelen. Belangrijk zijn natuurlijk de resultaten, maar er ontbreken een aantal gegevens (kosten-batenanalyse, alternatieven, enz.). Er moeten keuzen gemaakt worden. De snelste en veiligste weg is de verdubbeling van de sporen. Ik hoop dat men zo snel mogelijk de meest efficiënte keuze maakt.

04.03 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC): Uw antwoord met betrekking tot de lijn Brussel-Charleroi stemt mij tot tevredenheid. Voor het overige vraag ik u de NMBS geen tienjarenplan op te leggen vóór de Walen de tijd hebben gehad om een keuze te maken op grond van gefundeerde studies. Binnen welke termijn zou men volgens u over die studies kunnen beschikken ?

04.04 Minister **Isabelle Durant** : De werkgroep houdt zich met deze termijnen bezig zonder daarbij het belang van de Gewesten uit het oog te verliezen.

Het incident is gesloten.

05 **Mondelinge vraag van de heer Jean-Pol Poncelet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de recente verklaringen van minister Daems over de toekomst van de NMBS" (nr. 9036)**

05.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): De vragen omtrent het plan, het bedrag van de investeringen, de regionalisering van de NMBS en de manier waarop deze wordt georganiseerd, blijven onbeantwoord. Minister Daems bevestigde recentelijk in *De Standaard* dat de drie activiteiten van de NMBS, namelijk vervoer, reizigers en

(n° 9035)

04.01 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC) : Le développement de la mobilité entre Bruxelles et les grandes villes wallonnes me préoccupe. Dans le plan d'investissement 2001-2006, en ce qui concerne les lignes Bruxelles-Namur, Bruxelles-Charleroi et Charleroi-Namur, plusieurs alternatives sont possibles. Plusieurs membres du Conseil d'administration de la SNCB ont déjà un avis sur les projets et les tracés des lignes. Quels sont les moyens développés par la SNCB pour opérer ses choix et proposer des projets qui répondraient à un réalisme budgétaire ?

04.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): La SNCB travaille de façon séparée en matière d'études, comme dans les autres domaines, ce qui m'empêche de vous donner des chiffres précis. Le plus important, ce sont les résultats, mais il faut reconnaître qu'il manque certains éléments, tels le rapport coûts/bénéfices, les alternatives, etc. Nous sommes devant des choix ; le plus rapide et le plus sûr, c'est celui de dédoublement des voies. J'espère que l'on tranchera dans le sens le plus efficace et le plus rapidement possible.

04.03 **Olivier Chastel** (PRL FDF MCC) : Je suis satisfait de votre réponse pour la ligne Bruxelles-Charleroi je demande de ne pas engager la SNCB dans un plan décennal sans que les Wallons aient le temps de faire leur choix en se basant sur des études sérieuses. Quel serait, selon vous, le délai espéré pour obtenir ces études ?

04.04 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*) : Le groupe de travail s'occupe de ces délais, sans oublier l'intérêt des Régions.

L'incident est clos.

05 **Question orale de M. Jean-Pol Poncelet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "les récentes déclarations du ministre Daems sur l'avenir de la SNCB" (n° 9036)**

05.01 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Le plan et les montants d'investissements, la régionalisation de la SNCB et son organisation restent des questions en suspens. Dans une édition récente du *Standaard*, le ministre Daems a confirmé que les trois axes d'activité de la SNCB, à savoir le transport, les voyageurs et l'infrastructure, devraient être séparés

infrastructuur in afzonderlijke business units moesten worden ondergebracht. De regering nam al in oktober 2000 een beslissing in die zin, ondanks het verzet van syndicale en zelfs socialistische middens. Keurde u die beslissing goed? Waarop steunen de verklaringen betreffende de scheiding tussen de drie activiteiten precies?

05.02 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*): Wij namen op 17 oktober een beslissing over de organisatie van de NMBS die in haar schoot verscheidene activiteiten kan ontwikkelen en tegelijkertijd de juridische eenheid kan behouden waar de vakbonden zo sterk aan gehecht zijn.

Er rijzen nog een reeks andere vragen, vooral inzake de financiering van het tienjarenplan voor de investeringen.

Die financiering moet federaal blijven omdat de noden in de Gewesten, en vooral in het Vlaams en het Waals Gewest groot zijn.

De solidariteit op het stuk van de verdeling van de middelen moet op federaal niveau worden geregeld en in het kader van die werkgroep zal ik daarvoor pleiten. Dankzij een federaal fonds, dat naar het voorbeeld van het Zilverfonds zou kunnen worden gemodelleerd, zou de NMBS over financieringsmiddelen kunnen beschikken en zou de overheid zich met de organisatie van de maatschappij kunnen bezighouden.

05.03 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): U herhaalt uw standpunten met betrekking tot de federale financiering van de maatschappij. Ik verheug mij daarover. Het eenheidsstatuut van de NMBS, waarnaar u verwijst, is niet hetzelfde als de door minister Daems voorgestelde "business units". Minister Daems pleit immers voor een opsplitsing van de maatschappij in drie entiteiten. Wij zullen later zien dat een en ander tot de splitsing van de maatschappij zal leiden.

Het incident is gesloten.

06 Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Mie Descheemaeker aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de navelstrengbloedbank" (nr. 9037)

06.01 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Enkele maanden geleden werd een commerciële navelstrengbloedbank opgericht. Deze

en *business units*. En octobre 2000, le gouvernement aurait déjà pris une décision en ce sens, contre l'opinion des courants syndicaux et même socialistes. Avez-vous approuvé cette décision? Sur quoi portent exactement les déclarations relatives à la séparation des trois activités?

05.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): Le 17 octobre, nous avons pris une décision quant à l'organisation de la SNCB, qui peut développer, en son sein, des activités différentes tout en gardant l'unicité juridique chère aux syndicats.

Une série d'autres questions se posent encore, notamment en ce qui concerne le financement du plan d'investissement décennal.

Ce financement doit rester fédéral parce que les besoins sont importants dans les Régions, plus spécialement pour quatre Régions flamandes et wallonnes.

La solidarité de répartition des moyens doit être organisée au niveau fédéral et je plaiderai en ce sens dans le cadre de groupe de travail. Un fonds fédéral, créé par exemple à l'image du Zilverfonds, devrait permettre à la SNCB d'avoir des moyens de financement et à l'Etat de s'occuper de l'organisation de la société.

05.03 **Jean-Pol Poncelet** (PSC) : Vous rappelez vos thèses sur le financement fédéral de la société. Je m'en réjouis. Mais le statut unique de la SNCB, tel que vous en parlez, n'est pas la même chose que les « business units » proposées par le ministre Daems, qui prône bien la séparation de la société en trois morceaux. Nous verrons plus tard que cela nous conduira à la séparation de la société.

L'incident est clos.

06 Question orale de Mme Anne-Mie Descheemaeker à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la banque de sang de cordons ombilicaux" (n° 9037)

06.01 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Une banque de sang de cordons ombilicaux commerciale a vu le jour il y a quelques

verdeelt nu een folder aan zwangere vrouwen, die voor 40.000 frank gebruik kunnen maken van die bank. Die folder maakt geen melding van het bestaan van niet-commerciële navelstrengbloedbanken, waar stamcellen voor iedereen beschikbaar zijn.

Welke initiatieven zal de minister nemen om ervoor te zorgen dat de vrouwen niet voor een dergelijk dilemma worden geplaatst en dat stamcellen, zoals bloed, voor iedereen zouden beschikbaar zijn?

mois. Cette société distribue actuellement une brochure informant les femmes enceintes qu'elles peuvent utiliser cette banque à condition de verser la somme de 40.000 francs. Ce dépliant ne mentionne pas l'existence de banques de sang de cordon non commerciales et dont les cellules souches sont mises à la disposition de chacun.

Quelles initiatives la ministre envisage-t-elle de prendre pour que les femmes ne soient pas confrontées à un tel dilemme et que les cellules souches, comme le sang, puissent être mises à la disposition de chacun ?

06.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Het probleem is bekend. Samen met minister Vandenbroucke heb ik maatregelen genomen. De gezondheidsinspecteurs hebben in het betrokken bedrijf proces verbaal opgesteld en het PV overgemaakt aan het parket. De procureur des Konings gaat nu na of er een overtreding is van de wet. Verder bekijken we hoe de wet op de weefselbanken kan worden aangepast. We wachten op het advies van de Hoge Gezondheidsraad.

06.03 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): In de meeste materniteiten wordt een blauwe doos overhandigd, waar die folder inzit.

06.04 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik zal verder onderzoeken welke stappen we kunnen ondernemen.

06.05 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Wij hebben alvast een wetsvoorstel ingediend dat er toe strekt de term "navelstrengbloed" een wettelijke bepaling te geven.

Het incident is gesloten.

07 **Samengevoegde mondelinge vragen van**
 - de heer Arnold Van Aperen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de maatregelen tegen mond- en klauwzeer en de invloed op de vleeswarenindustrie" (nr. 9038)
 - mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vraag naar een crisisdraaiboek in geval van mond- en klauwzeer in België" (nr. 9039)
 - de heer Dirk Pieters aan de minister van Landbouw en Middenstand over "de actuele ontwikkelingen in de mond- en

06.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : Le problème est connu. J'ai pris des mesures en concertation avec le ministre Vandenbroucke. Le procès-verbal dressé par les inspecteurs de la Santé publique dans l'entreprise concernée a été transmis au parquet. Il appartient à présent au procureur du Roi de vérifier si une infraction a été commise. Par ailleurs, nous étudions actuellement la possibilité de résoudre ce problème par le biais des banques de tissus. A ce propos, nous attendons l'avis du Conseil supérieur de la santé.

06.03 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): Dans la plupart des maternités, le colis publicitaire offert aux futures mamans contient ce dépliant.

06.04 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : Je ne manquerai pas d'examiner plus avant quelles initiatives nous pourrions prendre à cet égard.

06.05 **Anne-Mie Descheemaeker** (AGALEV-ECOLO): En tout état de cause, nous avons déposé une proposition de loi tendant à donner une définition légale du sang prélevé sur le cordon ombilical.

L'incident est clos.

07 **Questions orales jointes de**
 - M. Arnold Van Aperen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "les mesures contre la fièvre aphteuse et leur incidence sur l'industrie de la charcuterie" (n° 9038)
 - Mme Annemie Van de Casteele à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "l'utilité d'un scénario de crise en cas d'épizootie de fièvre aphteuse en Belgique" (n° 9039)
 - M. Dirk Pieters au ministre de l'Agriculture et des Classes Moyennes sur "l'évolution de l'épizootie de fièvre aphteuse" (n°9042)

klauwzeerepidemie" (nr. 9042)

07.01 Arnold Van Aperen (VLD): MKZ komt steeds dichterbij. Ook de voedingsindustrie wordt ermee geconfronteerd. Er werd een crisisdraaiboek opgesteld door de diensten van minister Gabriëls. De vleeswarenindustrie maakt zich zorgen en hoopt dat een scenario als dat ten tijde van de dioxinecrisis kan worden vermeden. Hebben uw diensten eveneens een draaiboek klaar? Welke maatregelen heeft de minister reeds genomen? Welke vleeswaren of voedingsmiddelen in het algemeen lopen risico te worden verboden? Wat zijn de voorwaarden voor de opheffing van een verbod? Zullen eventueel producten uit de rekken worden gehaald? Wat met de export? En hoe zullen de getroffen bedrijven hun schade moeten bewijzen?

07.02 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Ook bij ons dreigt een MKZ-crisis. Er bestaat al een crisisdraaiboek voor de landbouwsector. Ook de vleesverwerkende industrie kijkt uit naar passende maatregelen in geval een crisis uitbreekt, ook al is de ziekte niet bedreigend voor de mens. De sector wenst te worden betrokken bij de beslissingen die de minister zal nemen en is ontevreden dat de maatregelen op zich laten wachten.

07.03 Dirk Pieters (CVP): De minister van Landbouw heeft drastische maatregelen genomen. Dat is positief. De maatregelen moeten echter ook integraal worden uitgevoerd. Daar zijn we niet gerust in. De controles aan de grenzen zijn niet volledig hermetisch. Wil de regering het leger niet inzetten om politie, douane, brandweer enz. bij te staan? Hoe zal men na de regionalisatie van Landbouw dergelijke crisissen aanpakken? Zal dat nog op federaal vlak gebeuren?

07.04 Minister Magda Aelvoet (Nederlands): We hebben samengewerkt met Landbouw in de crisiscel. Sedert vorige week wordt gewerkt aan het luik betreffende de voedselindustrie. Er zijn contacten met de sector. Qua regelgeving baseren we ons op de Europese regelgeving. Het is Europa dat de getroffen gebieden afbakt, een algemene *stand-still* afkondigt en bepaalt op welke wijze welke producten moeten worden behandeld. Wat het eerste luik betreft, werd alles vorige maandag naar de gouverneur gestuurd. Met het tweede luik zijn we rond.

Ik kom tot de vragen van collega Pieters. De

07.01 Arnold Van Aperen (VLD): La fièvre aphteuse se rapproche chaque jour davantage et l'industrie alimentaire y est également confrontée. Les services du ministre Gabriëls ont élaboré un scénario de crise. L'industrie de la viande est inquiète et espère que le scénario qui s'est produit à l'époque de la crise de la dioxine pourra être évité. Un scénario de crise a-t-il également été élaboré par vos services? Quelles mesures le ministre a-t-il déjà prises?

Quelles viandes ou produits alimentaires en général risquent d'être frappés d'interdiction?

A quelles conditions une interdiction pourra-t-elle être levée? Des produits seront-ils, le cas échéant, retirés des rayons? Qu'en est-il des exportations? Comment la preuve d'un éventuel dommage devra-t-elle être apportée par les entreprises touchées?

07.02 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Chez nous également, une menace de crise liée à la fièvre aphteuse menace. Il existe un scénario de crise pour le secteur agricole. L'industrie de la transformation de la viande s'attend à ce que des mesures adaptées soient prises en cas de crise, bien que cette maladie ne comporte aucun risque pour l'homme. Le secteur veut être associé aux décisions du ministre. Il est mécontent car les mesures se font attendre.

07.03 Dirk Pieters (CVP): Le ministre de l'Agriculture a pris des mesures draconiennes, ce qui est une bonne chose.. Ces mesures devront cependant être appliquées intégralement. Nous sommes inquiets à ce sujet, car les contrôles aux frontières comportent des failles.

Le gouvernement ne pourrait-il pas faire appel à l'armée pour épauler la police, la douane, les pompiers etc.?

Lorsque l'agriculture aura été régionalisée, comment abordera-t-on de telles crises? Le fédéral interviendra-t-il encore ?

07.04 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): Au sein de la cellule de crise, nous avons collaboré avec « l'agriculture ». Le volet relatif à l'industrie alimentaire est à l'examen depuis la semaine dernière et nous avons établi des contacts avec ce secteur. Nous nous fondons sur la réglementation européenne. L'Europe délimite les zones touchées, annonce un « stand-still » général et détermine le traitement à appliquer aux produits spécifiques. En ce qui concerne le premier volet, toutes les données ont été envoyées lundi dernier aux gouverneurs. Nous avons clôturé le deuxième volet.

J'en viens aux questions de M. Pieters. Les

grenscontroles worden uitgevoerd door de federale en lokale politie, de douane, het IVK en de Eetwareninspectie. Daarnaast wordt het inzetten van legermateriaal onderzocht.

contrôles frontaliers sont effectués par la police fédérale et locale, les douanes, l'IEV et l'Inspection des denrées alimentaires. Par ailleurs, la nécessité de recourir à du matériel militaire est actuellement examinée.

De normering en controle met het oog op de voedselveiligheid zijn federale bevoegdheden.

L'établissement des normes et le contrôle dans un but de sécurité alimentaire sont des compétences fédérales.

07.05 Minister **André Flahaut** (*Nederlands*): Er zijn contacten met mijn departement, in verband met het inzetten van materiaal.

07.05 **André Flahaut**, ministre (*en néerlandais*): Mon département a effectivement été contacté à propos d'une éventuelle utilisation de matériel militaire.

07.06 **Arnold Van Aperen** (VLD): De sector blijkt tevreden met de genomen maatregelen. Bij mij rijden diverse brandweerauto's rond en er is samenwerking met Nederland. Ik heb natuurlijk geen bezwaar tegen een interventie van het leger.

07.06 **Arnold Van Aperen** (VLD): Le secteur semble satisfait des mesures prises. Divers véhicules de services d'incendie circulent dans ma commune et une coopération a été organisée avec les Pays-Bas. Je n'ai bien sûr aucune objection à ce que l'armée intervienne.

07.07 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Er kan niet zomaar een beroep op het leger worden gedaan. De vastgestelde procedure en stappen moeten worden gerespecteerd. Het crisiscentrum staat in voor het beheer. De andere korpsen hebben voorrang, wij komen niet op de eerste plaats.

07.07 **André Flahaut**, ministre (*en français*): On ne peut faire appel à l'armée comme cela, il y a une procédure, des étapes prévues à respecter et c'est le Centre de crise qui gère les choses. D'autres corps viennent les premiers, nous ne sommes pas en première ligne.

07.08 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Ik stel vast dat inderdaad in de nodige maatregelen worden voorzien, in samenspraak met Landbouw. Ik heb wel de indruk dat de vleesverwerkende nijverheid niet zo gelukkig is. Er is nood aan zo volledig mogelijke informatie. Ik dring aan op overleg met de betrokken sector. Er mag geen tijd worden verloren.

07.08 **Annemie Van de Casteele** (VU&ID): Je constate que l'on prévoit effectivement les mesures nécessaires, en concertation avec l'Agriculture. Mais j'ai l'impression que l'industrie de la viande n'est pas euphorique. Nous avons besoin de l'information la plus complète possible. Je demande instamment qu'une concertation avec le secteur soit organisée. Nous n'avons pas de temps à perdre.

07.09 **Dirk Pieters** (CVP): Ik word verontrust door berichten dat de controles te zwak zijn. De noodsituatie doet zich nú voor. Daarom vraag ik de minister vandaag nog te overleggen en alle materiaal ter beschikking te stellen, ook van het leger. De controles moeten 100 procent waterdicht zijn. Het risico op een economische ramp mag niet worden onderschat.

07.09 **Dirk Pieters** (CVP): Certains communiqués faisant état d'une inefficacité des contrôles me préoccupent. La situation d'urgence, nous la connaissons maintenant! C'est pourquoi je demande au ministre d'organiser une concertation aujourd'hui même et de mettre le matériel à la disposition des instances concernées, en ce compris l'armée. Les contrôles doivent offrir 100 % de garantie. Il ne faut pas sous-estimer le risque d'une catastrophe économique.

De Lambermont-partners zijn het blijkbaar nog niet eens over de overheveling van Landbouw naar de Gewesten.

Visiblement, les signataires des accords du Lambermont ne sont pas encore tombés d'accord sur la régionalisation de l'agriculture.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 **Mondelinge vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over "een**

08 **Question orale de Mme Magda De Meyer au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur "une**

brief van Belgacom aan haar abonnees in het Engels" (nr. 9046)

08.01 Magda De Meyer (SP): Skynet-Belgacom heeft een brief naar haar abonnees verstuurd, die integraal in – moeilijk – Engels was opgesteld. De abonnees werden ingelicht dat met ingang van 14 maart de surfprijs met 20 procent zal stijgen.

Het is toch vrij grof dat een dienstverlenend bedrijf via een gewone brief haar abonnees van een zo belangrijke tariefverhoging op de hoogte brengt en dat die brief dan nog eens in het Engels werd opgesteld.

Wat is de mening van de minister over deze brief?

08.02 Minister Rik Daems (*Nederlands*): Skynet maakt deel uit van een Frans beursgenoteerd bedrijf, dat niet onder de taalwetgeving valt. De brief waarnaar u verwijst, was bedoeld voor de interngebruikers, die toch al voornamelijk het Engels gebruiken. De e-mails gebeuren in het Frans, Nederlands of Engels.

Skynet geeft een korting van 20 procent op de telefoonprijs. Alternatieve telefoonoperatoren zijn daartegen in het verweer gegaan, waarna Belgacom tot een dwangsom veroordeeld werd wegens het stellen van een niet correcte concurrentiële daad. De hogere kosten daaruit worden door een *collecting model*, thans door de internetprovider rechtstreeks gefactureerd.

Internet is geen onderdeel van de universele dienstverlening. Twintig procent verlies dragen kan dus niet.

08.03 Magda De Meyer (SP): Dit pleidooi overtuigt me er niet van dat de brief in het Engels moest worden opgesteld. Dat staat haaks op alle inspanningen die worden geleverd om het respect voor het Nederlands te vrijwaren.

Ik zal de minister, verantwoordelijk voor Consumentenzaken, hierover een vraag stellen.

08.04 Minister Rik Daems (*Nederlands*): Men kan toch niet alle Engelstalige publiciteit gaan verbieden.

Het incident is gesloten.

09 Mondelinge vraag van de heer Aimé Desimpel aan de minister van Landsverdediging over "het verdwijnen van de officiersschool in Zedelgem" (nr. 9040)

lettre adressée par Belgacom en anglais à ses abonnés" (n° 9046)

08.01 Magda De Meyer (SP): La société Skynet-Belgacom a adressé à ses abonnés une lettre, entièrement rédigée en anglais, annonçant une augmentation de 20 pour cent du tarif internet à partir du 14 mars.

Comment ne pas s'indigner qu'une entreprise de services informe ses abonnés d'une augmentation d'une telle importance par une simple lettre, rédigée de surcroît en anglais?

Quel est le sentiment du ministre à propos de ce courrier?

08.02 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*): La société Skynet fait partie d'une entreprise française cotée en bourse qui ne ressortit pas à la législation linguistique. La lettre à laquelle vous vous référez s'adressait à des internautes qui sont de manière générale habitués à utiliser la langue anglaise. Les courriers sont rédigés en français, en néerlandais ou en anglais.

La société Skynet octroie une réduction de 20 pour cent sur le prix des communications téléphoniques. A la suite d'un recours introduit par les autres opérateurs contre ce tarif réduit, la société Belgacom a été condamnée à verser une astreinte pour concurrence déloyale. La majoration tarifaire consécutive à cette condamnation est directement facturée par un *collecting model*, et donc à présent par le fournisseur d'accès.

Internet ne fait pas partie du service universel. Il est donc impossible de supporter une perte de 20%.

08.03 Magda De Meyer (SP): Ce plaidoyer ne me convainc pas du fait que cette lettre devait être rédigée en anglais. Ceci est en totale contradiction avec tous les efforts accomplis pour garantir le respect de la langue néerlandaise.

J'interrogerai la ministre de la Protection de la consommation à ce sujet.

08.04 Rik Daems, ministre (*en néerlandais*): Nous ne pouvons tout de même pas interdire toutes les publicités en anglais.

L'incident est clos.

09 Question orale de M. Aimé Desimpel au ministre de la Défense sur "la disparition de l'école d'officiers à Zedelgem" (n° 9040)

09.01 Aimé Desimpel (VLD): West-Vlaanderen is ongerust over de mogelijke verdwijning van de officiersschool in Zedelgem. Dat zou de tewerkstelling in de regio sterk aantasten. De Safranberg van de luchtmacht kan dit niet overnemen. Als Zedelgem verdwijnt, zal de rekrutering voor het leger nog moeilijker worden.

09.02 Minister André Flahaut (*Frans*): Het plan voor de hervorming van het leger voorziet onder andere in een hergroepering van de scholen voor onderofficieren. Er is nog geen beslissing genomen. Ik kan de geruchten dus bevestigen noch ontkennen. Voorts vind ik het spijtig dat die geruchten worden verspreid, zo ontstaat in de kazernes immers een gevoel van onveiligheid.

09.03 Aimé Desimpel (VLD): Personeel in het ongewisse laten, werkt bijzonder demotiverend. Zo'n handelwijze moet zoveel mogelijk worden vermeden.

Het incident is gesloten.

10 Mondelinge vraag van de heer Hugo Philtjens aan de minister van Landsverdediging over "de mogelijke verhuizing van de 15de Wing naar Brustem" (nr. 9041)

10.01 Hugo Philtjens (VLD): Het kernkabinet besliste een bijkomende studie te vragen aan een college van deskundigen over de verhuizing van de 15^{de} Wing naar Brustem. Er zou overlegd worden met de betrokken steden en met de Vlaamse regering. Zal de studie ook rekening houden met de hinder die sommige Haspengouwse gemeenten misschien zullen lijden? Zal daarmee rekening worden gehouden bij het nemen van een beslissing?

Is het college van deskundigen al samengesteld? Wie zijn ze? Had de minister contact met de Vlaamse regering? Zal de minister alle betrokken gemeenten raadplegen? Wanneer zal de studie af zijn?

10.02 Minister André Flahaut (*Frans*): De overbrenging van de C130-toestellen naar Brustem is een mogelijke oplossing.

In de door de luchtmacht uitgevoerde studie worden verscheidene mogelijkheden onderzocht, rekening houdend met technische en budgettaire restricties en met veiligheidstechnische en zelfs sociale

09.01 Aimé Desimpel (VLD): En Flandre occidentale, on s'inquiète de la possible disparition de l'école d'officiers à Zedelgem. Une telle décision nuirait gravement à l'emploi dans la région. La capacité d'accueil de la caserne de la force aérienne de Safranberg est insuffisante. Si l'école de Zedelgem devait disparaître, les recrutements deviendraient encore plus difficiles à l'armée.

09.02 André Flahaut, ministre (*en français*): Le plan de réforme de l'armée prévoit, entre autres projets, de procéder au regroupement des écoles de sous-officiers. Aucune décision n'a encore été prise. Je ne peux donc ni confirmer ni infirmer des rumeurs, que je regrette de voir alimenter, car on crée ainsi un sentiment d'insécurité dans les casernes.

09.03 Aimé Desimpel (VLD): Quand on laisse le personnel dans l'incertitude, il se sent démotivé. Il faut faire le maximum pour éviter cela.

L'incident est clos.

10 Question orale de M. Hugo Philtjens au ministre de la Défense sur "le déménagement éventuel du 15ième Wing à Brustem" (n° 9041)

10.01 Hugo Philtjens (VLD): Le cabinet restreint a décidé de commander à un collège d'experts une étude supplémentaire sur le transfert du 15^e Wing à Brustem. Une concertation à laquelle seraient associés les villes concernées et le gouvernement flamand est prévue. Les auteurs de cette étude tiendront-ils compte également de l'embarras que subiront peut-être certaines communes hesbignonnnes. En sera-t-il aussi tenu compte lorsqu'on prendra une décision ?

Le collège d'experts est-il déjà constitué ? Qui sont ses membres ? Le ministre s'est-il mis en rapport avec le gouvernement flamand ? Consultera-t-il toutes les communes concernées ? Quand l'étude sera-t-elle terminée ?

10.02 André Flahaut, ministre (*en français*): Le déménagement des C130 vers Brustem est une solution parmi d'autres.

Plusieurs possibilités ont été envisagées dans l'étude faite par la Force aérienne ; elles tiennent compte des contraintes techniques, budgétaires, de sécurité et même sociales.

overwegingen. Er wordt momenteel een aanvullende studie uitgevoerd.

Er werd een stuurgroep opgericht met experts die de situatie in Nederland, Oostende en Charleroi kennen, en met een specialist in de akoestiek.

Ik heb de plaatselijke overheden opnieuw geschreven dat ik bereid ben hen te ontmoeten.

De regering heeft een deadline vastgesteld voor de inlevering van de studie, en bij het leger is men doorgaans gedisciplineerd.

10.03 Hugo Philtjens (VLD): Ik ben burgemeester van een gemeente die grenst aan Brustem en ik heb tot op heden nog geen bericht van Landsverdediging ontvangen. Ik hoop dat dit zo snel mogelijk zal gebeuren.

Het incident is gesloten.

11 Mondelinge vraag van de heer Danny Pieters aan de minister van Justitie over "discriminatie op grond van de moedertaal" (nr. 9043)

11.01 Danny Pieters (VU&ID): Ik heb mijn vraag inderdaad vorige week reeds gesteld en herhaal ze kort.

Ze gaat om de beperking tot *native speakers* bij de aanwerving van personeel door de instellingen van de EU of bedrijven die ervoor werken. Taalvereisten zijn aanvaardbaar, doch selectie op basis van afkomst niet. Door de moedertaal te eisen – doorgaans het Engels – vallen velen uit de boot.

In een Belgische context kan dit zware gevolgen hebben. Hoeveel allochtonen zullen dan niet gediscrimineerd worden?

Acht de minister deze discriminatie ernstig genoeg om op te treden? Hoe zal hij dat doen? Neemt hij initiatieven in het kader van het EU-voorzitterschap of in het kader van het "internationaal jaar van de talen"? Hoe zal hij reageren ten opzichte van de Europese instellingen?

11.02 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Vorige week was ik verhinderd. Ik bevond mij op de Europese Ministerraad.

Ik heb de vragen van de heer Pieters overgemaakt aan de Europese Commissie, maar heb nog geen antwoord ontvangen. Ik vind dat er wel degelijk sprake is van een vorm van discriminatie en dat dit moet worden vermeden. Dat spreekt vanzelf.

Une étude complémentaire est en cours.

On a réuni un groupe d'experts qui connaissent la situation aux Pays-Bas, à Ostende, à Charleroi et un spécialiste en acoustique.

J'ai réécrit aux autorités locales pour leur dire que je me mettais à leur disposition pour les rencontrer.

Le gouvernement a fixé un délai pour la finalisation de cette étude et, en général, à l'armée, on est discipliné.

10.03 Hugo Philtjens (VLD): Je suis bourgmestre d'une commune limitrophe de Brustem et n'ai reçu jusqu'à présent aucune nouvelle du ministère de la défense. J'espère que l'attente sera la moins longue possible.

L'incident est clos.

11 Question orale de M. Danny Pieters au ministre de la Justice sur "les discriminations sur la base de la langue maternelle" (n° 9043)

11.01 Danny Pieters (VU&ID): En effet, j'avais déjà posé la même question la semaine dernière. Je la répète brièvement.

Il s'agit de la limitation de la désignation du personnel dans les institutions de l'UE ou dans les entreprises travaillant pour celle-ci à des "native speakers". On peut accepter des conditions linguistiques, mais non une sélection fondée sur l'origine. En posant la condition de la langue maternelle, qui est le plus souvent l'anglais, on exclut de nombreuses personnes des postes concernés.

Dans un pays comme le nôtre, les conséquences peuvent être importantes. De nombreux allochtones en pâtiraient.

Le ministre juge-t-il cette discrimination suffisamment grave pour intervenir? Comment interviendra-t-il? Prendra-t-il des initiatives dans le cadre de la présidence de l'UE ou dans celui de « l'année internationale des langues »? Quelle sera sa réaction à l'égard des institutions européennes?

11.02 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Je n'ai pu être présent la semaine dernière, me trouvant au Conseil des ministres européen.

J'ai transmis les questions de Monsieur Pieters à la Commission européenne, mais n'ai pas encore reçu de réponse. J'estime que nous sommes bien en présence d'une forme de discrimination, ce qu'il faut

Tijdens het Belgisch voorzitterschap zal hierover zeker worden gediscussieerd. Taalkennis kan wel worden gevraagd om communicatieredenen, niet om mensen uit te sluiten.

11.03 Danny Pieters (VU&ID): Ik neem aan dat de minister het ermee eens is dat de vereiste van een moedertaal nooit kan worden aanvaard.

Minister **Marc Verwilghen** (Nederlands) Ik ga akkoord met dit punt.

Danny Pieters (VU&ID): De commissie doet meer en meer beroep op de diensten van particuliere bedrijven. Het probleem zal dus opnieuw rijzen.

11.04 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik schreef de Europese Commissie al aan en heb dit punt specifiek aangekaart. Wat geldt voor de Europese Commissie moet a fortiori ook gelden voor haar aangestelden.

Het incident is gesloten.

12 Mondelinge vraag van de heer Erik Derycke aan de minister van Financiën over "de positie van ambtenaren die interimaire functies verrichten" (nr. 9044)

12.01 Erik Derycke (SP): De administratie van de Duitse Belastingen werkt op de dienst Geschillen meer en meer met functionarissen die op interimbasis meewerken aan het wegwerken van de enorme achterstand in de dossiers.

Die interimarissen worden voor dit werk, vervuld in een hogere functie, niet vergoed. Het gaat soms om een periode van maanden.

Wat verklaart deze achterstand in de vergoeding?

12.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): De betalingsachterstand moet worden ingehaald. Elk geval moet afzonderlijk worden onderzocht. Ik zal daartoe opdracht geven.

Het incident is gesloten.

13 Mondelinge vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de

éviter. Cela va de soi.

Ce problème sera certainement discuté pendant la présidence belge. La connaissance d'une langue peut être exigée pour des raisons de communication mais non pour exclure certaines personnes.

11.03 Danny Pieters (VU&ID): Je présume que le ministre estime comme moi que toute condition fondée sur la langue maternelle est inacceptable.

Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Je suis d'accord sur ce point.

Danny Pieters (VU&ID): La Commission fait de plus en plus appel souvent aux services d'entreprises privées. Le problème se posera donc à ce niveau.

11.04 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): J'ai déjà adressé à la Commission européenne un courrier dans lequel j'ai abordé ce point particulier. Ce qui est applicable à la Commission européenne doit l'être a fortiori à ses fonctionnaires.

L'incident est clos.

12 Question orale de M. Erik Derycke au ministre des Finances sur "la position des fonctionnaires occupant une fonction intérimaire" (n° 9044)

12.01 Erik Derycke (SP): Le service du contentieux de l'administration des contributions directes fait de plus en plus souvent appel à des fonctionnaires participant à titre intérimaire à la résorption du gigantesque arriéré dans le traitement des dossiers.

Ces intérimaires ne sont pas rémunérés pour ces prestations accomplies dans l'exercice d'une fonction supérieure. Or, leur collaboration s'étale parfois sur plusieurs mois.

Comment s'explique cette situation ?

12.02 Didier Reynders, ministre (*en néerlandais*): Il faut combler le retard qui s'est accumulé dans le versement des rémunérations. Chaque cas doit être examiné séparément. Je donnerai à mes services des instructions dans ce sens.

L'incident est clos.

13 Question orale de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "le Conseil des

Regentenraad van de Nationale Bank van België" (nr. 9049)

13.01 Yves Leterme (CVP): Maandag zal er een algemene vergadering plaatsvinden van de Nationale Bank, waarbij de mandaten voor de Raad van regenten zullen worden behandeld. Er wordt een aantal veranderingen aangekondigd.

Er moet hierbij worden vermeden dat er in de Regentenraad van politisering zou sprake zijn. Klopt het dat de heer Martou zou worden vervangen door de heer Collinet, die dichterbij de minister van Financiën staat? Zo ja, waarom gebeurt die vervanging? Gaat het hierbij om een beslissing van De hele regering?

13.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Er is geen enkele politieke binding in het spel voor wat de heer Martou betreft.

Op de algemene vergadering van de Nationale Bank moest ik drie voorstellen doen. Als minister van Financiën stelde ik de heren Frère en Collinet voor als regenten. Die laatste is een vertegenwoordiger uit de Unie van Waalse Ondernemingen. Minister Onkelinx stelt de heer Nolet voor, die vakbondsbindingen heeft. Daarover was overleg binnen de regering. Bovendien moet de heer Wijmeersch worden vervangen. Wellicht volgt binnenkort dus een vierde voorstel.

Yves Leterme (CVP): De minister bevestigt slechts wat ik al zei. Wij distantiëren ons van de handelwijze van de regering. De wijziging is politiek geïnspireerd.

Het incident is gesloten.

14 Mondelinge vraag van mevrouw Corinne De Permentier aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over "de toekomst van het Koninklijk Filmarchief" (nr. 9047)

14.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Uw stelling dat het verkeerd zou zijn het voor het Koninklijk Filmarchief bestemde geld aan de Nationale Loterij toe te kennen, stelt mij gerust. Ze lijkt echter in tegenspraak met wat u twee dagen geleden verdedigde.

Is uw voornemen om het Koninklijk Filmarchief 14 miljoen te onttrekken definitief of bent u bereid de tegemoetkoming van de kabeldistributeurs opnieuw te bekijken om die "leemte" in de begroting aan te vullen?

Régents de la Banque nationale de Belgique" (n° 9049)

13.01 Yves Leterme (CVP): Lundi, il sera question lors d'une assemblée générale de la Banque nationale des mandats au conseil des régents. Des changements sont annoncés.

Dans ce cadre, il convient d'éviter toute politisation du conseil des régents. Est-il exact que M. Martou va être remplacé par M. Collinet, qui est plus proche du ministre des Finances? Dans l'affirmative, pourquoi ce remplacement? A-t-il été décidé par l'ensemble du gouvernement?

13.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Il n'y a aucun lien politique en jeu en ce qui concerne M. Martou. Lors de l'assemblée générale de la Banque nationale je devais formuler trois propositions. En tant que ministre des Finances, j'ai proposé messieurs Frère et Collinet pour occuper la fonction de régent. M. Collinet est un représentant de l'Union des entreprises wallonnes. Mme Onkelinx a proposé M. Nolet qui a des liens dans le monde syndical. Le gouvernement s'était concerté à ce sujet. En outre, M. Wijmeersch doit être remplacé. Il est donc vraisemblable qu'une quatrième proposition suivra d'ici peu.

Yves Leterme (CVP): Le ministre se borne à confirmer ce que j'ai dit. Nous prenons nos distances par rapport à cette manière de procéder du gouvernement. Les changements opérés ont une coloration politique.

L'incident est clos.

14 Question orale de Mme Corinne De Permentier au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur "l'avenir de la cinémathèque royale" (n° 9047)

14.01 Corinne De Permentier (PRL FDF MCC): Votre prise de position selon laquelle ce serait une erreur de donner à la Loterie nationale les sommes destinées à la Cinémathèque est rassurante, mais semble aussi contradictoire par rapport à votre prise de position d'il y a deux jours.

Votre projet de priver la Cinémathèque de 14 millions est-il définitif, ou êtes-vous prêt à réenvisager l'intervention des câblodistributeurs pour combler ce « vide » budgétaire?

14.02 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Er dient een onderscheid te worden gemaakt tussen de verscheidene verzoeken van het Koninklijk Filmarchief. Eerst en vooral is er het verzoek om vaste werkingsmiddelen die gelet op de vertraging waarmee de Nationale Loterij de fondsen die zij verdeelt, uitbetaalt niet in haar verdelingsplan moeten worden ingeschreven.

Die middelen moeten op de rijksbegroting worden ingeschreven. Wij hebben terzake een vergissing gemaakt.

Wat de door het Koninklijk Filmarchief aangehaalde bijkomende uitgaven betreft, moet het verzoek gerechtvaardigd worden en dat vereist waakzaamheid.

De kabeldistributeurs betalen een bedrag dat overeenstemt met een steunbedrag voor de bicommunautaire sector. Het is verkeerd de Brusselaars te laten betalen voor een instelling met nationale en internationale uitstraling.

De kabeldistributeurs zouden in de toekomst bij de bescherming van het patrimonium kunnen worden betrokken. Om vooruit te kunnen, moeten we de tekst overhevelen en het gewraakte artikel eruit verwijderen.

Het Filmarchief zou volledig door de staat moeten worden gefinancierd.

14.03 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Wanneer men weet over welke middelen de kabeldistributeurs beschikken. Als u wil dat de tekst wordt "uitgezuiverd" door het betwist artikel te schrappen en u een ander middel wil aanwenden om hen een bijdrage te vragen, dan heb ik daar geen enkel bezwaar tegen. Wij moeten waakzaam zijn in dat dossier, want het Koninklijk Filmarchief is een van onze nationale "kroonjuwelen" die internationale faam genieten. Als het Filmarchief dat geld verliest, moet het dat op de ene of andere manier recupereren. Wij moeten ons patrimonium in stand houden. Nederland beschikt over een kleiner filmarchief, maar er werken zesmaal meer mensen dan in ons Filmarchief. Er moet een herverdeling van de subsidies komen.

De **voorzitter**: Mevrouw Creyf wees me erop dat het onderwerp van de vorige vraag aan bod kwam in de Commissie. Het vragenuurtje dient niet om vragen te herhalen.

14.04 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC): Had mevrouw Creyf naar mijn vraag geluisterd dan had zij gehoord dat ik inderdaad naar het

14.02 **Charles Picqué**, ministre (*français*): Il faut distinguer les différentes demandes de la Cinémathèque. La demande relative tout d'abord à ses moyens de fonctionnement récurrents, qui ne doivent pas être inscrits dans le plan de répartition de la Loterie nationale, compte tenu du retard que subit la liquidation des fonds distribués par celle-ci.

Ces moyens doivent être inscrits au budget de l'État. Nous avons commis une erreur à ce sujet.

Concernant les dépenses supplémentaires évoquées par la Cinémathèque, ces demandes doivent être justifiées, ce qui exigera de l'attention.

Les câblodistributeurs paient une somme correspondant à une aide versée au bicommunautaire. Il n'est pas bon de faire payer aux Bruxellois une dépense relative à une institution de rayonnement national et international.

Les câblodistributeurs pourraient participer à l'avenir à la défense du patrimoine. Il faut transférer cette directive et enlever l'article incriminé pour pouvoir progresser.

Le financement de la Cinémathèque devrait être entièrement assuré par l'État.

14.03 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC) : Pourtant, on connaît les moyens dont disposent les câblodistributeurs, mais si vous souhaitez « toiletter » le texte en supprimant l'article litigieux et si vous voulez utiliser un autre moyen pour leur demander une contribution, je n'y vois pas d'inconvénient. Nous devons être attentifs à ce dossier car la Cinémathèque royale est un des joyaux nationaux reconnu internationalement. Si la Cinémathèque doit perdre ce fonds, elle doit le récupérer d'une manière ou d'une autre. Nous devons veiller à notre patrimoine. La Hollande a une cinémathèque plus petite mais utilise six fois plus de personnel que la nôtre. Il faut veiller à la redistribution des subsides.

Le **président**: Mme Creyf attire mon attention sur le fait que le sujet dont il est question ici a déjà été abordé en Commission. Cette heure des questions ne doit pas servir à des répétitions.

14.04 **Corinne De Permentier** (PRL FDF MCC) : Si Mme Creyf avait écouté l'exposé de ma question, elle aurait entendu que j'ai effectivement fait

commissiewerk heb verwezen, maar ook naar de verklaringen die de minister in de voormiddag heeft afgelegd.

Als mevrouw Creyf opmerkingen over mijn actualiteitsvragen meent te moeten maken, zou zij er goed aan doen eerst te kijken naar de talrijke vragen die leden van haar fractie stellen over feiten die zich drie weken eerder hebben voorgedaan of die een herhaling zijn van eerder gestelde vragen.

Het incident is gesloten.

Wetsontwerpen en -voorstel

15 Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/1 tot 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

15.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Dit ontwerp maakt het namaken van de euro strafbaar, zelfs wanneer die nog niet de gangbare munt is. Ook het namaken van Belgische munten en biljetten, als ook van schuldbrieven, warrants, cheques en dergelijke van de Thesaurie blijft uiteraard strafbaar.

Bovendien werd een taalcorrectie aanvaard op voorstel van de heer Bourgeois namelijk: "schennis" van een munt wordt gewijzigd in "verandering".

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1001/5)

Het wetsontwerp telt 12 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 12 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 Wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 366, 369, eerste lid, 3°, 372 en 374, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek (1071/1 tot 5)

référence au travail produit en commission, mais également aux déclarations matinales du ministre.

Si Mme Creyf estime devoir faire des remarques sur mes questions d'actualité, qu'elle commence par se pencher sur les nombreuses questions posées par des membres de son groupe, qui concernent des faits qui se sont passés trois semaines plus tôt, ou qui représentent une répétition de questions déjà posées.

L'incident est clos.

Projets et proposition de loi

15 Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/1 à 5)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

15.01 **Hugo Coveliers**, rapporteur: Ce projet fait de la contrefaçon de billets libellés en euro un acte punissable, même si les billets n'ont pas encore été mis en circulation. Le même régime s'applique également aux pièces et aux billets belges, aux reconnaissances de dettes, aux warrants, aux chèques, etc... émis par la Trésorerie.

En outre, une correction linguistique proposée par M. Bourgeois a été adoptée: dans le texte néerlandais, le terme "schennis" (altération d'une monnaie) est remplacé par "verandering".

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1001/5)

Le projet de loi compte 12 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 12 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 Projet de loi modifiant les articles 366, 369, alinéa 1er, 3°, 372 et 374, alinéa 1er, 3°, du Code judiciaire (1071/1 à 5)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

16.01 Anne Barzin rapporteur, Het wetsontwerp strekt ertoe een onrecht in de loopbaan van de griffiers recht te trekken. Hun bezoldiging hangt immers af van een onterecht onderscheid tussen rechtbanken van eerste en van tweede klasse. Dat onderscheid wordt nu opgeheven.

De heer Van Parys diende een amendement in om die ongelijkheid op te heffen wat de toewijzing van een kabinetssecretaris betreft.

De heer Giet verwees naar zijn wetsvoorstel tot opheffing van de klassen bij de vrederechten.

De minister van Justitie diende een amendement in, dat eenparig werd aangenomen, waarbij de korpschefs van de parketten ook de mogelijkheid krijgen een kabinetssecretaris aan te wijzen. Bij een ander amendement wordt de pecuniaire ongelijkheid tussen vrederechten van kantons eerste en tweede klasse weggewerkt. Alle geldelijke verschillen zullen in september 2001 verdwijnen.

Het ontwerp werd aangenomen met 9 stemmen en 5 onthoudingen.

16.02 Tony Van Parys (CVP): Ik heb mijn amendement terug ingediend dat erop gericht is de financiële discriminatie tussen de hoofdgriffiers van de vrederechten van eerste en tweede klasse weg te werken en een financiële gelijkschakeling door te voeren.

De minister had eerder verklaard dat deze discriminatie wordt opgeheven door de wet van 25 maart 1999. Dit is echter niet zo: ook na de toepassing van deze wet zullen er nog 31 kantons van eerste klasse over blijven, met minder dan 50.000 inwoners.

Ofwel wordt mijn amendement goedgekeurd, ofwel wordt dit ontwerp terug naar de commissie gestuurd, om het probleem op te lossen.

16.03 Minister Marc Verwilghen (Nederlands): Ik stel voor het ontwerp terug naar de commissie voor de Justitie te verzenden, waar het dinsdag al kan worden besproken.

De **voorzitter:** Het ontwerp en de amendementen 4 en 6 van de heren Van Parys en Vandeurzen worden naar de commissie voor de Justitie

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

16.01 Anne Barzin rapporteur, Ce projet de loi vise à réparer une injustice relative à la carrière des greffiers, dont le traitement dépend d'une distinction injustifiée entre tribunaux de 1^{ère} et 2^{ème} classe. Cette distinction a été supprimée.

M. Van Parys a déposé un amendement supprimant cette distinction pour les chefs de cabinet.

M. Giet s'est référé à sa proposition de loi visant la suppression des classes de justice de paix.

Le ministre de la Justice a déposé un amendement adopté à l'unanimité qui permet aux chefs de corps des parquets d'engager un secrétaire. Un autre amendement permet de gommer les différences pécuniaires entre les justices de paix des cantons de 1^{ère} et 2^{ème} classes. Toutes les différences pécuniaires disparaîtront dès septembre 2001.

Le projet a été adopté par neuf voix et cinq abstentions.

16.02 Tony Van Parys (CVP): J'ai redéposé mon amendement tendant à éliminer la discrimination financière entre les greffiers principaux des justices de paix de première et de deuxième classe et à aligner les situations pécuniaires des intéressés.

Contrairement à ce qu'affirme le ministre, cette discrimination n'a pas été supprimée par la loi du 25 mars 1999, puisque même après la mise en œuvre de cette dernière, il subsistera 31 cantons de première classe comptant moins de 50.000 habitants.

Soit mon amendement est adopté, soit le projet doit être renvoyé en commission, pour permettre la recherche d'une solution.

16.03 Marc Verwilghen, ministre (*en néerlandais*): Je propose le renvoi du projet en commission de la Justice, où il pourra être examiné dès mardi prochain.

Le **président:** Le projet et les amendements de MM. Van Parys et Vandeurzen seront renvoyés en commission.

verzonden.

17 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/1 tot 4)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

17.01 Anne Barzin (PRL FDF MCC), rapporteur: Het voorliggende wetsontwerp strekt ertoe een bijkomende wedde toe te kennen aan substituten die in fiscale zaken gespecialiseerd zijn teneinde kandidaten voor die functies aan te trekken. De heer Erdman vroeg of men deze gelegenheid niet kon aangrijpen om een tweetaligheidspremie in te voeren. De minister van Justitie antwoordde dat zo'n wetsontwerp aan de ministerraad werd voorgelegd en dat het in het kader van de algemene oplossing van dit Brussels probleem zal worden behandeld. Een amendement strekt ertoe de toekenning van premies voor nacht- en weekeindprestaties te wijzigen. De regering stelde voor elke prestatie te verlonen en tevens de vergoeding van de functionarissen die deze prestaties verlenen, te verhogen. In de aanpassing met het oog op de invoering van de euro wordt ook voorzien.

Die amendementen werden éénparig aangenomen.

De **voorzitter**:

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1078/4)

Het wetsontwerp telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Het is de eerste maal dat ik een tekst zie waarin de referentie uitsluitend in euro is aangeduid.

18 Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en

17 Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/1 à 4)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

17.01 Anne Barzin rapporteur: Ce projet vise à octroyer un supplément de traitement aux substituts spécialisés en matière fiscale, afin d'attirer des candidats à ces fonctions. M. Erdman a demandé si l'on ne pouvait en profiter pour créer une prime pour bilinguisme. Le ministre de la Justice a répondu qu'un tel projet avait été soumis au Conseil des ministres et qu'il sera traité dans le cadre du règlement général du problème de Bruxelles. Un amendement vise à modifier l'octroi des primes lors des prestations de nuit et de week-end. Le gouvernement a proposé de rétribuer chaque prestation et en même temps d'augmenter la rémunération des prestations. Est prévue aussi l'adaptation à l'entrée en vigueur de l'euro.

Ces amendements ont été adoptés à l'unanimité.

Le **président**:

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1078/4)

Le projet de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Je fais observer à la Chambre que c'est la première fois que je vois un texte dont la référence est exclusivement en euro.

18 Proposition de loi de MM. Thierry Giet et

André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1 en 2)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

18.01 Pierrette Cahay-André, rapporteur : Het voorstel betreft het co-ouderschap van niet-samenwonende ouderparen.

Normaal gezien wordt de kinderbijslag uitbetaald aan de moeder, maar op dier verzoek mag ook de vader de kinderbijslag trekken als hij kan bewijzen dat het kind dat recht geeft op de bijslag, bij hem woont.

Bij onenigheid beslist de rechter wie de kinderbijslag ontvangt. Het voorstel stelt wel dat de beslissing in het belang van het kind moet worden genomen, en heeft tot doel een te starre toepassing van de wet, zoals dat wel eens wil voorvallen, te vermijden.

De tekst werd door de commissieleden eenparig aangenomen.

18.02 Thierry Giet (PS): Ik dank mevrouw Cahay voor haar verslag en hamer op het feit dat de wet, in het belang van het kind, een versoepeling van de huidige regeling zal mogelijk maken.

Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (516/1)

Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Naamstemming

19 Verzending naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het

André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1 et 2)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 Pierrette Cahay-André rapporteuse : Cette proposition concerne l'exercice conjoint de l'autorité parentale lorsque les parents ne cohabitent pas.

Normalement, les allocations familiales sont payées à la mère mais elles peuvent, à la demande de la mère, être octroyées au père s'il est prouvé que l'enfant cohabite avec lui.

En cas de désaccord, le tribunal désigne l'attributaire. Cette proposition prévoit que cette décision doit être prise sur base de l'intérêt de l'enfant, afin d'éviter les cas d'application trop rigide de la loi auxquels on assiste parfois.

Ce texte a été adopté à l'unanimité des membres de la commission.

18.02 Thierry Giet (PS): Je remercie Mme Cahay pour son rapport et j'insiste sur le fait que la loi permettra d'assouplir le règlement actuel et ce, dans l'intérêt de l'enfant.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (516/1)

La proposition de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Vote nominatif

19 Renvoi en commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique de

Openbaar Ambt van het amendement nr. 12 van de heren Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke en mevrouw Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (nieuw) in het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/6)

l'amendement n° 12 de MM. Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke et Mme Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (nouveau) dans le projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/6)

19.01 Paul Tant (CVP): Tijdens het vragenuurtje vroeg de heer Van Hoorebeke aan de eerste minister het engagement van de regering voor de gegarandeerde vertegenwoordiging van de Vlamingen in de Brusselse politieraden. De premier verwees naar de houding van de heer de Donnée, de voorzitter van de Costa, die zelf verklaarde dat in sommige diensten geen enkele Nederlandstalige is. De heer de Donnée legde verklaringen af in *De Standaard* die de Vlaamse hoop op gegarandeerde vertegenwoordiging wel echt de kop indrukken. Neemt de VU daarmee genoegen? Bovendien wil de heer de Donnée geenszins een koppeling van de Costa en Lambermont. Dat is duidelijk!

19.01 Paul Tant (CVP): Pendant l'heure réservée aux questions, Monsieur Van Hoorebeke a demandé au premier ministre que le gouvernement s'engage à garantir une représentation minimum des néerlandophones dans les conseils de police bruxellois. Le premier ministre nous a renvoyé à la position de Monsieur de Donnée, président de la COREE, qui a lui-même déclaré que certains services ne comportaient aucun néerlandophone. M. de Donnée a fait dans les colonnes du journal *De Standaard* des déclarations qui ont coupé court aux espoirs flamands d'une représentation minimum garantie. La VU se satisfait-elle de ces déclarations ? Qui plus est, Monsieur de Donnée est opposé au couplage entre la COREE et les accords du Lambermont. La chose est claire !

De premier zei zo-even dat Parlement en VU genoeg moesten nemen met het feit dat er een regeling zou komen. Er kwam echter geen enkele precisering. De VU is tevreden met een schaamlapje, dat ze bovendien zelf telefonisch heeft besteld.

Le premier ministre vient d'affirmer que le Parlement et la VU devraient se contenter de prendre acte de ce qu'un règlement sera arrêté, sans toutefois fournir de précisions. La VU se satisfait d'une très vague justification qu'elle a par ailleurs elle-même sollicitée téléphoniquement.

De VU heeft de strijd rond artikel 184 gestaakt en zal niet langer proberen om ervoor te zorgen dat de Nederlandstaligen in de Brusselse gemeenten kunnen meepraten over hun veiligheid.

La VU a renoncé à la lutte à propos de l'article 184 et elle ne fera plus en sorte que les néerlandophones puissent débattre de leur sécurité dans les communes bruxelloises.

Met collega Van Hoorebeke diende ik een amendement in dat ertoe strekt artikel 12 van de wet op de geïntegreerde politie te wijzigen. Krachtens dat artikel moeten alle gemeenten vertegenwoordigd zijn in de politieraden, ook de kleinste. Indien de evenredigheid geen vertegenwoordiging toelaat, komt er een bijkomend Nederlandstalig lid. Het is dus logisch dat deze aangelegenheid wordt geregeld door artikel 12 te wijzigen.

Avec M. Van Hoorebeke, j'ai déposé un amendement tendant à modifier l'article 12 de la loi sur la police intégrée. En vertu de cet article, toutes les communes, même les plus petites, doivent être représentées au sein des conseils de police. Si la proportionnalité ne permet pas cette représentation, un membre néerlandophone supplémentaire s'ajoutera. Il est dès lors logique que cette matière soit réglée par le biais d'une modification de l'article 12.

Het is logisch dat we op dat artikel een amendement hebben gemaakt. Het amendement houdt in dat wanneer vanuit een Brusselse gemeente geen Nederlandstalige afgevaardigden naar de politieraad worden gestuurd, de eerste niet-verkozene aan de politieraad wordt toegevoegd. Vage beloften van de regering mogen ons nu niet

Il est logique que nous ayons déposé à cet article un amendement tendant à faire en sorte que lorsqu'aucun représentant néerlandophone n'est délégué par une commune bruxelloise au sein du conseil de police, le premier candidat néerlandophone non élu soit adjoint à ce conseil. Nous ne pouvons nous laisser prendre en otage par les vagues promesses

gijzelen. De politieraden treden op 1 april in werking. Als we willen optreden moet dat nu gebeuren. Vannacht werden de onderhandelingen verder gezet, die ertoe zouden moeten leiden dat de VU zou instemmen met Lambermont bis. Ik raad iedereen aan de artikelen 13 en 16 van het samenwerkingsakkoord te lezen. Artikel 13 bepaalt dat een federale steun van 35 miljoen wordt toegekend aan bepaalde gemeenten. Artikel 16 komt eigenlijk neer op een gemis aan schroom. Blijkbaar wil het akkoord namelijk dat sommige gemeenten, "à la tête du client", een extra cadeautje kunnen toestoppen aan één bepaalde politiezone.

Uit de zeer ingewikkelde tabel die we in commissie Binnenlandse Zaken kregen, blijkt dat de gemeente Neupré-Seraing behoort tot categorie 4. De solidariteit was vooral nodig voor de gemeenten van de categorieën 1 en 6. Neupré-Seraing beschikt over een batig saldo, maar krijgt toch nog extra middelen.

Artikel 13 voorziet in een federaal solidariteitsfonds dat moet zorgen voor een structurele steun aan deficitaire zones op basis van een verdeelsleutel gebaseerd op het jaarlijks belastbaar inkomen per inwoner. Deze solidariteit zorgt voor nieuwe transfers naar het Waals Gewest ten belope van 0,5 miljard per jaar en dat over 12 jaar. Na 12 jaar wordt dat mechanisme vervangen door een federale solidariteit voor hetzelfde bedrag, voor de eeuwigheid. (*Applaus van Vlaams Blok en CVP*) Ik roep de VU op haar handtekening gestand te doen en niet tevreden te zijn met een bord linzensoep.

Mijn vrees wordt steeds groter dat ook de VU meewerkt aan de uitverkoop die de VLD nu organiseert. Wat is de prijs? Twee ministerposten? Of de CVP te allen prijze uit de regering houden, ook al is men er zelf niet tevreden mee?

19.02 Jacques Simonet (PRL FDF MCC): Onze uitmuntende collega, de heer Tant, citeerde de heer de Donnée als voorzitter van de Brusselse Costa. Sinds 12 februari wordt de Brusselse Costa echter voorgezeten door de heer Ducarme.

19.03 Alfons Borginon (VU&ID): De CVP, partij waar de heer Tant deel van uitmaakt, en die 40 jaar aan de macht was, is slecht geplaatst om kritiek te leveren. Wij hebben het vandaag over het amendement inzake de politieraden. Gelijkaardige amendementen werden in het verleden afgewezen door toenmalig CVP-premier Dehaene.

faites aujourd'hui par le gouvernement. Les conseils de police commenceront à fonctionner le 1^{er} avril. Si nous voulons agir, nous devons le faire maintenant. Les négociations de cette nuit avaient pour objectif de convaincre la VU d'adhérer aux accords du Lambermont bis. J'invite chacun à lire les articles 13 et 16 de l'accord de coopération. L'article 13 dispose qu'une aide fédérale de 35 millions sera octroyée à certaines communes et constitue l'expression d'un réel sans-gêne. On semble, par cet accord, vouloir offrir "à la tête du client" un cadeau supplémentaire à une zone de police en particulier.

Le tableau très complexe que nous avons reçu en commission de l'Intérieur fait apparaître que la commune de Neupré-Seraing fait partie de la catégorie 4. La solidarité qui a été instituée était surtout nécessaire pour les communes appartenant aux catégories 1 et 6. Neupré-Seraing dispose d'un solde positif mais se voit encore doter de moyens supplémentaires.

L'article 13 prévoit la création d'un fonds de solidarité fédéral dont la finalité sera d'apporter un soutien structurel aux zones déficitaires en fonction d'une clé de répartition fondée sur le revenu imposable annuel par habitant. Cette solidarité engendrera de nouveaux transferts vers la Région wallonne pour un montant de 0,5 milliard par an, et cela sur une période de douze ans. Après douze ans, ce mécanisme sera remplacé, pour l'éternité, par une solidarité fédérale se chiffrant aussi à 0,5 milliard. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok et du CVP*) J'invite la VU à honorer sa signature en ne se contentant pas de miettes.

Je crains de plus en plus que la VU collabore à la liquidation qu'organise à présent par le VLD. Quel sera son prix ? Deux postes ministériels ? Ou veut-elle éviter coûte que coûte que le CVP revienne au gouvernement, même si elle n'est pas elle-même satisfaite de la situation ?

19.02 Jacques Simonet (PRL FDF MCC) : M. Tant, notre excellent collègue, cite M. de Donnée comme président de la « Costa » bruxelloise. Or, depuis le 12 février, c'est M. Ducarme qui la préside.

19.03 Alfons Borginon (VU&ID): Le CVP, dont fait partie M. Tant et qui a été au pouvoir pendant 40 ans, est mal placé pour se livrer à la critique. Nous discutons aujourd'hui de l'amendement relatif aux conseils de police. En son temps, le premier ministre M. Dehaene avait rejeté des amendements analogues.

Wij staan achter deze regeling, maar zijn voorstander van een beslissing die in overleg wordt genomen. Wij geloven in het engagement van de eerste minister. Wij wensen dat de wijziging van artikel 184 niet in het gedrang komt door besprekingen die op een andere plaats worden gevoerd. Wij wensen geen chaos! (*Applaus*)

19.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): De heer Tant spreekt over een uitverkoop. Ik wijs hun erop dat Vlaanderen onder CVP-premiers al jarenlang betaald heeft voor rijkswachters in overtal in Wallonië. De CVP zou minstens juiste cijfers moeten geven als ze voluit Vlaams wil gaan. Vlaanderen krijgt 49 procent van de federale politiedotatie, terwijl de Vlaamse vertegenwoordiging in ons land 60 procent bedraagt. De CVP wil de regering die ze laakt, helpen. Vlaanderen krijgt per kop 1.550 frank, terwijl Wallonië 2.220 frank per kop krijgt. Wallonië kost ons daardoor 537 miljoen per jaar!

Het amendement brengt minister Duquesne in de problemen. Hij moet immers een 2/3 meerderheid halen. Hij sprak gisteren op verzoenende toon tegen CVP en VU, omdat hij hen nodig heeft. De minister beloofde zich te "engageren". Maar als de VU zegt geen dode mus te zullen aanvaarden, wat denkt ze dan gisteren te hebben gekregen? De minister heeft gezegd geen boodschap te hebben aan de gebrekkige vertegenwoordiging van Vlamingen in de Brusselse politieraden. Alleszins moet de VU het met zeer vage beloften stellen. Bij de 40.000 politiemensen die op meer duidelijkheid over hun statuut wachten, zijn er 25.000 Nederlandstaligen die nu al weten dat ze over minder middelen zullen beschikken. (*Applaus van het Vlaams Blok*)

(*Stemming 1*)

Resultaat van de stemming: 86 neen tegen 34 ja bij 19 onthoudingen.

Bijgevolg wordt het amendement niet naar de commissie verzonden.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Wetsontwerp (voortzetting)

20 Wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van

Nous appuyons ce règlement mais nous souhaitons que la décision fasse l'objet d'une concertation. Nous croyons dans l'engagement du premier ministre et espérons que la modification de l'article 184 ne sera pas hypothéquée par une discussion parallèle. Nous voulons éviter le chaos! (*Applaudissements*)

19.04 Filip De Man (VLAAMS BLOK): M. Tant parle d'un bradage. Mais je voudrais lui signaler que sous des premiers ministres CVP, la Flandre a déjà déboursé pendant des années pour payer des gendarmes surnuméraires en Wallonie. Le CVP devrait au moins communiquer des chiffres exacts s'il veut défendre à fond les intérêts flamands. La Flandre reçoit 49 % de la dotation fédérale pour la police alors que le pays compte 60 % de Flamands. Le CVP veut donc aider un gouvernement qu'il critique. La Flandre reçoit 1.550 francs par tête d'habitant alors que la Wallonie en reçoit 2.220, ce qui signifie que la Wallonie nous coûte 537 millions par an !

L'amendement concerné met le ministre Duquesne en difficulté puisqu'il doit obtenir une majorité des deux tiers. Hier, il s'est adressé au CVP et à la VU sur un ton conciliant parce qu'il a besoin d'eux. Le ministre a promis de « s'engager ». Mais si la VU dit qu'elle n'acceptera pas d'accord mort-né, que s'imagine-t-elle avoir reçu hier ? Le ministre a dit qu'il ne se souciait pas de la sous-représentation des Flamands dans les conseils de police bruxellois. Dès lors, la VU doit pour le moins se contenter de très vagues promesses. Parmi les 40.000 policiers qui espèrent voir leur statut clarifié, il y a 25.000 néerlandophones qui savent d'ores et déjà qu'ils disposeront de moins de moyens. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

(*Vote 1*)

Résultat du vote: 86 non contre 34 oui et 19 abstentions.

En conséquence l'amendement n'est pas renvoyé en commission.

Le vote sur l'amendement est réservé.

Projet de loi (continuation)

20 Projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1

de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)**à 6)****Bespreking van de artikelen (voortzetting)****Discussion des articles (continuation)**

Wij hervatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1126/5)

Nous reprenons la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1126/5)

Het amendement nr. 12 van de heer Tant wordt aangehouden.

L'amendement n° 12 de M. Tant est réservé.

De artikelen 12 tot 42 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 12 à 42 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement réservé ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) bij het Arbitragehof

Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over het dubbeltal van kandidaten dat de Kamer moet voordragen met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

L'ordre du jour appelle les scrutins pour la liste double de candidats que la Chambre doit présenter en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

De heer Jean-Paul Moerman, Kamerlid en de heer Jean-Paul Snappe, gewezen senator en gewezen lid van het Parlement van de Franse Gemeenschap en van het Waals Parlement, huidig kabinetschef van de Waalse minister voor Sociale Aangelegenheden en Gezondheid, hebben verzocht om op de door de Kamer voor te dragen lijst van kandidaten te worden opgenomen.

M. Jean-Paul Moerman, membre de la Chambre des représentants et M. Jean-Paul Snappe, ancien sénateur et ancien membre du Parlement de la Communauté française et du Parlement wallon, actuellement chef de cabinet du ministre wallon des Affaires sociales et de la Santé, ont sollicité d'être portés sur la liste des candidats à présenter par la Chambre.

Beide kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 2°, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gestelde voorwaarden.

Les deux candidats satisfont aux conditions prévues à l'article 34, § 1er, 2°, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Het stuk met de namen van de kandidaten (nr. 1146 /1) werd u rondgedeeld.

Le document portant les noms des pétitionnaires (n° 1146/1) vous a été distribué.

De Kamer moet overgaan tot de geheime stemming. Ik herinner u dat overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het dubbeltal moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

Il y a lieu de procéder au scrutin. Je vous rappelle que, conformément à l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la liste double doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Daar de stemming geheim is, mogen de

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être

stembiljetten niet ondertekend worden.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus zal geschieden.

De heer Jos Ansoms en mevrouw Mirella Minne worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Wij zullen dus overgaan tot de geheime stemming over de eerste kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

21 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Urgentieverzoeken

21.01 Colette Burgeon (PS): Ik vraag zowel voor het door mevrouw Dardenne en mijzelf ingediende voorstel van resolutie betreffende de ernstige crisis in de landbouwsector, stuk nr. 1143/1, als voor het wetsvoorstel tot wijziging van de procedure voor de toekenning van de statuten van nationale erkentelijkheid, stuk nr. 1158/1, de urgentie.

De **voorzitter** : De urgentie wordt toegekend.

21.02 Magda De Meyer (SP): Wij vragen de urgentie voor het voorstel van resolutie betreffende

signés.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

M. Jos Ansoms et Mme Mirella Minne sont désignés pour dépouiller les scrutins.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Nous allons donc passer au scrutin pour le premier candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Je déclare le scrutin clos.

21 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Demandes d'urgence

21.01 Colette Burgeon (PS): Je demande deux fois l'urgence, une première fois pour la proposition de résolution que j'ai déposée avec Mme Dardenne, relative à la grave crise que traverse le secteur agricole, n° 1143/1 et une seconde fois pour la proposition de loi modifiant la procédure d'octroi des statuts de reconnaissance nationale, n° 1158/1.

Le **président**: L'urgence est accordée.

21.02 Magda De Meyer (SP): Nous demandons l'urgence pour la proposition de résolution

de toegang tot geneesmiddelen in de derde wereldlanden. De resolutie hangt samen met het proces in Zuid-Afrika tegen de farmaceutische industrie.

De **voorzitter**: De urgentie voor het voorstel van resolutie nr. 1168 wordt eenparig aangenomen.

Naamstemmingen (voortzetting)

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Ferdie Willems over "de recente bombardementen op Irak" (nr. 703)
- de heer Jacques Lefevre over "de Amerikaanse en Britse luchtbombardementen in Irak" (nr. 704)
- de heer Francis Van den Eynde over "de recente Anglo-Amerikaanse bombardementen op Irak" (nr. 707)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 maart 2001.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/185):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdie Willems;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Jacques Lefevre en Lode Vanoost;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Jef Valkeniers, Erik Derycke en Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

22.01 Jacques Lefevre (PSC): Volgens de WGO bedroeg het sterftecijfer van kinderen van minder dan vijf jaar in Irak vier jaar voor de Golfoorlog 56 per 1.000. In 1999 was dat cijfer tot 131 per 1000 opgelopen.

Maandelijks sterven meer dan 5000 kinderen ten gevolge van het embargo waaronder Irak gebukt gaat, terwijl de internationale gemeenschap daar met geen woord over rept. De zones in het land waar een vliegverbod geldt werden door twee landen opgelegd. De Verenigde Naties hebben daaromtrent geen enkele resolutie goedgekeurd. Zelfs Frankrijk betwist de wettigheid van de

concernant l'accès aux médicaments dans les pays du tiers monde. Cette résolution est liée au processus initié en Afrique du Sud contre l'industrie pharmaceutique.

Le **président**: L'urgence est acceptée à l'unanimité pour la proposition de résolution n° 1168.

Votes nominatifs (continuation)

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Ferdie Willems sur "les récents bombardements sur l'Irak" (n° 703)
- M. Jacques Lefevre sur "les bombardements américain et britannique en Irak" (n° 704)
- M. Francis Van den Eynde sur "les récents bombardements anglo-américains sur l'Irak" (n° 707)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 mars 2001.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/185):

- une première motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par M. Ferdie Willems;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Jacques Lefevre et Lode Vanoost;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Jef Valkeniers, Erik Derycke et Jacques Simonet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

22.01 Jacques Lefevre (PSC): Quatre ans avant la guerre du Golfe, selon l'OMS, le taux de mortalité des enfants de moins de cinq ans était de 56 pour 1.000 naissances. En 1999, il est de 131 pour 1.000.

Près de 5.000 enfants meurent chaque mois des suites de l'embargo imposé au pays, dans un silence total de la communauté internationale. Les zones d'interdiction de survoler le territoire ont été imposées par deux pays, en dehors de toute résolution des Nations Unies. Même la France conteste la légalité des bombardements aériens, alors qu'elle avait pourtant participé à cette guerre.

luchtbombardementen, terwijl dat land toch aan die oorlog had deelgenomen.

De bombardementen hadden tot doel de Sjiïeten in het noorden en de Koerden in het zuiden te beschermen. Thans zijn het de Amerikaanse en de Britse luchtmacht die moeten worden beschermd. Het sanctiebeleid en de bombardementen zijn totaal ongepast. Ik roep de minister van Buitenlandse Zaken op om dat aan te kaarten tijdens zijn volgend onderhoud met Colin Powell, zoals hij trouwens had beloofd.

Wij hebben een motie van aanbeveling ingediend waarin wij de aandacht vestigen op de dramatische gevolgen voor de bevolking en op de escalatie van de toestand in die regio. Niemand kan de dood van die kleine kinderen wensen. *(Applaus)*

22.02 Ferdy Willems (VU&ID): Mijn motie vraagt de regering om aan te sturen op meer en beter overleg met de NAVO-partners. België werd behandeld als een schoothondje. Onze regering was helemaal niet ingelicht over de bombardementen.

De militaire sancties inclusief de verkoop van wapens moeten worden gehandhaafd. De economische sancties daarentegen moeten worden gestopt. De burgerbevolking lijdt onnoemelijk. Er is in Irak een ware genocide aan de gang. De Koerden in Irak moeten tot slot kunnen rekenen op meer autonomie, ook op economisch vlak. *(Applaus van de VU)*

22.03 Daniel Féret (FN): Tien jaar geleden nam België deel aan de operatie "Desert Storm", die door de media als een "schone oorlog" in beeld werd gebracht. Duizenden burgers werden door de oorlogsmachine verpletterd, en het embargo heeft duizenden Iraakse kinderen geëuthanaseerd. Tien jaar later trekt Bush junior opnieuw ten oorlog, en de heer Michel kan de nodige dadendrang niet opbrengen om in Washington op tafel te kloppen.

In Irak sterven er dagelijks kinderen. Ze zijn het slachtoffer van de haat van diegenen die de mond vol hebben van "humanitaire" operaties.

De eenvoudige motie vind ik onbetamelijk. Ik zal ze zonder enige aarzeling verwerpen.

(Stemming 2)

Resultaat van de stemming: 78 ja tegen 51 neen bij 8 onthoudingen.

L'objectif des bombardements était de protéger les Chiïtes au sud et les Kurdes au nord. Maintenant, il s'agit de protéger l'aviation anglaise et américaine. La politique des sanctions et des bombardements est inappropriée. J'engage le ministre des Affaires étrangères à en discuter avec M. Colin Powell lors de leur prochaine rencontre, comme il s'y est engagé.

Nous avons proposé une motion de recommandation qui souligne les conséquences dramatiques pour les populations et la radicalisation de la situation dans cette partie du monde. Nous ne pouvons vouloir la mort de ces petits enfants. *(Applaudissements)*

22.02 Ferdy Willems (VU&ID): Dans ma motion, je demande au gouvernement de tendre vers une meilleure concertation avec les partenaires de l'OTAN. La Belgique a été traitée comme un toutou docile. Notre gouvernement n'avait absolument pas été averti des bombardements.

Les sanctions militaires doivent être maintenues, y compris en ce qui concerne la vente d'armes. En revanche, il faut mettre fin aux sanctions économiques. Les souffrances de la population civile sont indicibles. L'Irak est en proie à un réel génocide. Les Kurdes d'Irak doivent disposer d'une autonomie plus large qui s'étende également au domaine économique. *(Applaudissements sur les bancs de la VU)*

22.03 Daniel Féret (FN) : Il y a dix ans, la Belgique participait à la « Tempête du désert » que les médias ont présentée comme une guerre propre. Des milliers de civils ont été broyés et l'embargo a euthanasié des milliers d'enfants irakiens. Dix ans plus tard, Bush junior refait une guerre et M. Michel n'a pas trouvé l'énergie suffisante pour frapper du poing sur la table à Washington.

En Irak, des enfants meurent tous les jours, victimes de la haine de ceux qui n'ont que le mot «humanitaire» à la bouche.

La motion pure et simple me paraît indécente et je la rejette sans hésitation.

(Vote 2)

Résultat du vote: 78 oui contre 51 non et 8 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

22.04 Jo Vandeurzen (CVP): Ik heb een stemafpraak met de heer Lenssen.

22.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mijn onthouding is geen blijk van wantrouwen ten aanzien van de minister van Buitenlandse Zaken. Uit standpunten die collega Van Dienderen vroeger innam, blijkt duidelijk dat onze motie van aanbeveling niet moet worden gezien als een legitimering van het regime in Bagdad, zoals de minister vreesde. Wij hebben de motie van aanbeveling mee ondertekend om de acties van de Verenigde Staten en de gevolgen van de economische boycot te veroordelen. (*Applaus*)

23 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Karel Pinxten over "de uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een mogelijke deelname van neo-fascisten aan de nieuwe Italiaanse regering" (nr. 715)
- de heer Francis Van den Eynde over "de kwetsende uitspraken van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken omtrent het resultaat van de komende verkiezingen in Italië" (nr. 724)
- de heer Francis Van den Eynde over "de 'ondiplomatische' verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met de te verwachten verkiezingsuitslag in Italië" (nr. 725)
- de heer Daniel Féret over "de verklaringen van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken in verband met een eventuele regeringsdeelname van de Lega Nord in Italië" (nr. 727)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 12 maart 2001.

Vier moties werden ingediend (nr. 25/186):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Ferdy Willems;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Guido Tastenhoye;
- een derde motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Pieter De Crem en Karel Pinxten;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Claudine Drion en de heren Jef Valkeniers en Jacques Simonet.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

22.04 Jo Vandeurzen (CVP): J'ai pairé avec Monsieur Lenssen

22.05 Lode Vanoost (AGALEV-ECOLO): Mon abstention n'est pas un signe de défiance envers le ministre des Affaires étrangères. Il ressort clairement des positions soutenues naguère par M. Van Dienderen que notre motion de recommandation ne doit pas être interprétée comme une légitimation du régime de Bagdad, contrairement aux craintes exprimées par le ministre. Nous sommes co-signataires de la motion de recommandation, pour condamner les actions menées par les Etats-Unis et les effets de l'embargo. (*applaudissements*)

23 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Karel Pinxten sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères en ce qui concerne la participation éventuelle des néofascistes au nouveau gouvernement italien" (n° 715)
- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations blessantes que le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères a faites en ce qui concerne le résultat des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 724)
- M. Francis Van den Eynde sur "les déclarations 'peu diplomatiques' du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères concernant le résultat prévisible des élections qui seront organisées prochainement en Italie" (n° 725)
- M. Daniel Féret sur "les déclarations du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères quant à une éventuelle participation de la Ligue du Nord à un gouvernement en Italie" (n° 727)

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 12 mars 2001.

Quatre motions ont été déposées (n° 25/186):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Ferdy Willems;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Guido Tastenhoye;
- une troisième motion de recommandation a été déposée par MM. Pieter De Crem et Karel Pinxten;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Claudine Drion et MM. Jef Valkeniers et Jacques Simonet.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming 3)

Resultaat van de stemming: 81 ja tegen 52 neen bij 1 onthoudingen.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

23.01 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

23.02 Georges Clerfayt (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

23.03 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

23.04 Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

23.05 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

23.06 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Mijnheer de voorzitter, ik wou ja stemmen.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé over "de beperking van het aantal speelzalen" (nr. 718)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 13 maart 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/187):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Jacqueline Herzet en Karine Lalieux en de heer Hugo Coveliers.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Jean-Pierre Grafé (PSC): Mijn interpellatie in de commissie voor de Justitie had tot doel de aandacht van de regering te vestigen op de sociale en financiële gevolgen van de wet van 1999 voor de speelzalen die tot dan toe onder de toepassing van het KB van 1975 vielen.

De wet van 1999 beperkt hun aantal tot 180. De

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Vote 3)

Résultat du vote: 81 oui contre 52 non et 1 abstentions.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

23.01 Denis D'hondt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.02 Georges Clerfayt (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.03 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.04 Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.05 Daniel Bacquelaine (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

23.06 Olivier Maingain (PRL FDF MCC): Monsieur le président, je voulais voter "oui".

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé sur "la limitation du nombre de salles de jeux" (n° 718)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 13 mars 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/187):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pierre Grafé;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Jacqueline Herzet et Karine Lalieux et M. Hugo Coveliers.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Jean-Pierre Grafé (PSC) : Mon interpellation en commission de la Justice visait à sensibiliser le gouvernement aux conséquences sociales et financières de la loi de 1999 pour les établissements de jeux qui, jusque là, étaient régis par l'arrêté royal de 1975.

La loi de 1999 limite leur nombre à 180.

minister beweerde dat de vraag niet veel hoger zou zijn, maar volgens mij is die maatregel onrechtvaardig al zal hij weinig zalen treffen. Zalen hebben een vijftiental werknemers in dienst die ze zullen moeten ontslaan.

Wie moet vanuit juridisch oogpunt voor de opzeggingskosten opdraaien? Wie zal de kosten voor de gedane investeringen afbetalen ?

De minister van Justitie stelt voor dat de zalen zelf voor hun reconversie zorgen of zich tot de hoven en rechtbanken richten.

Hij vergat de mensen aan te raden op de Lotto te spelen om uit de moeilijkheden te raken.

De speelzalen vormen voor de staat een winstgevende economische sector.

Tot nu toe werkten alle zalen zonder problemen, mét de goedkeuring van de lokale overheid. De PSC zal tegen de eenvoudige motie stemmen.

24.02 Claude Eerdekens (PS): Wij zullen voorstemmen, want wij weten welke rampzalige gevolgen die gelegenheden voor bepaalde delen van de bevolking kunnen hebben. Heel wat mensen wordt op die manier het geld uit de zak geklopt. De maffia is almachtig in dergelijke oorden. De regels en wetten gelden er niet. Het is hoog tijd dat de wetgever optreedt !

24.03 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Ecolo-Agalev zal voor de eenvoudige motie stemmen.

Wij betreuren de cynische houding van de PSC tegenover een sector op de gevaren waarvan de heer Eerdeken ons terecht gewezen heeft.

24.04 Yves Leterme (CVP): Ik wil er de heer Decroly aan herinneren dat deze wet al onder de vorige regering werd goedgekeurd.

24.05 Jean-Pierre Grafé (PSC): Het verbaast me dat de heer Decroly zijn oordeel aldus deelt : er mogen er 180 zijn, maar geen 181.

U ziet blijkbaar geheel over het hoofd dat er ook lager personeel werkte. In Brussel is dat misschien geen probleem, maar bij ons weten we zo niet meteen waar we die mensen elders aan een baan kunnen helpen.

(Stemming 4)

Resultaat van de stemming: 84 ja tegen 49 neen bij 6 onthoudingen.

Le ministre a prétendu que la demande ne serait pas beaucoup plus élevée mais, pour moi, il s'agit d'une injustice, même si le nombre d'établissements touchés est limité. Des salles emploient une quinzaine de travailleurs, qu'elles devront licencier.

D'un point de vue juridique et financier, qui va payer les frais de résiliation? Qui va amortir la charge des investissements consentis ?

Le ministre de la Justice suggère que ces établissements assurent eux-mêmes leur reconversion ou qu'ils s'adressent aux cours et tribunaux.

Le ministre a oublié de conseiller de jouer au Lotto pour sortir des difficultés !

Les établissements constituent un secteur économique dont l'État tire profit.

Jusqu'ici, toutes ces salles fonctionnaient bien, avec l'agrément des autorités locales. Le groupe PSC votera contre l'ordre du jour pur et simple.

24.02 Claude Eerdekens (PS): Nous voterons pour car nous connaissons l'effet désastreux de ces salles de jeux sur une partie de la population. J'ai vu beaucoup de gens spoliés de leur revenus. Dans ces lieux, la mafia est toute puissante, les règles et la loi n'existent pas. Il est temps de légiférer !

24.03 Vincent Decroly (ECOLO-AGALEV): Écolo-Agalev votera la motion pure et simple.

Nous regrettons l'attitude cynique du PSC à propos d'un secteur dont M. Eerdeken a rappelé les dangers.

24.04 Yves Leterme (CVP): Je souhaite rappeler à M. Decroly que cette loi avait déjà été adoptée sous le gouvernement précédent.

24.05 Jean-Pierre Grafé (PSC): Je m'étonne que M. Decroly partage ainsi son jugement : il en accepte 180, mais pas 181.

Vous semblez oublier totalement que du petit personnel travaillait là. À Bruxelles, cela ne pose pas de problème, mais chez nous on ne sait pas où les replacer.

(Vote 4)

Résultat du vote: 84 oui contre 49 non et 6 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

24.06 Hugo Coveliers (VLD): Ik heb mij onthouden om een duidelijke reden. Ik heb de creatie van de wet in de Senaat meegemaakt. De Kamer heeft wijzigingen aangebracht, waarmee niet alle senatoren gelukkig waren. Ik heb zelf een voorstel ingediend. Bovendien is er ondertussen een arrest van het Arbitragehof over deze wet. Wellicht moeten wij in de toekomst de wet herzien. Daarop wilde ik expliciet de aandacht trekken.

24.06 Hugo Coveliers (VLD): Je me suis abstenu pour une raison très précise : j'ai assisté à l'élaboration de cette loi au Sénat. La Chambre y a apporté des modifications qui n'ont pas fait le bonheur de tous les sénateurs. J'ai moi-même déposé une proposition. Par ailleurs, la Cour d'Arbitrage a dans l'intervalle rendu un arrêt concernant cette loi. Nous devons peut-être la modifier dans le futur. Je souhaitais attirer explicitement votre attention sur ce point.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:

- de heer Pieter De Crem over "de economische compensaties" (nr. 716)
- de heer Luc Sevenhans over "de afschaffing van economische compensaties" (nr. 731)
- de heer Jean-Jacques Viseur over "de economische compensaties" (nr. 733)

25 Motions déposées en conclusion des interpellations de:

- M. Pieter De Crem sur "les compensations économiques" (n° 716)
- M. Luc Sevenhans sur "la suppression des compensations économiques" (n° 731)
- M. Jean-Jacques Viseur sur "les compensations économiques" (n° 733)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 13 maart 2001.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 13 mars 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/188):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Roger Bouteica;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Muriel Gerkens en de heren Maurice Dehu en Léon Campstein.

Trois motions ont été déposées (n° 25/188):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Roger Bouteica;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Muriel Gerkens et MM. Maurice Dehu et Léon Campstein.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

25.01 Pieter De Crem (CVP): De regering stuurt inzake de economische compensaties de verkeerde boodschap de wereld in.

25.01 Pieter De Crem (CVP): A propos des compensations économiques, le gouvernement émet un signal erroné.

We begrijpen niet dat zowel de federale als de Vlaamse ministers dit systeem van compensaties willen afschaffen. Voor Vlaanderen zijn deze compensaties de garantie om een deel van de "bestelkoek" te kunnen krijgen.

Nous ne comprenons pas que les ministres fédéraux comme les ministres wallons souhaitent supprimer le système des compensations. Pour la Flandre, ces compensations constituent la garantie qu'elle aura sa part du "gâteau des commandes".

Ik merk terloops op dat minister Picqué van

Par ailleurs, je fais observer que le ministre des

Economische Zaken de economische compensaties wél genegen is.

Affaires économiques, M. Picqué, est quant à lui favorable au mécanisme des compensations.

25.02 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): België mag dan al als land niet geheel surrealistisch zijn, de regering is dat wel.

25.02 **Jean-Jacques Viseur** (PSC): A défaut pour la Belgique d'être un pays tout à fait surréaliste, le gouvernement, lui, l'est.

De regering stelt een besluit voor dat in de opheffing van het compensatiesysteem voor militaire aankopen voorziet terwijl een minister ons komt uitleggen dat de regering een middel zoekt om het bewuste besluit te omzeilen. Dit besluit is dus een lege doos.

Le gouvernement présente un arrêté qui prévoit la suppression du système des compensations en matière d'achats militaires, mais un ministre vient nous expliquer que le gouvernement cherche les moyens de contourner ce même arrêté. C'est donc un non-arrêté.

(Stemming 5)

Resultaat van de stemming: 85 ja tegen 51 neen bij 3 onthoudingen.

(Vote 5)

Résultat du vote: 85 oui contre 51 non et 3 abstentions.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervallen de moties van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, les motions de recommandation sont caduques.

Geheime stemming (voortzetting)

Scrutin (continuation)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de eerste kandidaat (1146/1).

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat (1146/1).

De heer Jean-Paul Moerman heeft 109 stemmen bekomen.

M. Jean-Paul Moerman a obtenu 109 suffrages.

De heer Jean-Paul Snappe heeft 2 stemmen bekomen.

M. Jean-Paul Snappe a obtenu 2 suffrages.

De heer Jean-Paul Moerman die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot eerste kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

M. Jean-Paul Moerman ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé premier candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

Wij gaan nu over tot de geheime stemming voor de aanwijzing van de tweede kandidaat.

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la désignation du second candidat.

Ik wijs u er op dat er slechts één kandidaat overblijft voor de tweede plaats, namelijk de heer Jean-Paul Snappe. Deze kandidaat moet eveneens de tweederde meerderheid van de stemmen behalen.

Je vous signale qu'il n'y a plus qu'un candidat pour la seconde place, à savoir M. Jean-Paul Snappe. Ce candidat doit également obtenir la majorité des deux tiers des suffrages.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd? (Ja)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (Oui)

Ik verklaar de stemming voor gesloten.

Je déclare le scrutin clos.

Naamstemmingen (voortzetting)

Votes nominatifs (continuation)

26 Wetsontwerp tot versterking van de bescherming tegen valsemunterij met het oog op het in omloop brengen van de euro (1001/5)

(Stemming 6)

Resultaat van de stemming: 139 ja tegen 0 neen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1001/6)

27 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 357 van het Gerechtelijk Wetboek (1078/4)

(Stemming 7)

Resultaat van de stemming: 137 ja tegen 0 neen bij 1 onthouding.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1078/5)

28 Wetsvoorstel van de heren Thierry Giet en André Frédéric tot wijziging van artikel 69 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, gecoördineerd op 19 december 1939 (516/1)

(Stemming 8)

Resultaat van de stemming: 138 ja tegen 0 neen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. (516/3)

29 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus en tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (1125/1)

(Stemming 9)

Resultaat van de stemming: 106 ja tegen 10 neen bij 23 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1125/3)

30 Aangehouden amendement van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/1 tot 6)

26 Projet de loi relatif au renforcement de la protection contre le faux monnayage en vue de la mise en circulation de l'euro (1001/5)

(Vote 6)

Résultat du vote: 139 oui contre 0 non.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1001/6)

27 Projet de loi modifiant l'article 357 du Code judiciaire (1078/4)

(Vote 7)

Résultat du vote: 137 oui contre 0 non et 1 abstention.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1078/5)

28 Proposition de loi de MM. Thierry Giet et André Frédéric modifiant l'article 69 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, coordonnées le 19 décembre 1939 (516/1)

(Vote 8)

Résultat du vote: 138 oui contre 0 non.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. (516/3)

29 Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux et modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 (1125/1)

(Vote 9)

Résultat du vote: 106 oui contre 10 non et 23 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1125/3)

30 Amendement réservé du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/1 à 6)

Stemming over amendement nr. 12 van Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke, Frieda Brepoels tot invoeging van een artikel 11bis (n). (1126/6)

(Stemming 10)

Resultaat van de stemming: 96 neen tegen 42 ja bij 1 onthouding.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

31 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet op het politieambt, de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, en tot wijziging van overige wetten inzake de inplaatsstelling van de nieuwe politiestructuren (1126/5)

(Stemming 11)

Resultaat van de stemming: 86 ja tegen 10 neen bij 42 onthoudingen.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1126/7)

Geheime stemming (voortzetting)

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de tweede kandidaat (1146/1).

De heer Jean-Paul Snappe heeft 85 stemmen bekomen.

De heer Jean-Paul Snappe die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot tweede kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter bij het Arbitragehof.

32 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.25 uur. Volgende vergadering woensdag 28 maart 2001 om 14.15 uur.

Vote sur l'amendement n° 12 de Paul Tant, Yves Leterme, Karel Van Hoorebeke, Frieda Brepoels tendant à insérer un article 11bis (n). (1126/6)

(Vote 10)

Résultat du vote: 96 non contre 42 oui et 1 abstention.

En conséquence l'amendement est rejeté.

31 Ensemble du projet de loi modifiant la loi sur la fonction de police, la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, et d'autres lois relatives à la mise en place des nouvelles structures de police (1126/5)

(Vote 11)

Résultat du vote: 86 oui contre 10 non et 42 abstentions.

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1126/7)

Scrutin (continuation)

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat (1146/1).

M. Jean-Paul Snappe a obtenu 85 suffrages.

M. Jean-Paul Snappe ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé deuxième candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

32 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17.25 heures. Prochaine séance le mercredi 28 mars 2001 à 14.15 heures.